



Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

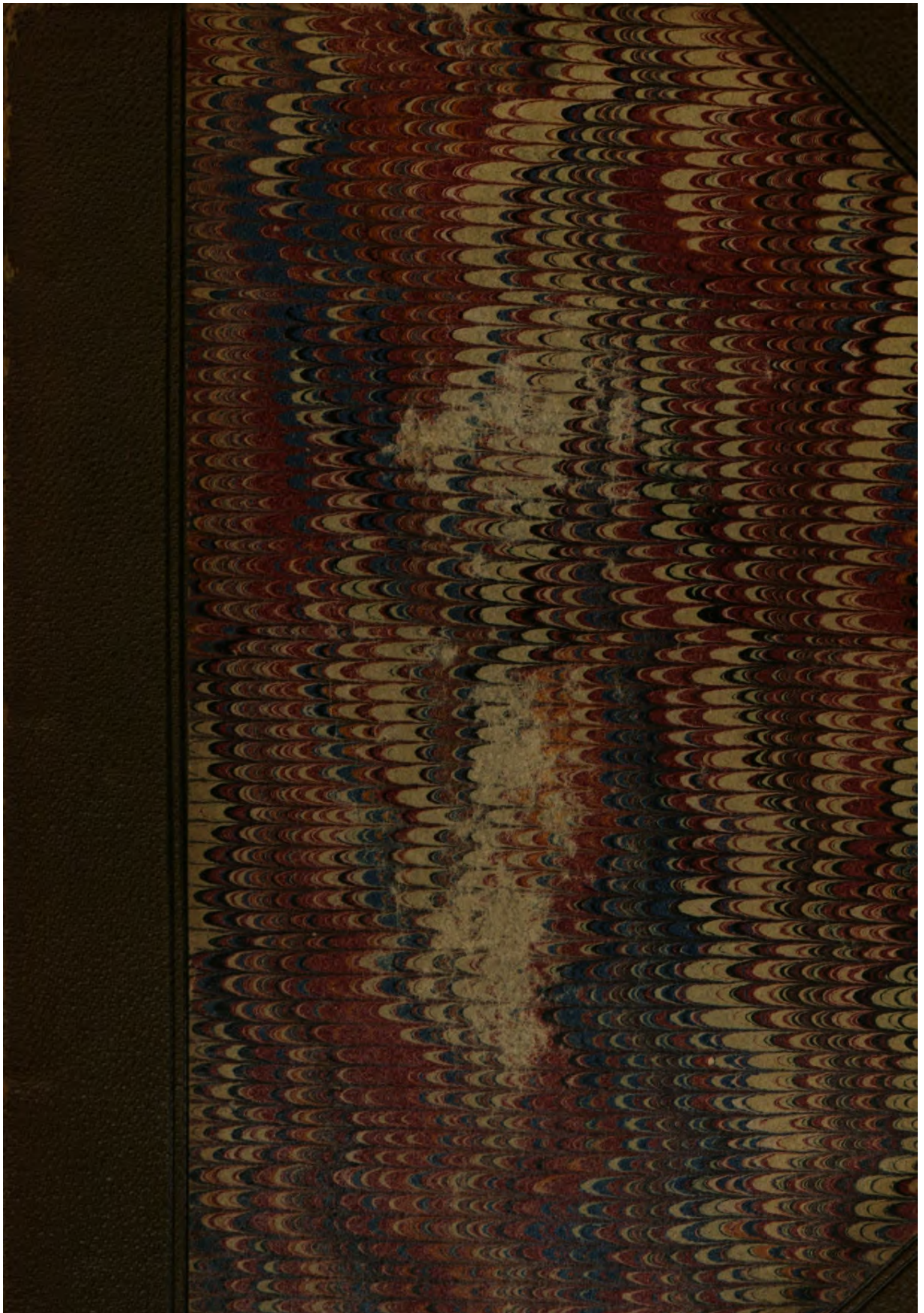
This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>

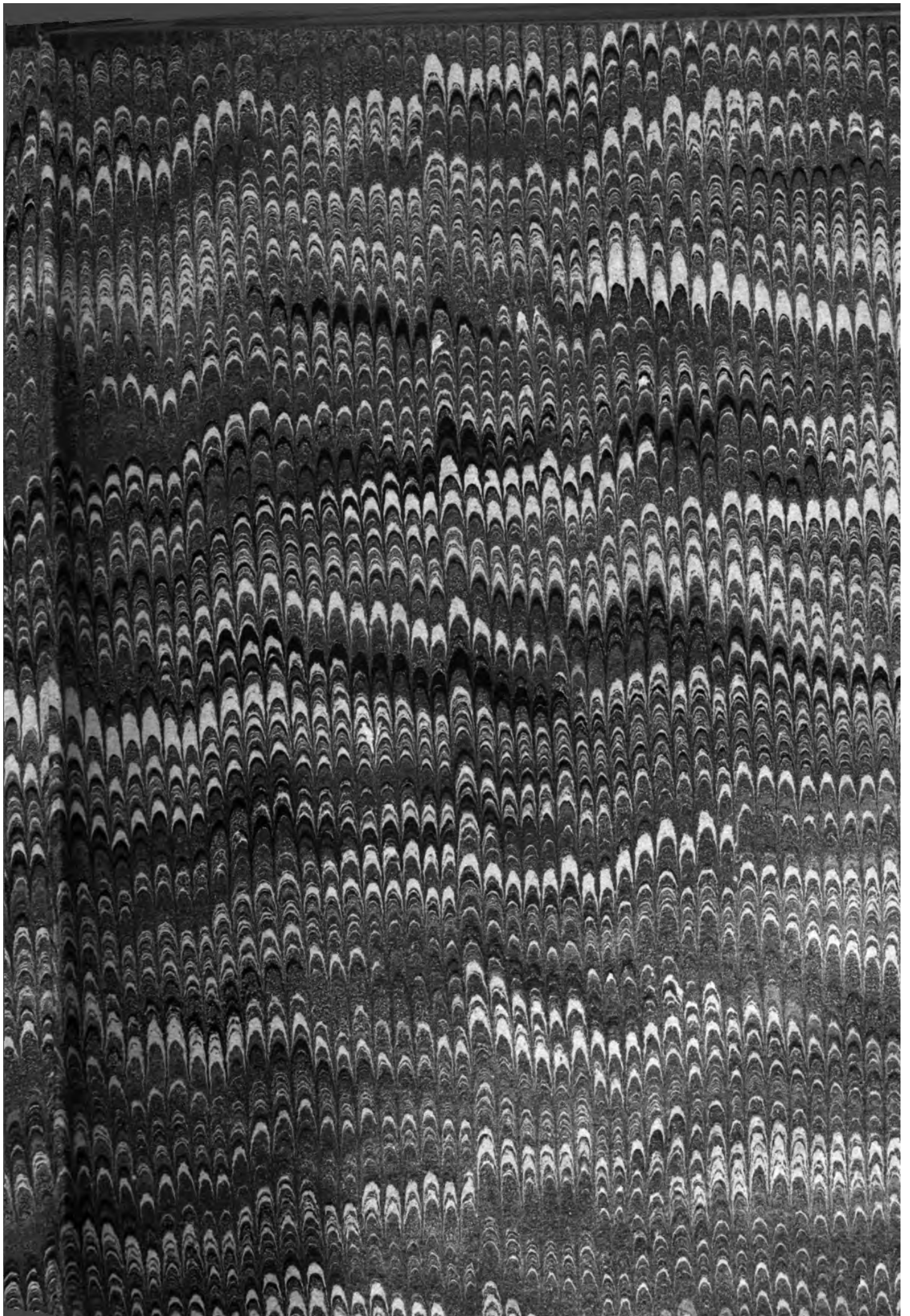


This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.

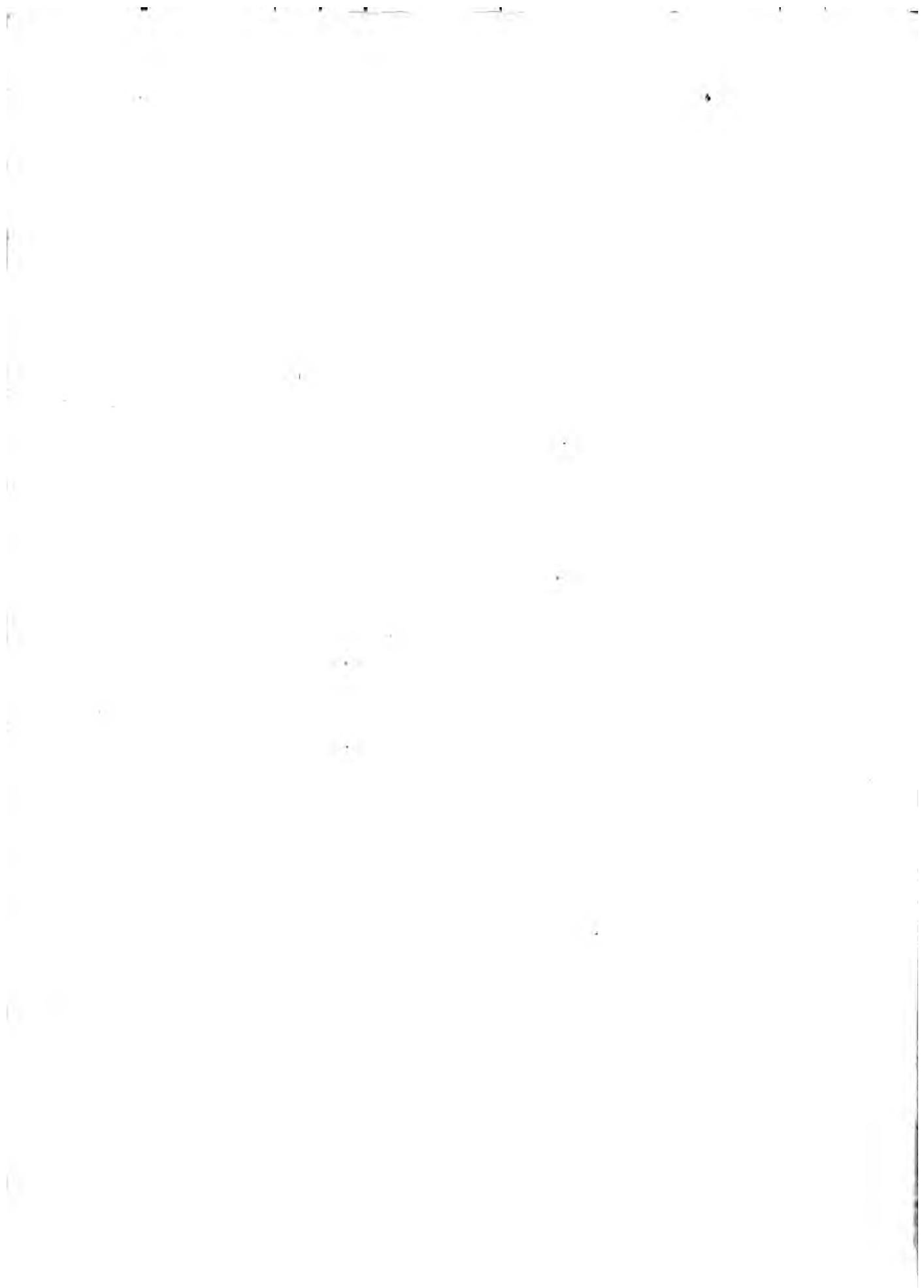


3. b. 17





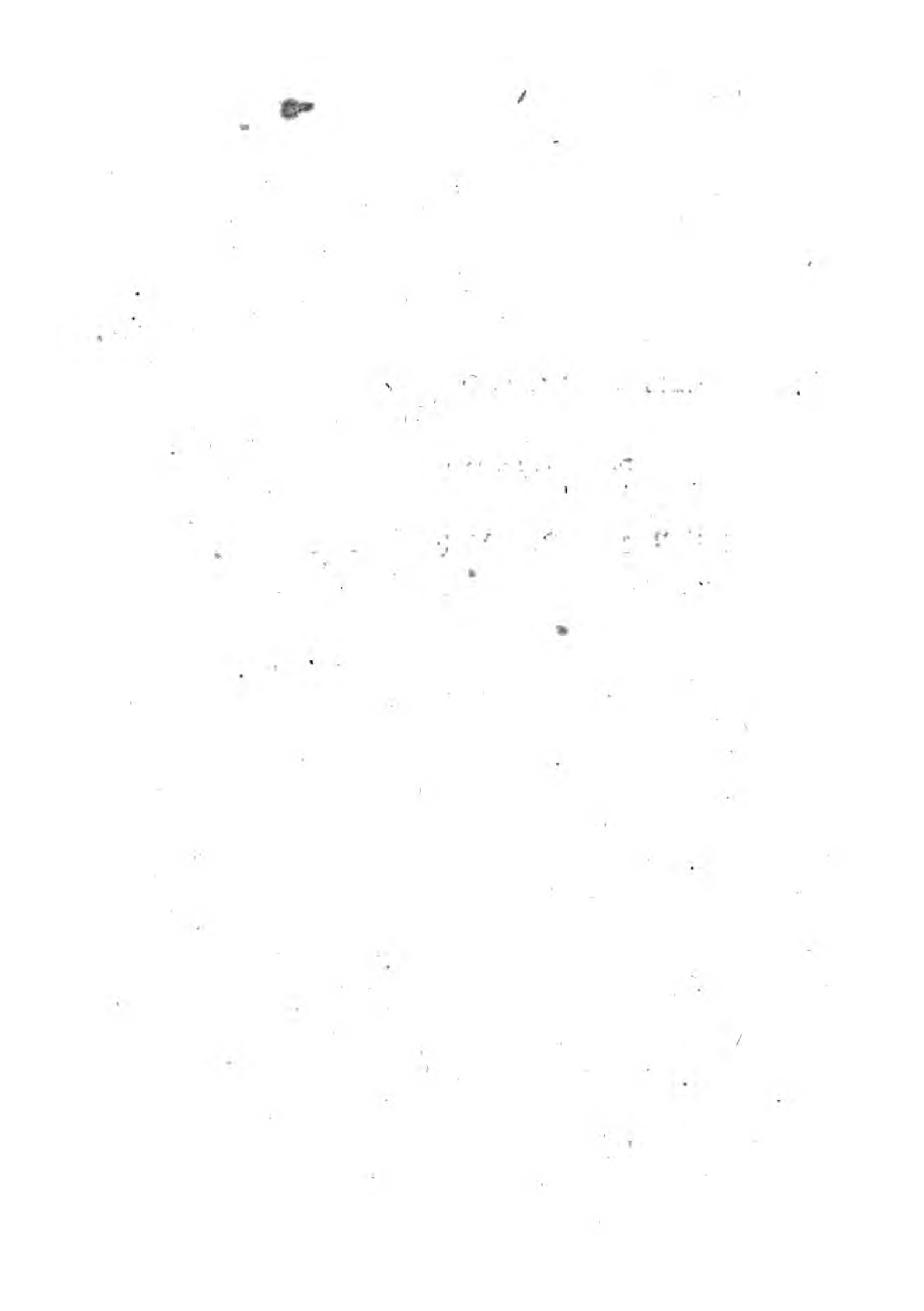
M. Haas.



REFRANES Ó PROVERBIOS

DEL COMENDADOR

HERNAN NUÑEZ.



REFRANES O PROVERBIOS

EN CASTELLANO,

POR EL ÓRDEN ALFABETICO,

QUE JUNTÓ Y GLOSÓ

EL COMENDADOR

HERNAN NUÑEZ,
Profesor eminentísimo de Retórica
y Griego en Salamanca:

*Revisitos y enmendados por el célebre
y R. P. Mtro. Fr. Luis de Leon, de
gloriosa memoria, Catedrático en la
misma Universidad, y discípulo
del autor.*

TOMO TERCERO.

N — Z

MADRID

EN LA IMPRENTA DE DON MATEO REPULLÉS.

1804.



REFRANES

HECHOS

POR HERNANDO NUÑEZ

PINCIANO,

Maestro que fué eminentísimo en la insigne Universidad de Salamanca, y catedrático de Retórica y Griego en ella, puestos por la orden del a, b, c.

N

Naom comas lamprea, que tem
a boca fea.

El Portugues.

Naom cures de ser picaon, nem

travar contra rezaon, se queres
logras tus caas, e tuas queixa-
das saas.

El Portugues : *no cures de ser por-
fiado , ni travar contra razon si
quieres lograr tus canas , y tus
quixadas sanas.*

**Nace en la huerta lo que no siem-
bra el hortelano.**

**Naom cava de corazaon, se naom
seu dono do foraon.**

El Portugues : *no cava de corazon
sino su dueño del uron. Quando
se queda en la mina , que no
puede salir.*

Nager en eave profunde.

El Frances : *nadar en agua hon-
da.*

Nabo Bejarano , repollo Mur-
ciano.

Naom me apraz porta que a muy-
tas chaves faz.

El Portugues : *no me agrada puer-
ta que á muchas llaves hace.*

Na chapte cheval , iovant de la
queve.

El Frances : *no compres caballo
rabeador.*

Nadar y nadar , y á la orilla
ahogar.

Natura revertura , el gato á la
asadura

Naom busques paoni , no moño
do caon.

El Portugues : *no busques pan en
el moño del perro.*

Nacen alas á la hormiga, para
que se pierda mas ayna.

Naom val nada o señorio, sem
compañero ou amigo.

El Portugues.

Naom te laves con argevaon, que
te crescerán los cabelos, hate
o chaon.

*El Portugues : no te laves con ar-
gevaon, que te crecerán los ca-
bellos hasta el suelo.*

Nadal, frio cordial.

*El Italiano : en la Navidad, frio
recio.*

Naom ha mal que cem años dure,
nem bem que os ature.

El Portugues.

Naiger contre le aye.

El Frances : *nadar contra el agua.*

Naom cego que veja , nem torto
que se coneza.

El Portugues.

Naom digas a o vello deitate,
nem a mozo levantate.

El Portugues : *y es la razon , que
el uno y el otro lo hacen de su
voluntad.*

Naom ha rey sem privado , nem
privado sem idolo.

El Portugues.

Naom te has de fiar , senaom con
quem comeres un moyo de
sal.

El Portugues.

Naom beber e toser , faz á vella
remover.

El Portugues : *no beber y toser ha-
ce á la vieja rabiár.*

Nam mesa chea , bem parece fo-
gaza allea.

El Portugues : *en la mesa llena,
bien parece hogaza agena.*

Naom te fies em ceo estrelado,
nem em amigo reconciliado.

El Portugues.

Naom metas a mao em prato,
domde te fiquen as uñas.

El Portugues.

Navoir sang, aux dentz.

El Frances : *no tener sangre en los
dientes.*

Naviger per la conduicte , de
lestoile du pole.

El Frances : *navegar por el guia-*

miento de la estrella del norte.

Naom quero bacoro , con chucallo.

El Portugues : *no quiero cochino con sonaja.*

Nalleo soto , un pao ou otro.

El Gallego : *en ageno soto , un palo ú otro.*

Nas uñas e nos pes , semellaras donde ves.

El Portugues : *en las uñas y en los pies semejarás de donde vienes.*

Esto en los oficiales luego se ve.

Naom hay fermosura , sem ajuda.

El Portugues : *no hay hermosura , sin ayuda.*

Nadie seria mesonero , sino fuese por el dinero.

Navidad en viérnes , siembra por
do pudieres; en domingo, ven-
de los bueyes , y échalo en
trigo.

Nas barbas do home astroso , se
emcina o barbeyro novo.

*El Portugues : en las barbas del
hombre astroso , se muestra el
barbero nuevo.*

Nadie le dió la vara , él se hizo
alcalde y manda.

Contra los entremetidos.

Naom desesperes de adjutorio di-
vino , nem da moller de teu
veciño.

El Portugues.

Naom fiar de caon , que man-
queja.

El Portugues: *no fiar de perro que coxea.*

Naom me pesa de ser segun , se-
naom po a conta que he de dar
a cada un.

El Portugues: *no me pesa de ser
segundo , sino por la cuenta que
he de dar á cada uno.*

Naom he o cabrito , pera o mal-
dito.

El Portugues : *no es el cabrito pa-
ra el maldito.*

Ne szavoir user de sa fortune.

El Frances : *no saber aprovechar-
se de su dicha.*

**Nem eu , nem eu , perdeo María
o seu.**

El Portugues : *ni yo , ni yo , per-*

dió María lo suyo ; negando todos haber tomado la cosa , queda ya por perdida.

Nevase , hasta que este mi lomo se me cubijase.

Dice el ganado vacuno que ha menester mucha yerba.

Negra es la pimienta , mas todos compran de ella.

Neve sobre lama , agua demanda.

El Portugues : llama al lodo lama ,

Negar que negarás , que en Aragon estás.

En Aragon no ponen á questão de tormento por privilegio del Reyno.

Necios y porfiados , hacen ricos los letrados.

Ne prendre chose a coeur.

El Frances : *no tomar cosa á co-
razon.*

Ne romps lo euf mollet , avant
que ton pain soit prest,

El Frances : *no quiebres el huevo
blando ántes que tu pan esté
aparejado.*

Nevada está la sierra , el tiempo
lo lleva.

Neve en Hebrero , hasta la hoz
el tempero.

Nesmeu point la fange.

El Frances : *no menees el lodo.*

Ne caldo , nezielo , no quando
may in cielo.

El Italiano : *ni caliente , ni frio , no
quedó jamas en el cielo.*

Ne amor ne signoria , no vuol
compañía.

El Italiano : *ni el amar , ni el
mandar , no quieren compañía.*

Nem de silva bon bocado , nem-
de scasso bon dado.

El Portugues.

Nem de sabugueyro bon vence-
llo , nem de cuñado bon con-
sello.

El Gallego : *llama sabugueyro al
sauco , y vencello dicen el ata-
dero.*

Ne a cliteles.

El Frances : *nascido para las al-
baldas.*

Ne go ne capon , no perde may
sason.

El Italiano : *dice go al pollo.*

Ne veille point , le chat qui dort.

El Frances : *no despiertes el gato,
que duerme.*

Neiges dantan.

El Francés : *nieves de antaño.*

Necessité , faict vieille trotter.

El Frances : *la necesidad hace á la
vieja trotar.*

Ne de frati , ni de monacha non
aspectar niente.

El Italiano : *ni de frayle , ni de
monja no esperar de rescibir
nada.*

Ne rio sem vao , ne garazaon sem
mao.

El Portugues : *ni rio sin vado , ni
linage sin malo.*

Nescia ama toviste , si á un mes
no te reiste.

Ne femina ne tela , a lume de
candela.

El Italiano

Nef sans sable.

El Frances : *nao sin lastre.*

Ne iove point au fol , endure ce
quil dict ou faict.

El Frances : *no burles nada con el
loco , ó sufre lo que él dixere
ó hiciere.*

Nescio es quien piensa que otro
no piensa.

Neto e neto , bebe María o fel-
tro.

El Gallego : *de quartillo en quar-
tillo bebe María el hietro.*

- Ni dueño sin escudero , ni fuego
sin trasoguero.
- Ninguno tiene tan gran coxera
que no pueda andar una le-
gua.
- Ni creas de mercader , ni de po-
bre de fardel.
- Ni mozo dormidor , ni gato maú-
llador.
- Ni cama sin cabezales , ni tintero
sin cendales.
- Ni me pago de gavacho , ni de
alcahuete macho.
- Ni de amigo reconciliado , ni de
manjar dos veces guisado.
- Ni vieja castigues , ni zamarro
espulgues.
- Ni por grande dicen bueno , ni

por arre daca el freno.
 Ni de estiercol buen olor, ni de
 hombre vil honor.
 Ni piedra redona, ni gente de
 Girona.
 El Catalan: *dice redona por re-*
donda.
 Ni cabe rio, ni en lugar de seño-
 río, no hagas tu nido.
 Ni á rico debas, ni á pobre pro-
 metas.
 Nido de monte, quando mio,
 quando de otre.
 Ni mala, ni buena, con el Con-
 de de Urueña.
 Ni antruejo sin luna, ni feria sin
 puta, ni piara sin artuña.
La oveja que parió y se le murió

*el corderito , llaman los pastores
artuña: piara es ato de tres-
cientas reses.*

**Ni mozo goloso , ni gato ceni-
zoso.**

**Ni perder derechos , ni llevar co-
hechos.**

**Ni fies , ni porfies , ni confies , ni
arriendes , vivirás entre las
gentes.**

**Ni perro , ni negro , ni mozo ga-
llego.**

**Ni moza adevina , ni muger la-
tina.**

**Ni de cielo estrellado , ni de rabo
mal bezado , no es buen fiado.**

**Ni casa en canton , ni viña en
rincon.**

Ni conmendon bien cantado , ni
hijo de clérigo bien criado.

Ni puta , ni page de baxo li-
nage.

Ni asno rebuznador , ni hombre
rallador.

Ni casa en canton, ni cabe meson.

Ni en Baeza naranjos , ni en
Ubeda hidalgos.

Ni para buenos cumple ganar , ni
para malos dexar.

Entiende *los hijos*,

Niña es María , quando se tres-
quila.

Ni creas en invierno claro , ni en
verano ñublado.

Ni absente sin culpa , ni presente
sin desculpa.

Ni fies de villano , ni bebas agua
de charco.

Ni mula mohina , ni moza Ma-
rina , ni poyo á la puerta , ni
abad por vecino , ni mozo Pe-
dro en casa.

Ni compres mula coxa pensando
que ha de sanar , ni te cases
con puta pensando que se ha
de enmendar.

Ni mas pechar , ni mas medrar.
Ni el anzuelo , ni la caña , mas el
cebo las engaña.

Ni sirvas á quien sirvió , ni pidas
á quien pidió.

Ni des consejo á viejo , ni espul-
gues zamarro prieto.

Ni de estopa buena camisa , ni

de puta buena amiga.
 Ni vo allá, ni hago mengua.
 Ni creas en mozo mocoso, ni en
 potro sarnoso.
 Ni vo ni vengo, mas qual seso
 tuve tal casa tengo.
 Ni espada sin vuelta, ni puta sin
 alcahueta.
 Ni buen zapato de baldres, ni
 buen amigo salamanques.
 Ni tengo padre ni madre, ni per-
 ro que me ladre.
 Ni jo tan corto, ni arre tan largo.
 Mi mi era, ni mi civera, trille
 quien quisiere en ella.
 Otros dicen: *no es mio el trillo,
 ni la civera, trille y muela quien
 quiera.*

Ni viña en baxo , ni trigo en cas-
cajo.

Añade : *porque no sacarás el gas-
to.*

Ni tu pan en tortas , ni tu vino en
botas.

Niebla de Marzo , agua en la
mano , ó helada de Mayo.

Ni luna por horado , ni amigo re-
conciliado.

Ni escudero sin sueldo , ni judío
sin renuevo.

Ni de lágrimas de puta , ni de
fieros de rufian.

Ni ensalada comida , ni moza en
camisa.

Ni domes potro , ni tomes conse-
jo de loco.

Ni el pie en la losa , ni creas en
hermosa.

Ni de las flores de Marzo , ni de
la muger sin empacho.

Ni grain au granier , ni vin au
cellier.

El Frances : *ni grano en la troix,*
ni vino en la bodega.

Ni mesa sin pan , ni exército sin
capitan.

Niña es Marina , quando la lle-
van por el diente á Misa.

Ni moza de mesonero , ni costal
de carbonero.

Ni amigo jugador , ni tahir mal
bebedor.

Ni olla sin tocino , ni boda sin
tamborino.

Ni firmes carta que no leas , ni
bebas agua que no veas.

Ni hermosa que mate , ni fea que
espante.

Ni vayas contra tu ley , ni con-
tra tu rey.

Ni los ojos á las cartas, ni las ma-
nos á las arcas.

Otros dicen : *ni las manos á las
barbas.*

Ningun dia malo , muerte tem-
prano.

Ni trigo de valle , ni leña de so-
lombrio , lo vendas á tu ami-
go.

Ni estoy al vado , ni á la puente.

Ni mesa que se ande , ni piedra
en el escarpe.

Ni yerba en el trigo , ni sospecha
en el amigo.

Ni todos los que estudian son le-
trados , ni todos los que van á
la guerra soldados.

Ni sábado sin sol , ni moza sin
amor , ni viejo sin dolor.

Ni el envidioso medró , ni quien
cabe él moró.

Ni do ni tomo , como judio en
sábado.

Ni al caballo corredor, ni al hom-
bre rifador , duró mucho el
honor.

Ni de cada malla pexe , ni de
cada mato fexe.

El Portugues: *ni de cada agu-
jero de la red pece , ni de ca-*

da mata haz de leña.

Ni á la muger que llorar , ni al
perro que mear.

Ni seas mala ni su semilla , y se-
rás buena hija.

Ni comas crudo , ni andes el pie
desnudo.

Niño feyto , pega morta.

El Portugues : *el nido hecho , la
picaza muerta.*

Ni hovero , ni rosillo , ni alazan,
ni morcillo.

Ni olla descubierta , ni casa sin
puerta.

Ninguno trayga engaño , que no
faltará quien le arme lazo.

Ni hay rodeo sin deseo , ni atajo
sin trabajo.

Ni zapatero sin dientes , ni escudero sin parientes.

Ni ruin letrado , ni ruin hidalgo, ni ruin galgo.

Ni en invierno sin capa , ni en verano sin calabaza.

Otros dicen al revés : *ni en verano sin capa , &c.*

Ni en tu casa galgo, ni á tu puerta hidalgo.

Ni de malva buen vencejo , ni de estiercol buen olor , ni de mozo buen consejo , ni de puta buen amor.

Ni espero, ni creo sino lo que veo. Entiende : *en las cosas de esta vida , que resciben continua mudanza.*

Ni de tascos buena camisa , ni de
putas buena amiga.

Ni por casa ni por viña , no to-
mes muger ximia.

De otra manera se dice : *por buey
ni por vaca no tomes muger ma-
niaca , que morirse ha el buey y
la vaca , y quedársete ha la mu-
ger maniaca.*

Ninguno las calza , que no las
caga.

Ni tan monte , ni tan ponte.

Ni buen médico , ni buena caza,
sino buena hogaza.

Ni por collejo , ni por concejo , no
desates tu vencejo.

*Que por ninguna razon se deshaga
nadie de lo que tiene para el*

mantenimiento de su casa.

Ni frayle en bodas , ni perro entre las ollas.

Mi judio nescio, ni liebre perezosa.

Ni mueras en mortandad , ni juegues en Navidad.

Que no se puede hacer bien la cosa en que muchos entrevienen.

Ni molino sin civera , ni sin fuego la caldera.

Ni pesca cabo rio , ni viña cabo camino.

Ni hagas huerta en sombrío , ni edifiques cabo rio.

Ni estopa con tizonas , ni la mujer con varones.

Ni vendas á tu amigo , ni del rico compres trigo.

Ni fies en maquila de molinero,
ni en racion de despensero.

Ni sardina arencada, ni vieja encorozada.

Ni buey cansado, ni cantor mal medrado.

Ni tan vieja que amule, ni tan moza que retoce.

Amular es torcer la boca, como hacen las viejas quando mascan.

Ni fies en monge prieto, ni en amor de nieto.

Ni te alborotes, ni te enfotes.

Ni hagas del queso barca, ni del pan San Bartolomé.

Que no caven en el queso con la punta del cuchillo, ni descortecen el pan.

Ni todo á corte, ni todo á monte.
Ni merques de ladron, ni hagas
fuego de carbon.

Ni al gastador que gastar, ni al
lacerado que endurar.

Ni moza de plaza, ni rico de
caza.

Ni Rey traidor, ni Papa desco-
mulgado.

Ni comas mucho queso, ni de
moza esperes seso.

Ni pollos sin tocino, ni sermon
sin Augustino.

Ni te moja en baño, ni te viste
de ruin paño.

Niega el vero, y fa bon vuolto.

El Italiano: *niega la verdad, y
haz buena cara.*

- Ni de niño te ayuda , ni te casa
 con viuda.
 Ni te abatas por pobreza , ni te
 ensalces por riqueza.
 Ni de ruin cosa caudal , ni ver-
 dad de oficial.
 Ni mandes al viejo el bollo , ni
 al mozo su consonante.
 Ni barbero mudo , ni cantor se-
 sado.
 Ni cresce en el lino la estopa ,
 ni la soma en la torta.
 Ni á todos dar , ni con necios
 porfiar.
 Ni cavalgues en potro , ni tu mu-
 ger alabes á otro.
 Ni fies muger de frayle , ni ba-
 rages con alcaýde.

Ni en invierno viñadero , ni en
otoño sembrador , ni con nie-
ves seas vaquero , ni de ruines
seas señor.

Mira si se leerá mejor : *ni en estío
sembrador.*

Ni pariente apostizo , ni cochino
invernizo.

Ni soy buena , ni soy mala , ni
se me tienen los pies en casa.

Ni en mar tratar , ni á muchos
fiar.

Ni mal sin pena , ni bien sin ga-
lardon.

Ni mozo pariente ni rogado , no
lo tomes por criado.

Ni he frio , ni calura , mas ruina
sea quien suda.

Ni moza fea , ni obra de oro que
tosca sea.

Ni alabes , ni desalabes , hasta
siete Navidades.

Ni amistad con frayle , ni con
monja que te ladre.

Niña y viña , y peral y habar
malos son de guardar.

Ni compres de regaton , ni te
descuides en meson.

Ni buen consejo de moza , ni
buena camisa de estopa.

Ni cada dia , rabo de sardina.

Ni muger sin tacha , ni mula
raza.

Ni carbon , ni leña , no compres
quando yela.

Ni con cada mal al fisico , ni con

cada pleyto al letrado , ni con
cada sed al jarro.

Ni mula sin uña , ni pega sin
mancha negra.

Ni pñnada de potro , ni rasca-
dura de un pie con otro.

Ni tu lino en tocas , ni tu pan en
tortas.

*Porque lo que está en menudencias
vase entre las manos sin sen-
tirse.*

Ni hombre cordobes , ni cuchillo
pamplones , ni mozo burgales,
ni zapato de baldres.

Ni hombre que sale al traves , ni
caballo herrado al reves.

Ni frayle por amigo , ni clérigo
por vecino.

Ni buen frayle por amigo , ni
malo por enemigo.

Ni beber de bruces , ni muger de
muchas cruces.

Ni dexo grudo , ni menudo , ni
raso ni belludo.

Ni duermas en prado , ni pases
vado.

Ni mejor porque el concejo le
pide , ni peor porque le ol-
vide.

Ni bebas en laguna , ni comas
mas de una aceytuna.

Ni un dedo hace mano , ni una
golondrina verano.

Ni á frayle descalzo , ni á hom-
bre callado , ni á muger bar-
bada , no le des posada.

Ni compres majada, ni viña des-
mamparada.

Ni sé si halaga, ni sé si amaga,
Niño de un mes, tente en pies.

Ni comunicanda bien cantada,
ni manceba de clérigo mal to-
cada.

Ni muger de otro, ni coce de po-
tro.

Ni tan luenga como lamila, ni
tan corta como su hija.

Ni boda sin canto, ni mortuo-
rio sin llanto.

Ni sobre Dios señor, ni sobre ne-
gro hay color.

Ni á la puta por llorar, ni al
rufian por jurar.

Añade : no los creas.

Ni por frío, ni por calura, no dexes tu cobertura.

Ni yugo primero, ni buey prieto.

El yugo recién hecho está áspero, y daña al buey, ó tuércese, y hace no ir derecho el arado; y también es pesado por ser de madera verde.

No juega Mosé, porque no tiene qué.

No falte voluntad, que no faltará lugar.

No es villano el de la villa, sino el que hace la villanía.

No hagas tantas mercedes, que trayas las manos por las paredes.

No dexes los pellejos hasta que
vengan los Galileos.

Quiere decir : *el dia de la As-
cension , en el qual se hace en la
Misa mencion de los Galileos.*

No hay muerte sin achaque.

No hace poco quien su mal echa
á otro.

No hay ladron sin encubridor.

No pueden al asno , vuélvense al
albarda.

No al moco , mas donde cuelga.

*Que algunas cosas son honradas
por cuyas son , no por ellas.*

Noche mala , para quién te apa-
rejas? para perro de vacas , ó
pastor de ovejas.

No hay boda sin tornaboda.

No cries hijo ageno, que no sabes
si te saldrá bueno.

No se me da nada, que el agui-
jon me tengo en casa.

No compres asno de recuero, ni
te cases con hija de mesone-
ro.

Nieblas en alto, aguas en ba-
xo.

Non ha tal feitizo, como o bo-
servicio.

El Gallego: *no hay tal hechizo,*
como el buen servicio.

No es tan bravo el leon como le
pintan.

No digo quien eres, que tú te lo
dirás.

Mo prazer naou leas carta logo,

porque naon te naza cuidado
novo.

El Portugues.

Nos con daño, y Mari Martin con
querella.

No veo mata donde lobo salga.

No creais , marido , lo que viere-
des , sino lo que yo os dixere.

No yerra quien á los suyos se-
meja.

No hay secreto que tarde ó tem-
prano no sea descubierto.

No fagas enemiga , que no fal-
tará quien te la diga.

No te diré que te vayas , mas ha-
rete obras con que lo hagas.

No juego á los dados , mas hago
otros peores baratos.

No te dé Dios mas mal, que muchos hijos y poco pan.

No te entremeter en lo que no te atañe hacer.

No envíes á arar el mozo á la herria, que se cagará el perro en la hacina.

No son todos hombres los que mean á la pared.

No asoleges tu mijo á la puerta de tu enemigo.

El Asturiano: *asolegeso es pongas al sol.*

No se cuece trucho sin conducho.

No hay santita sin pedomita.

No dice el umbral sino lo que oye al quicial.

No es por el huevo, sino por el
fuero.

No hay mayor duelo que el del
alma y del cuerpo.

No vienen frieras sino á ruines
piernas.

No es renta cierta, pescar con
ballesta.

No sé nada, mas póngome mi
perigallo.

Nos ollos de miña sogra, vejo eu
quando o demo a toma.

El Gallego: *en los ojos de mi sue-
gra veo yo quando el demonio la
toma.*

No vien di, que no vegna sera.

El Italiano: *no viene dia que no
venga la tarde.*

No hay lúnes sin luna, ni juéves
que no alumbrá.

*Porque en juéves suele ser mercado,
por ser la mitad de la semana.*

No con quien nascés, sino con
quien pascés.

No hay peor burla que la verda-
dera.

No hay regina sin su vecina.

*Que no habria grandes si no hovie-
se pequeños.*

No hay per sordo que el que no
quiere oír.

No esté la tienda sin alheña.

*Que lo acostumbrado no se puede
excusar.*

No entre en tu casa quien ojos
haya.

No tiembla cordura lo que des-
tiembla ventura.

No metas las manos entre dos
muelas molares, que te pren-
derán los pulgares.

No hay atajo sin trabajo.

No te tomes con la hortelana, que
aunque tiene los pies mojados
trae la bolsa herrada.

No se hace la boda de hongos, si-
no de buenos ducados redon-
dos.

Otros dicen : *de buenos bollos re-
dondos.* Otros mas breve : *no
se hacen las bodas de hongos á
solas.*

No está Dios en higueras, que
oya á putas viejas.

No te maldigo, sino la hora que te lo digo.

No salió esa saeta de esa aljaba.

No se toman truchas á bragas enxutas.

No se muera micer Palla hasta que hincha la tinaja, no se muera micer Polo hasta que lo acabe todo.

Contra los avaros y pródigos.

No digais mal del año hasta que sea pasado.

No le habeis tenido el pie al her-
rar.

No tiene toca, y pide arqueta, la dargadandeta.

No habria palabra mala, si no fuese mal tomada.

Otros dicen : *no habria palabra mal decha , si no fuese retraida.*

No hagas bien á villano , ni bebas agua de charco , ni cases con sarda , ni con pitalgada.

El Portugues : *sarda es pe cosa , y pitalgada que tiene los dientes con helgas.*

No basta ser bueno , sino parecerlo.

No son todos los dias iguales.

No hay mejor espejo , que el amigo viejo.

No dure mas el mal de mi vecina que la nieve Marcelina.

No vive mas el leal , que quanto quiere el traidor.

No háy mayor mal que el descon-
tento de cada qual.

No hay mejor cirujano que el
bien acuchillado.

No da quen ten , se non quen
quer ben.

El Gallego : *no da quien tiene , si-
no quien bien quiere.*

No cabiamos al fuego , y vino
mi suegro.

No pillar en casa tua el adultero,
sin a veder que ay tu en el
utero.

El Italiano : *no metas en tu casa
el adúltero hasta que veas que
estás preñada.*

No salgas del puerto , ni te hagas
á alta mar , sino quando vie-

res las nubes con el viento de
tierra concertar.

No se acuerda la suegra que fué
nuera.

No es de vero lágrimas en la
muger , ni coxquear en el per-
ro.

No se saca arador á pala de aza-
don.

No logre yo de la toca , si no os
quitare la cofia.

No da paso seguro quien corre
por el muro.

No lo quiero , no lo quiero , mas
échamelo en el capiello.

No de ojos que lloran , sino de
manos que laboran.

Que para remediarse el pobre no

ha de llorar , sino trabajar.

No hay tal vizo , como pan de
trigo , e leyte mocizo.

El Gallego : *no hay tal pan como
el de trigo , y leche no desnatada.*

No te fidar , no seray gabato.

El Italiano : *no te fiar , no serás
engañado.*

No tiene torote retentiva.

No Marzo o abrigo , noces e pan
trigo.

El Gallego : *en Marzo es abrigo ,
nueces y pan trigo.*

No hay tal regazada como la del
arada.

No me pesa de mi hijuelo que
enfermó , sino del mal uso que
tomó.

Noche hace , agua viene , mal
ayunará quien pan no tiene.

No tomeis menos de cinta de
cinta de plata.

Contra los mal contentadizos.

No dice el mozuelo sino lo que
oyó tras el fuego.

No quiera mas pava sin salsa.

No nació el pollo para sí solo.

No hay palmo de tierra que no
haya sido quicial de puerta.

*La razon es , que como la materia
esté siempre en potencia para re-
cebir nuevas formas , todo lo de
este mundo inferior se trabuca y
muda , y no en otro.*

No arriendo tus escamochos.

Contra los buenos bebedores.

No saques espigas donde no hay espigas.

Que nadie trabaje donde no espera galardón.

No e mellor messo, que se esteso.

El Italiano: *no hay mejor medianero que el mesmo.*

No es aquella gallina buena, que come en tu casa, y pone en la agena.

No compra barato quien ruega un rato.

No se alzó esta tapia para la primavera echar la barda.

Que muchas cosas se comienzan para mas de lo que parece.

Nómbtrate mio , y busca quien te mantenga.

No soy rio para no volver atrás.

No llueve como atruena.

No son todas locas las que veis andar sin tocas.

No os lavareis desta con quanta agua el rio lleva.

No hacella , y no temella.

Otros dicen : *no la hagas , y no la temerás.*

No todas veces pan y nueces.

No hay casa harta do requa no anda.

No es viejo quien tiene divieso.

No nos conoce , y envianos á saludar.

No me agrada nada , moza con

leche, y bota con agua.

No te alegres de mi duelo, que
quando el mio fuere viejo el
tuyo será nuevo.

No hay mal sin bien, cata para
quien.

No piden todos para un santo.

No hay tal mercado como su
dueño pagado.

No es seso traer el asno en peso.

*Que no nos encarguemos de cosas
que nos han de ser enojosas.*

No se queje del engaño quien
por la muestra compra el paño.

No hay tal razon como la del
baston.

No hay tal doctrina como la de
la hormiga.

No me quiero quejar de mí , que
por callar perdí.

*Que muchas cosas si se callan traen
daño.*

No serás amado si de tí solo tie-
nes cuidado.

No es buen año quando el pollo
pica al gallo.

No hay carne preada , sino la
perdiz cocida y la liebre asada.

No hay bestia fiera que no se
huelgue con su compañera.

No se quita tan presto la toca
como va la mano á la boca.

No es buen certero quien carga
delantero.

Quien bebe mucho.

Non e ò mel para boca do asno.

No te hinchas , y no reventarás.

No hay tal cuña como la del mismo palo.

Quiere decir : *que está en el mismo palo , y es parte del palo , y porque no se puede salir ni perderse , es buena cuña.*

No conforma con el viejo la moza.

Nota que el jarro no es bota.

No me digas oliva hasta que me veas cogida.

No es así la cosa , como en el juicio del loco posa.

No tomes espanto sino del pecado.

No lo echareis en saco roto.

Quiere decir : *no se me olvidará.*

No nace gallina que no es grata.

El Italiano : *no nace gallina que no escarbe.*

No es cadaldia pascua ó santa María.

Non erra , quem a os seus semella.

El Gallego : *no yerra quien á los suyos parece.*

No tiene mas frio nadie de la ropa que trae.

No me pesa que mi hijo pierda, sino que desquitarse quiera.

Otros dicen : *que excusarse quiera.*

No hay hombre sin nombre , ni nombre sin renombre.

No come mi tia , y caga cada dia.

No te metas en contienda , no te
quebrarán la cabeza.

No padece quien no conosce.

Nosotros á lo ageno , y el diablo
á lo nuestro.

No veas mi fuego , y no verás
que cuezgo.

No veo manca que no hiciese
manta si tuviese lana.

Non te fidar de le giunte cille.

El Italiano : *no fiar de hombre ce-
junto.*

No hagas bien al malo , y no te
dará mal pago.

No pesques con anzuelo de oro,
ni cavalgues en potro novo, ni
tu muger alabes á otro.

Pescar con anzuelo de oro es por

*haber alguna cosa por soborno
de dineros.*

No hay tal calva como la que es-
tá sin pedrada.

No por el beso , sino por el vezo.

No es brava la muger que cabe
en casa.

No puedo dormir y guardar las
eras.

*Que no se pueden hacer dos oficios
juntamente.*

No te la consinteo , Mateo.

No hay tierra mala , si le viene
su añada.

No hay tal pueblo como el que
al hombre parece bueno. ,

No entres en huerto ageno , que
te dirá mal su dueño.

Non creder a femena alcuna, que
la si volta come la luna.

El Italiano : *no creas á hembra
ninguna, que tan presto se mu-
da como la luna.*

No es todo oro lo que reluce.

No he vertu, que porverta non
guaste.

El Italiano : *no hay virtud que no
eche á perder la pobreza.*

No hay tal madre como la que
pare.

*Conviene á saber, aquel que la lla-
ma madre, que es la madre na-
tural, hay diferencia de la ma-
dre por adopcion, y de la ma-
drastra, y otras que llaman por
honrar madres.*

No trescar quel dolla, no burlar
que escuega.

No es buen huir en zancos.

Noze e magistrado, dal ciel he
destinado.

El Italiano : *casamiento y gober-*
nacion pública, del cielo decien-
den acordados.

Noche tinta, blanco el dia.

No me llames bien hadada hasta
que me veas enterrada.

No niño do can, no cates lo pan,
nem no fuc inom da cadela ca-
tes la manteyga.

El Gallego : *en la cama del perro*
no busques el pan, ni en el hoci-
co de la perra no busques la
manteca.

No es todo vero lo que dice el
pandero.

No dé Dios tanto bien á nues-
tros amigos que nos desco-
nozcan.

Lo de Aristóteles en la Ethica: *el
que desea gran prosperidad al
amigo, desea que se deshaga la
amistad.*

No hace el hábito al monge.

No vayas sin bota camino, y
quando fueres no la lleves sin
vino.

No hay tal venta como la pri-
mera.

Non mutegiar el vero.

El Italiano: *no motejes la ver-
dad.*

No me lleves año, que yo te iré
alcanzando.

No te medre mas el pelo que á
rocin de alconero.

No hay mejor maestra que nece-
sidad y pobreza.

No nada, y en el rio anda.

Del áncora se dice esto.

No digas ax, que deshonras á tu
linax.

No hay mal que el tiempo no ali-
vie su tormento.

No asamos, y ya empringamos.

No hay peor mal que el enemigo
de casa para dañar.

No tomes consejo de tu riqueza,
con el hombre que está en po-
breza.

No salgas al lunar , que no sabes
quien te quiere bien , ó quien
te quiere mal.

No se ganó Zamora en una hora.

No te alargues á hablar sin que
preceda el pensar.

No diga nadie de esta agua no
beberé.

No nos tornemos de mares á pié-
lagos.

No hizo Dios á quien desmam-
parase.

No puede ser mas negro que sus
alas el cuervo.

No es de agora el mal que no
mejora.

No tiene mandó , y anda por-
fiando.

No le quiere mal quien hurta al
viejo lo que ha de cenar.

No hay casa harta sino donde hay
corona rapada.

No dones tanto a sant Pere , que
apres lages de amar arrere.

*El Catalan : no des tanto á S. Pe-
dro , que despues hayas de an-
dar atras.*

No es tan gruesa la gallina , que
no haya menester á su veci-
na.

*Que el gran señor ha menester al
pequeño.*

No hay mal año por piedra , mas
guay de quien acierta.

No medres mas , Pedro , que me-
dra la cama tras el fuego.

No pidas al olmo la pera, pues
no la lleva.

No da quien quiere, sino quien
tiene.

No bastan estopas para tapar tan-
tas bocas.

Nos eramos compañuela, y pa-
rió nuestra suegra.

No he mal ni bien, sino lo que
primero hobiere de haber.

No hay tierra tan brava que re-
sista al arado, ni hombre tan
manso que quiera ser man-
dado.

No comen huevos por ahuelos.

Quiere decir: *sino por la hacien-
da que cada uno tiene al pré-
sente.*

No lo emos por lo fico , sino por
lo vicio.

No hay cabras , y hay ixte.

El Aragonés: *ixte dicen lo que acá
oxt quando oxean el ganado ; es
casi lo del refran : hijo no tene-
mos , y nombre le ponemos.*

No es nada , que del humo llora.

No es nadilla , y llegábale á la
rodilla.

No hay tal testigo como buen
moduelo de vino.

*Porque el vino hace al que lo bebe
descubrir la verdad.*

No hay quien haga mal que des-
pues no lo venga á pagar.

No basta quanto hila Marta y
Pedro debana.

No hay generacion do no haya
puta ó ladron.

Ni he miedo á frio, ni á hela-
da, sino á lluvia porfiada.

No es nada, sino que matan á
mi marido.

No hay peor abad que el que
monge ha estad.

No hay quien yerre sino quien su
parecer quiere.

No herir ni matar no es cobardia,
sino buen natural.

No lo ha de hebre, sino de siem-
pre.

Naom metas a mao na choza,
donde jaz a bivora choca.

El Portugues : *no metas la mano
en la choza do yace la vívora.*

No hay tal cama como la del en-
xalma.

No hay para pan, y comprare-
mos musco.

Quiere decir : *almizque*.

No es mala la muerte haciendo
lo que debe.

No hay manjar que no empala-
gue, ni vicio que no enfade.

No es buena habla la que todos
no entienden.

Contra los rezongones.

No les dixes que se fuesen, mas
híceles obras por do lo hi-
ciesen.

No alabes hasta que pruébes.

No hay muger hermosa el dia de
la boda.

No ruegues á muger en cama,
ni á caballo en el agua.

No ordenes regla que ponga mal
fuero en la tierra.

Otros leen : *no ordenes tregua.*

No engendra consciencia quien
no tiene vergüenza.

No he salido de mis eras , que el
trigo me tengo en ellas.

No hay tal caldo como el zumo
del guijarro.

Entiende : *el agua.*

No hay tal sopa como la pri-
mera.

No te tomes con el ollero , que
del barro hace dinero.

No pot fer , beure molt y amar
dret.

El Catalan: *no se puede hacer beber mucho, y andar derecho.*

No quiebra delgado, sino gordo y mal hilado.

No hay cosa que tanto asga como la zarza.

No fio nada hasta mañana.

No mea el asno tan hondo que no sale á somo.

No hay amigo ni hermano, si no hay dinero de mano.

Noviembre y Enero tiene un tempero.

Porque estan igualmente quasi del trópico de Capricornio.

Noublier rien pour dormir.

El Frances: *no olvidar cosa por dormir.*

No perdona el vulgo tacha de ninguno.

No chao de coce, que non püder andar choute.

El Gallego.

No me da mas lera que lero, pues que lo entiende el mozuelo!

No es en mano del piloto que dexa el viento su soplo.

No quiero amigo con sobrehueso, que trae enemigo por contrapeso.

No pone la gallina del gallo, sino del papo.

Parece ser esto así, porque ponen sin gallo.

No creas al que de la feria viene, sino al que á ella vuelve.

No hay dueña ardida en cámara
barrida.

No dicen todos lo verde.

No puede mas faltar que Marzo
de quaresma.

No hay olla tan fea que no ha-
lle su cobertera.

No hay hermosa sino toca en
roma.

No me echeis agua en el vino,
que andan gusarapas en el rio.

No hay tal piñonada como ca-
ra á cara.

No hay casa do no haya su chiti-
calla.

Otros dicen : *do no hay su calla,
calla.* Quiere decir : *vicio ó ta-
cha que debe ser callada.*

Non dica ni suno , non po imparar , tanto fay luomo quanto voy far.

El Italiano : *no diga ninguno no puedo aprender , tanto hace el hombre quanto quiere hacer.*

No me hagas besar , no me harás pecar.

No arriendes al cuitado rentas ni caballo.

No falte cebo al palomar , que las palomas ellas se vernán.

No diga la lengua por do pague la cabeza.

No sé nada , que de mis viñas vengo.

No en los años estan todos los engaños.

No cabiamos al fuego , y parió
la de nuestro aguelo.

No te allegues á los malos , no
sean aumentados.

No mires la obra , sino á la vo-
luntad con que se hace la co-
sa.

No hace poco quien su casa que-
ma , espanta los ratones , y es-
caliéntase á la leña.

No quiero mas panadera , escar-
mentóme la primera.

No hay mejor bocado que el hur-
tado.

No es bueno el mosto cogido en
Agosto.

Mira si sería mejor leer : *mojado*
en Agosto.

No estés mucho en la plaza, ni
te rias de quien pasa.

No andar e no vestir serás juz-
gado entre cem mil.

El Portugues: *en el andar y en
el vestir serás juzgado entre
cien mil.*

No te hagas mandador donde no
fueres señor.

No eches agua en la sal, que te
saldrá á mal.

No hables sin ser preguntado, y
serás estimado.

Nos en al, a vella no porral.

El Portugues: *nos en al, y la
vieja en el porral.*

No lo habia el perro por las tri-
pas del ciervo.

No diz boca que no gusta.

No venga á la vega lo que desea
la rueda.

Entiende : *de la carreta, que de-
sea seco el camino.*

No seas perezoso , no serás de-
seoso.

No salió buen cordonero , quedó-
se en cabestrero.

No eches la gata en tu cama , ó
no la acoces despues de echada.

No hay placer que no enfade , y
mas si cuesta de valde.

No sé otro larcyro en nuestra al-
dea sino es el santero de la ta-
lega.

No se puede igualar si ruin sino
con su igual.

No entra en Misa la campana , y
á todos llama.

No hiere Dios con dos manos,
que á la mar hizo puertos, y
á los rios vados.

No se puede hacer á la par , sor-
ber y soplar.

No te arrojes en casa agena , to-
ca de fuera y espera.

No tardo mas en armarme , de
quanto la liza se acabe.

No son palabras para mi tia,
que aun de las obras no se
fia.

No hay piedra berroqueña que
dende á un año no ande lisa al
pasamano.

No nació quien no erró.

No hay cerradura, si es de oro
la ganzua.

Que todo se corrompe con el di-
nero.

No seais hornera, si teneis la ca-
beza de manteca.

No hay peor burla que la verda-
dera.

No es nada la meada, y calaba
siete colchones y una fraza-
da.

Nunca mas ture, que chillon en
mi esperon.

Nunca boom gaviaom, de fran-
cello que ven a maom.

El Portugues: nunca buen gavi-
lan de cernícalo que viene á la
mano.

Nunca buena olla con agua sola
Nues & vens , sans pluvoyr.

El Frances : *nubes y vientos sin
llover.*

Nunca os acontezca , la cama tras
la puerta.

Nunca dexeis a estrada , por lo
atallo.

El Portugues.

Nunca medre el araña , que hila
y no debana.

Nunca pidas á quien tiene , sino
á quien sabes que te quiere.

Nuestro gozo en el pozo.

Nunca queiras do teu amigo,
mais do que elle quiser conti-
tiguó.

El Portugues.

Nuestros padres á pulgadas , y
nosotros á brazadas.

Conviene á saber : *gastamos la ha-
cienda.*

Nunca lavé cabeza que no me sa-
liese tiñosa.

Nuestro amigo Don Iaco , tor-
naos á vuestro menester , que
zapatero soliades ser.

Nunca perro en casa de herrero.
*Porque él está siempre á su puer-
ta.*

Nunca el juglar de la tierra tañe
bien en la fiesta.

Nulle montaygne sans valles.

El Frances : *no hay montes sin va-
lles.*

Nuevo rey , nueva ley.

Nuestro yerno si es bueno, harto
es luengo.

Digo si vale algo, harto es largo.

Nulle bien san peine.

El Frances: *no hay bien sin tra-
bajo.*

Nuestro alcalde, nunca da paso
de valde.

Nunca tela echó quien todo lo
contó.

Nunca esperes que haga tu amigo
lo que tú pudieres.

Nunca mucho costó poco.

Nunca la cargarémos, que mas
es de anega.

O

O asno dexo vado , de longe
avemta as peguas.

El Portugues : *el asno matado de
léjos avienta las picazas.*

O bom sofre , que o malo naom
pode.

El Portugues : *el bueno sufre , que
el malo no puede.*

Obras son amores , que no buenas
razones.

Obra hecha dinero espera.

Otros dicen : *venta espera.*

Obispo por Obispo , séalo D. Do-
mingo.

O bien en la sierra , ó bien fuera
de ella.

Obispo de Calahorra, que hace
los asnos de corona.

O vivo sin pena, o morto sin
querela.

El Portugues.

Obra de comun, obra de ningun.

Obreros á no ver, dineros á per-
der.

O bebella, ó vertella.

Obra comenzada, no te la vea
suegra ni cuñada.

O bom caon de caza, a te a mor-
te rasteja.

El Portugues.

Obra saca obra.

O can e o gato comen lo mal
guardado.

El Portugues.

O ciume infindo, a las veces
acorda quen jaz durmiendo.

El Portugues: *el zelo demasiado
á las veces despierta á quien
está durmiendo.*

O comed y non gimades, ó ge-
mid y non comades.

O caon no oso, e a cadela no
lombo.

El Portugues: *el perro en el hue-
so, y la gata en el lomo.*

O cardo que ha de picar con es-
piña nasce.

El Portugues.

Ocho dias ántes se arremanga-
ba el frayle.

O caldo en quente, a enjuria en
frio.

El Portugues entiendo: *se ha de vengar. En quente*, quiere decir, *quando está caliente.*

O calza como vestis, o vesti como calzais.

O con oro, ó con plata, ó con visnaga, ó con no nada.

El limpiar los dientes.

O cotto o cruo, el fuogo lo vedudo.

El Italiano: *ó cocido ó crudo, el fuogo lo ha visto.*

Oeus bocus quinque reque, qui nasce mato no guarisce may.

El Italiano: *el que nace loco no guarece jamas.*

O con verita, o con busia, bisogna mantener la masaria.

El Italiano : *ó con verdad ó con
mentira , menester es mantener
la familia.*

O demo a os suyos quiere.

El Gallego.

O dre vacio , coiro lle digo.

El Portugues.

O dentro o fuera , Martin sin

asno.

*Que hay cosas que ora se hagan
mal , ora bien , siempre son da-
ñosas. O á qualquier cuento que
acaezca.*

Olla que mucho cuece , ham-
briento espera.

Olla que mucho hierve , sabor
pierde.

Otros dicen : *sazon pierde.*

Olla cabe tizonés ha menester co-
bertera , y la moza do hay
garzones , la madre sobre ella.

O le mato , o le de ca.

El Italiano ; *ó es loco , ó es de
casa.*

O liño quen o aliña , ese o fia.

El Portugues : *el lino el que lo a-
liña ese lo hila, Por el mucho
trabajo que se pasa en aliñarlo
y ponerlo á punto de ser hilado.*

Olla sin sal , haz cuenta que no
tienes manjar.

Olla de muchos , mal mexida , y
peor cocida,

O leyte sin pan , fasta a porta
vay.

El Gallego : *entiende por la puer-*

*ta lá última tripa por do sale la
bez de lo comido. O leyte es la
leche.*

O muerto ó vivo, á los bollos del
hito.

*Llámanse así ciertas tabernas en
Toro.*

O mozo e o oficial, fagan o que
lle mandan, e naon faran mal.

El Portugues.

O morirá el asno, ó quien le a-
guija.

O monge, ó calonge.

O me darás la yegua, ó te mata-
ré el potro.

O muleto sempre parece asno,
quer no cabo, quer no rabo.

El Portugues : el muleto siempre

paresce asno, quier en la cabeza, quier en la cola. De otra manera dicen: ou na orella, ou no rabo, a mula he asno.

O mao vaa e veña, e o boo nunca se perda.

El Gallego: *el malo vaya y venga, y el bueno nunca se pierda.*

On ne doibt contraindre le temps, ne sur Dieu haster les ans.

El Frances: *ninguno debe ir contra el tiempo, ni sobre Dios apresurar los años.*

On peult tout lire sans ecombrier de tout user ya dangier.

El Frances: *cada uno puede leer todo lo que quiere sin peligro, de*

todo usar no puede sin peligro.
 On dobit de chose faicte user,
 quant on le faict poit regar-
 der.

El Frances : *toda hombre debe de
 cosa hecha usar , y quando se
 hace no la mirar.*

On ne prent point ce chat , sans
 moufle.

El Frances : *no se puede tomar
 este gato sin guantes.*

Oñi un per si , & Dio per tuto.

El Italiano : *cada uno por sí , y
 Dios por todos.*

Omde naom ay foguo , fumo se
 naom allevanta.

El Portugues : *do no hay fuego,
 humo no se levanta.*

Oñi pissata , e una possata.

El Italiano.

On nenvieillist ponit table.

El Frances : nadie envejesce á la mesa. Opinion de vulgares.

Oñi un ha la son crose.

El Italiano : cada uno tiene su cruz. Quiere decir : su pena, su fatiga.

On se fache bien , de manger pain blanc.

El Frances : todos se enhastian al cabo de comer pan blanco.

Ogni can non e bono a la posta,
oni parola no vol risposta.

El Italiano : no todo perro es bueno á la posta , toda razon no quiere respuesta.

Onde is , a Evoramonte facer
barris.

El Portugues : *dónde is? á Evo-
ramonte á hacer barriles.* Hace
el refran burla de la nescia
pregunta de los que dicen: *dón-
de vais?*

Onde a galliña ten os ovos , alli
se lle van os ollos.

El Portugues.

On doibt battre le fer , quant il
est chault.

El Frances : *háse de batir el hier-
ro quando está caliente.*

Ogni brusca te cava i ochi.

El Italiano : *cada pajueta te saca
los ojos.*

On met mieulx entre ses dentz,

qu'en ne le reiette quant est dedens.

El Francés : todo hombre mete meten entre sus dientes , que no lo echa despues que está dentro.

Ogni femina e casta , se non ha que la caza.

El Italiano : toda muger es casta si no hay quien la requiera.

On meurt bien de joye.

El Francés : tambien el hombre muere de alegría.

Ogni nave fa aqua , qual al mezzo , qual a prova , qual in la sentina.

El Italiano : toda nave hace agua , qual al medio , qual á la prova , qual á la sentina.

Q novillo das miñas vacas, e o
mancebo das miñas bragas.

El Portugues: *el novillo de mis
vacas, y el mancebo de mis bra-
gas. Quiere decir: pastor que
ad sea mi hijo, y no le haya de
dar salario.*

Onde ay muyto riso, y ay poco
siso.

El Portugues: *donde hay mucha
risa hay poco seso.*

Onza de estado, libra de oro.

Que sea ménos el fausto que la hy-
cienda.

On ouvre mieulx lesperiti, que
on ne le clost.

El Frances: *todo hombre abre me-
jor su pensamiento que le cierra.*

Onde naom ay morte, naom ay
maa sorte.

El Portugues: *donde no hay muerte,
no hay mala suerte.*

On ne doibt dire son secret, à
femme, fol, & enfant.

El Frances: *nadie ha de decir su
secreto á muger, ni loco, ni á
niño.*

Ogni altro per ampárare, da me
medesimo so plorare.

El Italiano: *todo lo otro por a-
prender, de mí mismo sé llorar.*

O perdigaon gordo, e a passara
magra.

El Portugues: *el perdigon gordo,
e a páxara magra.*

O pan trigo, o centeo, mas

val na barriga , que no seo.

El Gallego : *el pan de trigo ó de centeno , mas vale en el vientre que en el seno.*

O por home , o por can , o por lupo , levate a spada no puño.

El Gallego : *ó por hombre , ó por perro , ó por lobo , llévate esa espada en el puño.*

O peixe do Mayo , a quem cho pedir dallo.

El Gallego : *el pece de Mayo , dá quien te lo pidiere dalo. Porque en tal tiempo el pescado es danoño.*

O papagayo treme maletas , porque lle naom daom almendras confeytas.

El Portugues : *el papagayo tiene calenturas, porque no le dan almendras confitadas.*

Odi, vede, e tace, se voy viver in pace.

El Italiano : *oye, ve, y calla, si quieres vivir en paz.*

Odre de buen vino, y caballo saltador, y hombre rifador, nunca turo mucho con su señor.

On est plus saige par mal avoir, quon nest par bien & joye avoir.

El Frances : *todo hombre es mas sabio por mal haber, que por bien y placer haber.*

O es buey, ó tortolilla, ó

sarmientos en gavilla.

O es loco , ó privado , quien llama apresurado.

O eres cordobes , ó has pasado por Eucles.

O he lobo , o ran , o fexe de leña , o arneo de lan.

El Portugues : *ó es lobo , ó rana , ó hace de leña , ó vellocino de lana.*

O es devoto , ó loco , quien habla consigo solo.

O faulse amour , aulcunes foys donnes ioye , & aulcunes foys douleur.

El Frances : *ó falso amor , algunas veces das placer , y algunas dolor.*

Oficio de concejo , honra sin pro-
vecho.

Oficio de albardeyro , mete palla
y saca dineyro.

El Gallego.

Oficio merdulero , criar al hijo,
despues al nieto.

Oficio de manos , no lo parten
hermanos.

Oficio ageno dineros cuesta.

O fillo do pastor , naom se cria
sem dolor.

*El Portugues : la causa es porque
le bezan desde niño el oficio tra-
bajoso.*

Ofrescer mucho , especie es de
negar.

O home quinchar , si for vello,

pra moquer, si mozo pra sanar.

El Gallego.

O home cordo, non le quema o porro.

El Gallego: *al hombre cuerdo, no le quema el puerro.*

Ojo allá, que feria va.

Ojos malos, á quien los mira pegan su malatia.

Ojo al marear, que relinga la vela.

Ojos hay que hazcan duelos.

O ganaon barbado, olla po lo labrador honrado.

El Portugues.

Ojos hay que de lagaña se pagan.

Ojo al maestro, que la vela se
deshace.

El Asturiano: *entiende con el gran
viento.*

Ojos que no ven, corazón que no
quiebra.

Oír, ver, y callar, recias cosas
son de obrar.

Oy me iré, cras me iré, mala
casa manterné.

Oy fiesta, cras fiesta, yaceos,
madre, do ese lapaz cubier-
ta.

No tenía la pobre vieja con que
amortajalla, y estaba cubierta
con unas hojas grandes de lám-
pozo y yerba.

Oy venido, cras garrido.

Dy mal, cras peor, ciego D. Salvador.

Djos que ven no envejescen.

Opinion de vulgo, que los que gozan de cosas deleytosas no envejecen.

Dyote el chillido, y no te hallo el nido.

Dy putas, mañana comadres.

Dyó cantar, y no sabe en qué muladar.

Dy fidalgo, antes roto que remendado.

Dy Portugues.

Dy leyto e o viño, fay o vello me ñino.

Dy Gallego : la leche y el vino hacen al viejo niño.

O lobo muda o cabelo, mais
naom o zelo.

El Portugues.

On se peut bien garder d'ung la-
ron, d'ung menteur garder ne
se peult on.

El Frances : todo hombre se puede
bien guardar de un ladrón, de
un mentiroso guardar no se pue-
de.

Orta cileyro, naom quer compa-
ñeyro.

El Portugues : huerta y cillero no
quieren compañía.

Olla reposada no la comé toda
barba.

Ora por as, ora por tria, señor
es de la monarquía.

O rico, ó pinjado.

O que he bon pera o ventre, he
mao pera o dente.

El Portugues.

O rocin no Mayo, bolve se caba-
lo.

El Gallego: por el vicio del verde.

Oro majado luce.

O repelon de espinazo sangrento,
e a cabeza torta, enfermedad
he da porca.

*El Portugues: el repelon del espi-
nazo sangriento y la cabeza tuer-
ta, enfermedad es de la puerca.*

Ollos verdes, en poucas faces os
veredes.

El Portugues.

Oracion de perro no va al cielo.

On ne trouve erreur de medecin,
 erreur de painctre se voyr sans
 fin.

El Frances : *ninguno halla el yerro
 del médico , el yerro del pintor
 vese sin fin.*

O llueve , ó apedrea , ó nuestra
 moza se mea.

Oro es lo que oro vale.

Oro al pobre , y al rico cobre.

Ora ha un año quatrocientas , y
 ogaño quatro ciegas.

Conviene á saber : *ovejás. Dicese
 de las cosas que van de mal en
 peor.*

Os vilao caldelaos, desque non ten
 que comer , lamben as maos.

El Gallego.

O seys , o as , o bien dentro ,
bien fuera.

O servi como servo , o fugi como
servo.

El Italiano.

Os pardos y os rebelloos , poucos
son boos.

El Gallego.

O sangue , nunca se rogua.

El Portugues : *la sangre nunca ha
de ser rogada.*

O saco redondo , tanto lleva co-
mo o longo.

El Gallego.

O sal , quanto salga , tanto val.

El Portugues.

O tu non queres , o tu non puedes,
o tu non traes oleyte nos foles.

El Gallego.

Otra badajada , por amor de Santa Ana.

O tú eres el diablo , ó Pero Alonso Rallo.

Oster la pouldre , de ses piedz.

El Frances : *sacudir el polvo de sus pies.*

Otro loco hay en el baño.

O todo á Flandres , ó todo á hondo.

O todo vertido , ó todo cogido.

Otro abad hay muerto , sin el del puertó.

O tolo o monte , o cordo o moyño.

El Gallego : *al loco al monte , al cuerdo al molino. Entiende ! los han de enviar.*

Ovejita de Dios , el diablo te
tresquile.

Ou il ya chiens , il ya pulses , ou
il ya pains , il ya soris , ou il
ya femmes il ya diables.

El Frances : *do hay perros hay
pulgas , do hay panes hay rato-
nes , do hay mugeres hay diablos.*

Oveja harta de su rabo se es-
panta.

Outre come as nozes , e eu teño
as voces.

El Portugues : *otro come las nue-
ces , y yo tengo las voces.*

Ouvre ta bourse , iouvriray ma
bouche.

El Frances : *abre tu bolsa , yo a-
briré mi boca.*

Oveja duenda , mama á su madre y á la agena.

Ouvre la fenestre a aquilon & orient , ferme midy & occident.

El Frances : *abre las ventanas á aquilon , ó cierzo y oriente , y ciérralas al mediodia y al poniente.*

Ovejas bovas , por do va una van todas.

Oveja cornuda requiere tu corde-ro , que en hora mala topaste con pastor caravero.

Qué quiere decir carava decirse ha adelante.

Oveja de casta , pasto de gracia , hijo de casa.

Ovejas y abejas en tus dehesas.

Entiende : y no en las agenas. Por-

que sea el pasto de gracia , co-
mo dixo el refran poco ántes.

Oveja cornuda y vaca barriguda,
no la trueques por ninguna.

Oveja cornuda y cabra mame-
llada , en pocas piaras anda

Oveil ung aultre oveil voit , &
non soy.

El Frances : un ojo á otro ve , y no
á sí.

Oveja chiquita , cada año es cor-
derita.

Ovejas , y abejas y lentejas , to-
das son consejas.

Ovejitas tiene el cielo , ó son de
agua , ó son de vienro.

Oveja mamellada , en el aprisco
la cata.

Oveja que vala , bocado pierde.

O un bel si , o un bel no.

El Italiano.

Oxe polla , y ella estaba en la
olla.

*De los engaños que los hombres
reciben en su hacienda , pen-
sando tener lo que les han hur-
tado , y está ya casi comida.*

Ox porcuno y trastravado , daldo
fuego malo.

Oyen las voces , y no las razo-
nes.

Oy es el día de echad aquí tia.

P

Palabras y pluma el viento las
tumba.

Pan puja , que no yerba mucha.
*Que el pan pone fuerza , no la hor-
taliza.*

Paño con paño , y la seda con la
mano.

Panadera érades ántes , aunque
ahora traeis guantes.

Para mí no puedo , y debanaré
para mi suegro.

Pan á hartura , y vino á mesura.

Pan ageno caro cuesta.

Págase el rey de la traicion , mas
no de quien la hace.

Papel y tinta, dinero cuesta.

Otros dicen : *señora*, *dadme res-*
puesta, *que papel y tinta dinero*
cuesta.

Pariente de parte, del rocin del
bayle.

Contra los que se hacen de linage
no siéndolo.

Pan rebanado, ni harta viejo, ni
muchacho.

Porque lo poco es causa de ape-
tito.

Paz y paciencia, y muerte con
penitencia.

Paño ancho, y mozo fiel, hacen
rico al mercader.

Paja & yerba, para el Marzo la
siega.

*Lo mismo que leña para Abril , y
pan para Mayo.*

Paxarico que escucha el reclamo,
escucha de su daño.

Para tí la del rabi.

*Que lo mejor se ha de dar al que
mas es.*

Paño fino , ántes roto que ven-
cido.

Pajar viejo , quando se enciende,
peor es de apagar que el ver-
de.

Otros dicen : quando se enciende
el pajar viejo , mas arde que el
nuevo.

Paxarinos e pardays , todos que-
ren ser yguays.

El Portugues.

Para quién ganas , ganador? pa-
ra el que está durmiendo al
sol.

Páxara que dos veces cria , pela-
da terná la barriga.

Para horno caliente , una tamara
solamente.

Pasa la fiesta , y el loco resta.

Pan tremes , ni lo comas , ni lo
des , mas guárdalo para Mayo,
y comerás del buen bocado.

Pa tallat , sens vergoña es men-
cojat.

El Valenciano : *pan rebanado, sin
vergüenza es comido.*

Pasariña que en la guadariña se
cria , sempre por ela pia.

El Portugues : *guadariña llama lo*

seco del monte después que le
han quemado.

Parto malo , y hija en cabo.

Pan del Almendralejo , y mozas
de Santos , y la borricada de
la fuente de Cantos.

Parte Nicolas , para sí lo
mas.

Paga lo que debes , sanarás del
mal que tienes.

Para el mal , no hay ningun bar-
ragan.

Para azotar el perro , que se co-
me el hierro.

Paso á paso van á léjos.

Pan para Mayo , y leña para
Abril , y el mejor capón , para
Mayo lo compon.

Palencia la necia, quien te oye
te desprecia.

Pared socialzada, ó dura mucho,
ó no vale nada.

Palabra y piedra suelta, no tiene
vuelta.

Palabra de boca, piedra de hon-
da.

Padre, dame pan: hijo, cata á
Fita.

Pariente á la clara, el hijo de m
hermana.

*Porque el hijo de mi hermano po-
dria ser que fuese falso, tenido
por tal.*

Pages, mozos, Perico.

*Contra los que quieren parescer ri-
cos no lo siendo.*

Pan de trigo, y leña de encina, y
vino de parra, sustentan la
casa.

Pan de centeno, ántes comido
que en el seno.

Palo de ciego, y coz de mu-
leto.

Pan y vino, un año tuyo, y otro
de tu vecino.

Pascua en Iuésves, vende tu capa
y échala en bueyes.

Opinion vulgar.

Padre viejo y manga rota, no
es deshonra.

Pagar todo junto, como el per-
ro los palos.

Pan de Bamba, molletes de Za-
ratan, ajos de Curiel, quesos

de Peñafiel, y de Cerrato la
miel.

Palabras de santo, y uñas de
gato.

Pati vechi, e modi usai.

El Italiano: *Patios viejos, y usan-*
zas nuevas.

Pan y paja, todo se cae en casa.

Palabras dulces y melosas, á las
veces traen ruines obras.

Par eslargir & par paser, on voyt
lesponge boir & plouvoir.

El Frances: *por ensanchar y por*
estrechar, vemos la esponja be-
ber y llover.

Para el carro, y mearán los bue-
yes.

Que se ha de dar holganza á los

*animales tambien como á los
hombres.*

**Para adalid érades bueno , carga-
do de agüeros y de recelo.**

**Páxaro durmiente , tarde le entra
cebo en el vientre.**

**Para beber con uvas , mas vale
beber en ayunas.**

**Paon alvo , ou de cemteo [millor,
he no ventre que no seo.**

El Portugues.

Paso solia , y vino mal pecado.

**Panela de muytos , bem comida
e mal mexicana.**

**El Portugues: olla de muchos, bien
comida , y mal mecida.**

Palacio , gran cansancio.

Pan nascido , nunca perdido.

Pascua Marzal , hambre ó mortandad.

Opinion loca del vulgo.

Paon e papas , duas alhacaras.

El Portugues : *pan y migas , dos placeres.*

Pan negro , y vino acedo , sostiene la casa en peso.

Partie des hommes a lespee , partie au bouclier , est ressemblant.

El Frances : *parte de los hombres á la espada, parte al broquel son semejantes.*

Pajas al pajar , dueñas á hilar.

Que quando se encierra la paja por Agosto es el tiempo de comenzar á hilar.

Pascua de Antruejo , pascua bona,

quanto sobra á mi señora tanto dona : pascua de flores, pascua mala , quanto sobra á mi señora tanto guarda.

Parente , parta te li davanti.

El Italiano : *pariente , quítatele delante.*

Papel y tinta , y poca justicia.

Para la muerte que á Dios debo , de peregil está el mortero.

Contra los que se espantan , y hacen gran caudal de cosas de nada , dicen las mozas que escantar , y que comienza : comadres , las mis comadres , yo tengo dos criadas muy bellacas y muy malas , por estarse arrellanadas nunca limpian el ma-

jadero. Para la muerte que á Dios debo , de peregil , &c.

Para próspera vida , arte , órden , y medida.

Parte , Martin , y ten para tí.

Paie facem geiras , e fillos leiras.

El Portugues : *al qual pregunta , porque es luenga la declaracion.*

Padre no tuviste , madre no temiste , hijo , mal despereciste.

Para esto saco este remiendo.

Par trop grand familiarité , on devient vil come fumier.

El Frances : *por la muy grande familiaridad todo hombre viene á menosprecio como humero.*

Para vender haz orejas de mercader.

Par petit chiens le lieuvre est
trouve, & par les grands est
happe.

El Frances: *por los pequeños per-
ros la liebre es hallada, y por
los grandes es tomada.*

Paga lo que debes, sabrás lo que
tienes.

Pastor bueno, pastor malo, por
un paso burre quatro.

Para la puerta es la cerradura,
y para el caballo la herra-
dura.

*Contra los que cierran el palacio
ó casa con herradura.*

Par leur orgueil, pareilles gens
son defraudez le plus souvens.

El Frances: *por su soberbia iguales*

*gentes son engañadas las mas
veces.*

Pan y vino andan camino , que
no mozo garrido.

Otros dicen: *que no mozo ardido.*

Páxaro triguero, no entres en mi
granero.

Paso , que es casa y tienda.

Añade: *y podráse oír lo que se
habla.*

**Pascua voya o non voya , non
vien may sin foya.**

El Italiano : *pascua , que quiera
que no quiera , no viene jamas
sin hoja. Entiende : la de flo-
res.*

**Partir como hermanos , lo mio
mio , lo tuyo de entrambos.**

Para roer la cabra , y para el
colchon la lana.

Pariente olvidado , á la noche es
convidado.

*Tuvo el convidador mas cuidado de
los extrangeros que del pariente,
como cosa de casa , y de noche
acordóse ; y convidóle.*

Pascua de Epiphania , torta con
luganega.

El Italiano : *la pascua de los Re-
yes bollo con longaniza.*

Paso solia por otra nueva porfia.

Palabras señaladas no quieren tes-
tigo.

Papas sem paon a o cu se vaon.

El Portugues : *puchas sin pan al
culo se van.*

Pascua de Epiphania, le rave per-
de el anima.

El Italiano.

Pan e aqua, vita de mata, aqua
e pan vita de can.

El Italiano: pan y agua vida de
loca, agua y pan vida de can.

Pan del vecino quita el hastío.

De otra manera: pan ageno hastío
quita.

Parente con parente, guay qui
non ha niente.

El Italiano.

Pan de panadera, ni harta ni go-
bierna.

Pan con ojos, y queso sin ojos.

Pati rompe leze.

El Italiano: patio rompe ley.

Pasato lo ponto, gabato lo sancto.

El Italiano : *pasado el ponton , el
santo engañado.*

Pan de boda , carne de buytrera.

Paños lucen en palacio , que no
hijosdalgo.

Parla poco , escolta asay , e non
falleray.

El Italiano : *habla poco , escucha
mucho , y no errarás.*

Pan de los Santos , y mozas de
Fuente de cantos.

Pascua buena , y el ojo de fuera.

Pared negra , alma en bocera.

El Portugues.

Para tu muger empreñar no de-
bes á otro buscar.

Pan y agua , amigos para y harta.

Pagome de meu amigo , que come seu pan comigo.

El Portugues.

Para un alfilel , tres son menester.

Para rábanos y queso no es menester trompetero.

Pan caliente hambre mete.

Otros dicen : *pan reciente.*

Pan casero siempre es bueno.

Pan de panadera , ni harta ni medra.

Pascua es hoy , buen dia , tu rosca será mia.

Pan reciente y uvas , á las mozas ponen mudas , y á las viejas quitan las arrugas.

Paz de gallego , tenla por agüero.

Pase esta que está armada.

En el jugar á la ballesta y otros juegos semejantes.

Par prester ennemy est amy, & amy suvent ennemy.

El Frances : por prestar el enemigo es amigo, y el amigo muchas veces enemigo.

Pato, y ganso y ansaron, tres cosas suenan y una son.

Para cada juéves no hay un par de orejas.

Para el buen rato de Hebrero quiero mi leño.

Pacen potros como los otros.

Parler comme plusieurs, sentir come pes.

El Frances : hablar como los mu-

chos, y sentir como los pocos.

Para el mal que hoy se acaba, no
es remedio el de mañana.

Acaba quiere decir mata.

Para bien tirar, cerca la pluma
del tendal.

Págase el señor de la chisme, mas
no de quien la dice.

Parla ira, en oto de tira mira.

*Que el ayrado habla á veces mas
de lo que deberia, en oto de huir
si algun peligro se le recresciese.*

Paso pudiste, vino querrás, en-
tonces no quisiste, ahora no
podrás.

Pan de ayer, carne de hoy, y vi-
no de antaño, traen al hombre
sano.

Otros dicen : *salud para todo el año.*

Para lo bueno de peña , y para lo malo de cera.

Para alcanzar dél el bien es de piedra el malo , y blando y de cera para el mal.

Paño de tal tienda , ni se compre , ni se venda.

Palabra de sataná , que la tuya no torne atras.

Que no es dicho de christiano , mi palabra no ha de ir atras.

Parler a ung mur.

El Frances : *hablar á una pared.*

Padre fay viña , fijo viñilina.

El Asturiano : *llama viñilina á la viñuela.*

Para mal casar , mas vale nunca
maridar.

Pan toston nos dais, nuestra ama,
echarnos quereis de casa.

Pan toston , quiere decir : *oxaldre*.

Pensar muchas , y hacer una.

Pensar en muchas cosas , y escoger
la mejor.

Peu de gens , sans rire son este,
ou ne sit nul qui nait plöre.

El Frances : *poco de gentes sin reir*
han estado , *no se lee de ninguna*
que no haya llorado.

Pensé cantar , y lloré.

Peor es el mal vezo , que pa-
gar el pecho.

Pereza no lava cabeza , y si la
lava no la peyna.

Peor es la moza de casar, que de
criar.

Pedro por qué atiza, por gozar
de la ceniza.

Pedro de Urdimalas, ó todo el
monte ó nada.

Perda de marido, perda dalgui-
dar, un quebrado e otro posto
no poyal.

El Portugues.

Perro ladrador, nunca buen mor-
dedor.

Perdido he o ganado donde no ha
can que ladre, e mal casada a
muller que naon pare.

El Portugues: gado dice al ganado.

Perro alcucero, nunca buen cone-
jero.

Peso y medida quitan al hombre
fatiga.

Pereza, llave de pobreza.

Pelean los ladrones, y descúbrense
se los hurtos.

Pera, presec y melo, volen lo vi
fello.

El Valenciano: *pera, durazno y
melon quiere el vino puro.*

Pelean los toros, y mal para las
ramas.

Pesa presto, María, quarteron
por media libra.

Pedra de ygreja, oro goteja.

El Gallego: *la piedra de la Igle-
sia, oro gotea: quiere decir,
que los clérigos son ricos.*

Peque de falsa, y no de mansa.

Pescada de geneyro , vale carneyro.

El Portugues.

Pensé que no tenia marido , y comíme la olla.

Pescador de anzuelo , á su casa va con duelo.

Penséme santiguar , y quebréme el ojo.

Perrillo de muchas bodas no come en ninguna por comer en todas.

Perdiz a chamado , e coello a piado , e a lebre a calado.

El Portugues.

Pescado cecial , ni hace bien ni mal.

Perro que lobos mata , lobos le matan.

**Petite estincelle , luict en tene-
bres.**

**El Frances : *pequeña centella lu-
ce en las tinieblas.***

**Perro en barvecho ladra sin pro-
vecho.**

Perro corton no pasa ponton.

**Corton es perro que tiene cortada
la cola , y porque usa de la co-
la como de gobernalle , por ca-
rescer della no puede llevar el
cuerpo derecho.**

**Peleo de hermanos , alheña en
manos,**

Pese , di , & fays.

El Frances : *piensa , di , y haz.*

**Perro lanudo , muerto de ham-
bre y no creido de ninguno.**

Perdido es quien mas perdido anda.

Pesca no pesca, vacia está la cesta.

Otros dicen : *mojada está la cesta.*

Peccati vechi, penitencia nova.

El Italiano: *pecados viejos, penitencia nueva.*

Pescador de vara, mas come que gana.

Pesa justo, e vendi caro.

El Italiano.

Pedro, sácame acá desas sopas, que mi muger se comió las otras.

Pedrada contada, nunca ganada.

Lo que acontece algunas veces encareciendo lo dice, que siempre

lo tenido por ganado se pierde.

*Pense ce quetu veulx, par le peu,
escrips moyns.*

*El Frances : piensa todo lo que tú
quisieres , habla poco , y escri-
be ménos.*

*Perro que mucho ladra , bien
guarda la casa.*

*Pero Gonzalez , que os plaz , y
no es menester mas.*

*Pedro , por tí poco medro , mé-
nos medrarás si yo puedo.*

*Las primeras palabras son del amo
al mozo , las segundas son res-
puesta del mozo rezongon.*

*Pera que dice rodrigo no vale un
higo.*

La pera que al comer rechina en-

*tre los dientes no vale un hi-
go.*

*Pecosa y no de viruelas , díselo
burlando , tomarlo ha de ve-
ras.*

Perda feyta , veciños ayrados.

*El Portugues : pérdida hecha , y
los vecinos enojados. Lo mismo
que cornudo y apaleado.*

*Peccato celato , e mezo perdo-
nato.*

*El Italiano : pecado encubierto , es
medio perdonado.*

*Petit boys allume le feu , le gros
boys le nourrist.*

*El Frances : pequeñas rajás as-
cienden el fuego , los gruesos
maderos le sostienen.*

Per ben estar , si scende molt mille.

El Italiano : *por bien estar se han de andar muchas millas.*

Penso llegar á mirabilia , y quedose en defecit.

Pellejo de oveja tiene la barba queda, significa los enforros que defienden el temblar de frio.

Pedro , no vayas á costera , que ruge la lera.

El Asturiano.

Pediamos á Dios Obispo , y vino nos pedrisco.

Pericon , Pericon , tú te lo ganas , é tú te lo com.

Pequeno machado , derruba gran caruallo.

El Portugues : *por pequeña segur
de rueca gran robre.*

Pensé sanar por un lado , y que-
bré por otro cabo.

Peñor de galego , val diñeyro.

El Portugues : *porque el gallego es po-
bre , y su prenda ha de ser buena.*

Perdre son habit , eniour de fruit.

El Frances : *perder la capa en dia
de frio.*

Pex de cabecero , ó muchos , ó
el primero.

El Asturiano : *cabecero llama el
principio de la red quando la co-
mienzan á coger.*

Perdiz derrengada , perdigonci-
llos guarda.

Finge que está derrengada por a-

partar al cazador del nido yendo tras ella.

Pespuntar y sojetar, sobrecoser y apuñazar.

Infórmate de los sastres.

Perdiz hay que hueva solo que al perdigon vea.

Aristóteles y Plinio y otros confirman esto.

Perdí la rueca, y el uso no hallo, tres dias ha que le ando en el rastro.

Peras de vino, y del durazno el vino.

Alaba las peras vinosas, y el vino que ha estado en el durazno.

Pedir sobrado, por salir con lo mediano.

Perdido ha la rucia los saltos:
*Que la vejez y el cansancio doma
 la furia de los animales.*

Pecadora de Sancha, querría be-
 ber y no tiene blanca.

Resar con haber, bono ya de so-
 frer.

El Asturiano: lo mismo que to-
 dos los duelos con pan son bue-
 nos.

Pescado de la mar, siquiera con
 cuchar.

*Que aunque sea poco, es de tener
 en mucho.*

Pinceaux de peintre ou langue de
 chien, est un flateur pour avoir
 bien.

El Frances: pincel de pintor, ó

*En lengua de perro es el lisonjero
por haber bien.*

*Pintar como querer, matar mo-
ros en pared.*

*Pierde el que viene, y mas él
que los manteles tiende.*

*Lo mismo que mucho gasta el que
viene, pero mas el que resi-
de.*

*Piérdese lo bien ganado, y lo
es mal ello y su amo.*

*Pícame, Pedro, y yo me lo quie-
ro.*

*Pícome una araña, y atéme una
sábana.*

*Pies que son duechos de andar,
no pueden quedos estar.*

Pies malos, camino andan.

Pícame , Pedro , que naom me
vee miña may.

El Portugues: *pícame, Pedro, que
no me ve mi madre.*

Pide el goloso para el deseo-
so.

Piensen los enamorados que tie-
nen los otros los ojos que-
brados.

Pidió haja para melada.

Pierde el gañan , porque les
años se le van.

Pierde el lobo los dientes , mas
no las mientes.

Piedra movediza , nunca moho
la cubija.

Piensa el avariento que gasta por
uno , y gasta por ciento.

Piedra sin agua no aguza en la
fragua.

Piedra en sulco , niebla en todo
el mundo.

*Dice que la piedra no es general
por todas partes como la nie-
bla.*

Piedra y niebla , y coz de yegua.

Pian piano , se va a lontano.

El Italiano : *poco á poco van á lé-
jos.*

Pian barbier , que el aqua escota.

El Italiano : *paso , barbero , que
el aqua escuece.*

Plus donne qui peu & de songre,
que qui plus tard , & contre
songre.

El Frances : *mas da el que poco da*

*y da de su voluntad, que el que
mucho y tarde, y contra su vo-
luntad.*

*Pierde el mes lo suyo, pero no
el año.*

*Piensa el ladrón que todos son de
su condición.*

*Pillemo loca, e dapoy faremo el
saor.*

*El Italiano: tomemos una vez el
ansaron, y despues harémos la
salsa.*

Piza e grata la roña e bela fata.

*El Italiano: cómate, y ráscate, la
sarna linda se te hará.*

*Pídete el mozo bollos, y lo tuyo
el niño; al revés lo has enten-
dido.*

Pierna y pico no hacen un deli-

to.

Piedra sobre piedra, á las nubes

llega.

Pies y manto, y desvergüenza,

estarme he espumando una ber-

za.

Piénsase mi madre que me tiene

muy agradada, otro dame

cantonada.

Pluye Dauril, rosee de May.

El Frances: *lluvia de Abril, ro-*

cío de Mayo.

Plus fol que le chien, qui boye

à ses soupes, les cuidant parce

refroidir.

El Frances: *mas loco que el per-*

ro, que ladra á sus sopas, pen-

sando con esto resfriarlas.

Plus facile est doeuve iuger, qui
nest a loeuve besongner.

El Frances : *mas ligero es de la
obra juzgar, que no en la obra
trabajar.*

Placerá á Dios y tiempo verná,
quáles son los amigos, por el
tiempo parecerá.

Pleyto bueno, pleyto malo, el
escribano de tu mano.

Plus cher est un don, que chose
achapte voit on.

El Frances : *mas caro ser el don
que la cosa comprada, todos lo
ven.*

Planta muchas veces traspuesta, ni
crece, ni medra.

Plus demande qui dit , ceux que
tu voudras , que qui demande
ceux que tu doibs.

El Frances : *mas demanda el que
dice lo que vos quisiéredes , que
no el que dice lo que debeis
dar.*

Plega á Dios que nazca , el pere-
rogil en el ascua.

Plus aparins qui se taist , que qui
parle & hault brait.

El Frances : *mas aprende quien
calla , que el que habla y mucho
brada.*

Pleyto y orinal , en casa de quien
quisieres mal.

Pleyto y orinal llevan al hombre
al hospital.

Plus yure que vene soupe, ou
une esponge.

El Frances : *mas borracho que una
sopa ó una esponja.*

Plus que substance est usaige, dig-
ne de vitupere, ou louenge.

El Frances : *mas que la cosa es uso,
digno de vituperio ó loor.*

Por San Pedro, cada pastor con
su rebañuelo.

Por San Pedro da quadrela, saya
coobra de sua pedra.

El Gallego : *por San Pedro de Cá-
tedra sale la culebra debaxo de
la piedra, porque comienza el
calor.*

Por San Matias corren los pecés
por las herias.

Por los bueyes que son de mi padre, siquiera aren, siquiera no aren.

Por todos Santos, rebusca de dos granos, por San Andres, ni de dos ni de tres.

Por no gastar lo que basta, lo que era excusado se gasta.

Por San Mateos vendimian cuerdos y sandeos.

Point ne parle, a celuy qui boit.
El Frances : no hables punto á aquel que bebe.

Por San Francisco se siembra el trigo, la vieja que lo decia ya sembrado lo tenia.

Por San Matia, iguala la noche con el dia.

Por San Matias canta las cotovias,
y entra el sol por las solombras.

Quiere decir : *por los lugares bajos y sombríos : cotovias dicen los páxaros , porque cantando dicen cot , cot.*

Poco vale ganar sin guardar.

Por tanta masa como un huevo,
no trayas tu amigo al cuello.

Pour amitye garder , fault paroys
entre poser.

El Frances : *para conservar el amistad es bien pared entreponer, que de la mucha conversacion nace muchas veces enemistad.*

Poco vino vende vino , mucho
vino guarda vino.

Ponme de raiz, hila y maldiz,
ponme de la hace hilarás como
querrás.

Otros dicen: *ponme de raiz, hila
y maldiz, ponme de cabeza, hi-
la y ateza.*

Por San Marcos bogas á sacos.

Por la Magdalena recorre tu hi-
guera.

Por agua del cielo no dexes tu
riego.

Porque muchas veces promete el
cielo agua y no la da.

Por San Iuan verémos quien tie-
ne casa.

La causa es que entónces se hau-
cian ó deshaucian las casas de
alquiler.

Por San Lucas bien saben las
uvas.

*Porque se van acabando, y la pri-
vacion engendra apetito.*

Por Santa Cruz toda viña reluz.

Por mas ayna con aguja sale la
espina.

*Que todas las cosas con los instru-
mentos necesarios se hacen mejor.*

Pocas veces escardar, pocas espi-
gas al segar.

*La causa es que las yerbas si no
las arrancan esquilman la tierra.*

Podrezca, y no perezca.

Por Santa Lucia un pas de puza
alarga el dia, por año nou un
pas de bou, por los Res, tan
mala ves.

El Catalan de otra manera : por
San Andres crece el dia es no
es, por Santa Lucia un paso de
gallina, por Navidad, quien
quiera lo verá.

Por San Gil, nogueras á sacu-
 dir.

Por San Urban, vendimia tu no-
 gal.

Por mas que me digais, mi ma-
 rido es el pastor.

Por donde te tengo, por ahí te
 dexo.

Por Santa Marina siembra tu na-
 bina, yo que no sé por S. Bar-
 tolomé.

De otra manera : por Santa Ma-
 rina siembra tu nabina, la vie-

*ja que lo sabia de tres hojas la
tenia.*

Poca ropa y buen talante.

Por eso es uno cornudo , porque
pueden mas dos que uno.

Por Santa Cruz y San Cebriano,
siembra en cuesta , siembra en
llano.

Por temor no pierdas honor.

Por bien hacer mal habér.

Por buscar mas contento , tor-
nóse tu tiempo viento.

Por Sant Andre , toma o porco
por ope.

El Gallego : *entiende para ma-
tarle , que es entónces la matan-
za , aunque otros la adelantan
por San Lucas.*

Por sol que haga no dexes tu capa en casa , porque puede llover súbitamente.

Poque parole , e bon regimento.

El Italiano : *poco hablar , y buena gobernacion.*

Porque casó Mari Franca quatro leguas de Salamanca.

Contra los que preguntan cosas fuera de propósito.

Poco á poco hila la vieja el copo.

Por codicia de florin , no te cases con ruin.

Pollo de Enero , con su madre sube al pollero.

Poisons & enfans , en eave sont croisans.

El Frances : *los peces y los niños en*

agua son crecidos. Los niños por-
que siempre los lavan para te-
nellos en limpieza.

Por San Lucas mata tus puercos,
y atapa tus cubas.

Pois pareyl & per.

El Frances: peso parejo y igual.

Porfia mata venado, que no ba-
llestero cansado.

Por ser rey se quiebra toda ley.

El Portugues.

Por San Urban, en la mano el
gavilan.

Por demas es la citola al molino,
si el molinero es sordo.

Po lo mall do forreiro, mataon o
carpinteiro.

El Portugues.

Por agraz verná la falsa , para la
salsa.

Poco por uvas quando no las hay.

Povre , vieil friant.

El Frances : *pobre , viejo y goloso.*

Poco queda de hadas malas , on-
ce meses y tres semanas.

Por mucho que desmienta cada
qual , siempre vuelve al na-
tural.

Por todos Santos , siembra trigo,
y coge cardos.

Por qué hiciste la obra mal? por
salir á mi jornal.

*Palabras del que tomó la obra á
destajo , y la hizo apriesa y mal.*

Por el dinero bayla el perro.

Portet lanterne amidy.

El Frances : *traer candil al medio dia. Así lo hacia Diógenes, filósofo, y decia que andaba á buscar un hombre, dando á entender que hay pocos que se puedan con razon llamar hombres.*

Por un ladron pierden ciento meson.

Pan de arado nunca malo.

Pon tu haber en concejo, uno dirá que es blanco, otro que es bermejo.

Por eso te hago porque me hagas, que no eres Dios que me valgas.

Poetes, paintres, & pelegrins, a faire, dire valent devins.

El Frances : *poetas, pintores y ex-*

trangeros , en hacer y decir son adivinos.

Por la candelera , mide tu puchera , y guarda tu civera.

Otros dicen : *y nanta tu civera; nanta quiere decir acrecienta, porque los dias crecen y es menester mas mantenimiento; y mejor se lee : á muda que no mide.*

El Asturiano.

Por demas estaba la grulla , dando la teta al asno.

Poca roba , Dio galde.

El Italiano : *poca hacienda , Dios la goce.*

Por marido reyna , e por marido mezquina.

El Gallego : *qual es el marido, tal es la muger en el estado.*

Poco fuego escalda el soforno.

El Italiano : *poco fuego escalienta su horno.*

Por Abril , corta un cardo y nacerán mil.

Pota , vin , e dao , el tu fato e espazao.

El Italiano : *puta , vino y dado, el tu hecho es despachado.*

Por eso perdió haxa su casa , por ser luenga y ancha.

Refran á disparates.

Poys resonans en la vecie.

El Frances : *arbejas que suenan en vexiga.*

Poco os duelen , Don Ximeno, es-

tocadas en cuero ageno.

Otros dicen: *cuchilladas en cuero ageno.*

Por Abril duérmese el mozo ruin,
y en Mayo el mozo y el amo.

Ponedme en ronda, si quereis que
os responda.

Por Navidad sol, y por pascua
carbon.

Posesion, y buena razon, y lan-
za en puño.

Pour un playsir mille douleurs,
soit en ce monde ou alieus.

El Frances: *por un placer mil do-
lores son en este mundo ó en el
otro.*

Por todos Santos la nieve en los
campos.

Otros dicen : *por todos Santos los cantos blancos.*

Porfiar , mas no apostar.

Por Santa Erea , toma os bois e semea, e por San Martiño nem favas , nem liño.

El Portugues : *por Santa Era, toma tus bueyes y siembra , por San Martin ni habas ni lin.*

Por ser conocida , la Iglesia quemaria.

Como hizo Costrato el templo de Diana en Efeso.

Por la cola las tomas , Pedro, las palomas.

Por el puente de madero pasa el loco caballero.

Por el hilo sacarás el ovillo , y

por lo pasado lo no venido.

Por San Bernabé , toma la mosca á la bestia y dexa al buey.

Pollo de Enero , pluma á dinero.

Porque hay entónces pocos , y valen caros.

Por monte no vayas tras otre.

Porque las ramas resurten del que va adelante , y dan en los ojos del que va detras.

Por soto no vayas tras otro.

Por amor del bou , llepa lo llop el jou.

El Catalan : *por amor del buey lame el lobo el yugo.*

Por Santa Catalina coge tu oliva,

Por Santa María de Agosto vuel-

ven los frayles al regosto.

Por San Gil , adoba tu candil.

Por San Simon y Iudas , cogidas
son las uvas.

Añaden : *tambien las verdes como
las maduras.*

Por su mal le busca engaño el
simple al sabio.

Pon tu cabeza entre mil , lo que
fuere de los otros será de tí.

Por no perder el uso , lleva la
rueca y el uso.

Por San Sebastian , ya lo ve el
recuerdo en el andar.

Por Navidad soleja , por pascua
sobeja.

Por falta de gato está la carne en
el garabato.

Por dar daom, que no por tirli-
raon.

El Portugues: *por dan dan, que
no por tirliran.*

Ponte buen nombre, Isabel, y
casarte has bien.

Nombre aquí quiere decir fama.

Por San Lucas, el azafran á pe-
llucas.

Por tu ley y por tu Rey, y por
tu grey, y por lo tuyo morirás.

Poco y en paz, mucho se me
haz.

Por ser humano con el que poco
puede, ántes se gana que se
pierde.

Por viejo que sea el barco, pasa
una vez el vado.

Por tu morada siete calles , de la
cara con dos haces.

Por las obras , no por el vestido,
el hipócrita es conocido.

Poca sciencia , y mucha con-
ciencia.

*Singular sentencia , que el buen
christiano ha de tener mucha
conciencia , y bástale , como di-
ce San Pablo , mediana scien-
cia.*

Porter le ave en la mer.

El Frances : llevar agua á la mar.

Por mucho pan nunca mal año.

Por mejoría mi casa dexaría.

Por detras van adelante.

*Por el principio que queda atras
proceden adelante.*

Por mucho madrugar no aman-
nesce mas ayna.

Por pez verná el tiñoso.

Por a boca se aquemta o forno.

El Portugues : *por la boca se esca-
lienta el horno.*

Por axuar colgado no viene ha-
do.

Por mucho que corra la liebre,
mas corre el galgo, pues la
prende.

Por Sant Luca, alza o boy da su-
ca, mata o porco e tapa a
cuba.

El Gallego : *por San Lucas alza
el buey del sulco, mata el puer-
co, y atapa la cuba.*

Por Santa María de Agosto repas-

ta la vaca un poco , por la de
Setiembre , aunque al vaquero
le pese.

Por mayor tocado , nunca mejor
recaudo.

Por nuevas no peneis , que ha-
cerse han viejas , y saberlas
heis.

Por casar mi hija mandé mi viña,
casé mi hija y negué mi vi-
ña.

Por San Vicente , alza la mano
de simiente.

Poca roba , poco pensier.

El Italiano : *poca hacienda , poco
cuidado.*

Por geyto se quer a moza , que
naom por forza.

El Portugues : *geyto quiere decir
halago cortesia.*

Por qué no juega Pedro? porque
no tiene dinero.

Por quartanas no doblan cam-
panas.

Por hacer bien á otro , destrúyo-
me á mí todo.

Poca barba e reo color , sot a Dio
non he peor.

El Italiano : *poca barba , y ber-
mejo de color , debaxo de Dios
no le hay peor.*

Por do pasa moja , que así hace
Oja.

Nombre de rio , del qual hobo
nombre la tierra de Rioja , en
Castilla la vieja.

Por todo Abril, no te descubrir.

Poda tardío y siembra temprano,
si errares un año, acertarás
quatro.

Por vuestra alma vayan esos pa-
ter nostres.

*Contra los rezongones y murmu-
radores.*

Poner la capa como viniere el
viento.

Por San Simon, siembra, varon,
por todos Santos, con ambas
manos.

Por carne, viño, e paon, dexa
quantos manjares saon.

El Portugues.

Por tal de aguijadero, pasar muy
ligero.

Por hacienda agena nadie pierde
cena.

Por deseo de chapin metí mi pie
en este celemin.

Por San Andres , todo el tiempo
noche es.

Por Santa Licera , castaña prieta.

Por todos Santos mira tus nabos.

Añaden : *si fueren buenos di que
son malos.*

Por Santa Marina , boga y sar-
dina.

Por casa ni por viña no tomes
muger parida.

Podesta de Sinigalla commanda e
fa per luy.

El Italiano : *el Corregidor de Sini-
galla, manda y hacelo él.*

Poste entero tiene la casa en peso.

Por qué no cociche , nabo ? por-
que no estuve apretado.

Por mucha cena , nunca noche
buena.

Por o rabo da culler , sube o ga-
to a aola.

El Gallego : *por el rabo de la cu-
chara sube el gato á la olla.*

Por el alabado dexé el conoscido,
y víme arrepentido.

Poderoso está el sacristan , con
máscara del soldan.

Por San Vicente toda agua es ca-
liente.

Por San Pablo , cigüeña en cam-
po.

Por Dios , Alonso , tiénesme de-

- baxo, y pídesme lo otro.
- Por eso se come toda la vaca, porque uno quiere pierna, otro espalda.
- Por malo veciño naon desfazas teu niño.
- El Portugues: *niño quiere decir nido ó casa.*
- Poca lana, y tendida en zarza.
- Por San Cebrian, siembra el albardan.
- Por las haldas del vicario sube el diablo al campanario.
- Contra los malos clérigos. Otros dicen: *sube la moza al campanario.*
- Por turbia que esté, no digas de esta agua no beberé.

Por no perder costumbre , quan-
do os falta hierro martillas en
el ayunque.

Por la boca more o pexe.

El Portugues.

Por San Andres sementera es, por
Santa Catalina , sementerina.

Quiere decir: *ruin sementera, por-
que es tardia.*

Pobreza , nunca alza cabeza.

Por San Martin siembra el ruin.

Por San Andres á tu ansar pan
des.

Por amor que naon conven , nas-
ce muyto mal e poco ben.

El Portugues.

Por hacer placer al sueño , ni sa-
ya ni camisa tengo.

Otros dicen: *maldita la sábana
nueva tengo.*

Por Santa Marina, vay a ver tu
viña, qual la hallares tal la
vendimia.

Poco á poco van á léjos, y cor-
riendo á mal lugar.

Poco rejalgar no hace mal.

Poco, corto y bien labrada, hace
la viña afirmada.

Por San Nicolao, la neve no
chao.

El Portugues: *por San Nicolas la
nieve en la tierra.*

Poridad de dos, poridad de Dios,
poridad de tres, de todos es.

Por ningun tempero, no dexes
el camino real por el sendero.

Poco mal y bien gemido.

Por San Andres cordero ves, por

Nadal en cada casa le ha.

Presa mete labresa caminon.

El Portugues : *la priesa mete la*

liebre en el camino.

Prenda que come, ninguno la

tome.

Prendas de garzon, dinero son.

Preso por uno, preso por ciento.

Presto e ben, no se convien.

El Italiano.

Preso e cativo, naon tem amigo.

El Portugues.

Préstame un azadon, yo á vos

tambien, no viene bien mu-

zger.

Ofrescia una muger casada : di-

Dixole el Cura, mucho os quiero, señora : respondió ella, yo á vos tambien ; y dixolo alto : oyó esto el marido, y preguntóle qué le habia dicho el Cura : respondió, que le prestase un azadon : replicó el marido con las palabras del refran.

Preu le premier conseil de la femme, non pas le second.

El Frances : toma el primer consejo de la muger, pero no el segundo.

Pregonaron no sé qué, que fueren á no sé donde, so pena de no sé quanto.

Contra los malhablados, que no saben dar cuenta cierta de cosa ninguna.

Presto es dicho lo que es bien dicho.

Provisaon no cudo saco.

El Portugues: *endurar quando ya el saco se acaba.*

Prometen marido, y quitan vestido.

Preguntaldo á Muñoz, que miente mas que vos.

Otros dicen: *mas que dos, contra los que creen mal: lo que les dicen.*

Prendre conseil a lorcillier.

El Frances: *tomar consejo en el almohada.* Conforme al refran

griego: *en la noche el consejo.*

Prometer non edar, ma per multi contentar.

El Italiano : *prometer no es dar,
mas por nescios contentar.*

Primero fuí puta que rufian.

Presuna de falsa, y no de mansa.

Prudencia es disimular, no que-
rer la cosa no pudiéndola al-
canzar.

Primero dia de Mayo corre el
lobo y el venado.

El Asturiano.

Présto se pasa la gala, mas no
la falta que hace en casa.

Preñados hay que lo llevan.

Contra los que se maravillan de lo
que no deberian.

Preguntado á vuestro padre, que
vuestro agüelo no lo sabe.

Que no es verisimil que sabrá mas

*el de ménos edad que el más
anciano y de más experienci.*

Principio quieren las cosas.

Putas, putas, fuistes pocas, ve-
nistes muchas: locas, locas,
fuistes muchas, volvistes po-
cas.

*Que el vicio de pocos hace muchos,
la locura de muchos hace pocos.*

Put me veas, y tú que lo seas.

Punto de fiesta, dure poco y bien
parezca.

Puerco fresco, y vino nuevo,
el **christianillo** al cementerio.

Puteria ni hurto, nunca se encu-
bre mucho.

Plus ie me haste, & plus ie me
gaste.

El Frances : *mas me apresuro , y
mas me destruyo.*

Pues es acabada la Misa , parta-
mos las obladas.

Pues somos recueros , en el ca-
mino nos toparemos.

Putas y tuertos , todos somos
vuelos.

Puerco fiado , gruñe todo el
año.

Putas la madre , puta la hija , pu-
ta la manta que las cubija.

Pues comenzastes el cantar , ha-
beisle de acabar.

Puntas y collar encubren mucho
mal.

Pues sabeis á caraquecos , id vos
por los beebros.

*Que quien sabe la cosa, ese la ha
de hacer.*

Poca fatica, e gran sanita.

**El Italiano: poca fatiga es gran
salud.**

**Putas en ventana, y rufianes en
la plaza.**

**Putas en sobrado, galápagos en
charco, y agujas en costal,
no se pueden disimular.**

**Putas y alcahuetas, todas son
tretas.**

*Que estan trabadas unas de o-
tras, como las trechas del axe-
drez.*

**Purgalde y echalde, si se murie-
re enterralde.**

Puercos de diezmo, cada qual

de su tierra , de su color , y
de su manera.

Puerta abierta , al santo tiente.

Pues no va Mahoma al otero,
vaya el otero á Mahoma.

Puercos con frio , y hombres con
vino hacen gran ruido.

Pues me dais el consejo , dadme
el vencejo.

Otros dicen : *pues no me dais ven-
cejo , no me deis consejo.*

Pusiéronle cruz , porque no le
measen.

*Como hacen en los rincones de
casa de señores y de monaste-
rios.*

Puti e mati indivina.

El Italiano : *muchachos y locos*

adivinan; quiere decir, dicen las verdades.

Puesto está el castillo, ciertos son los toros.

Punto pascual, dura poco y parece mal.

Puerta de villa, puerta de vida. *Que en los poblados hay á los pares para la conservacion de la vida, no en lo despoblado.*

Pues ara el rocin, ensillemos el buey.

Pues todo lo sabeis vos, y yo no nada, decidme lo que soñaba esta mañana.

Q

**Quando hay fieblas en hontejas
apareja tus tejas.**

*Hontejas son peñas en el término
de Calatayud, villa en Aragon.*

**Quando el viejo no pueda be-
ber, la huesa le pueden hacer.**

**Quando grajas pegas, quando pe-
gas grajas.**

*Lo del murciégalo es eso, porque
entre las aves decia que era ra-
ton, y al reves.*

Qual es el señor, tal casa pon.

Qual es María, tales haldas tira.

Otros dicen: tal hija cria.

Quando os pedimos, dueña os

décimos , quando os tenemos,
como queremos.

Quando vino el orinal , muerto
era Juan Pascual.

*Contra los que se tardan en lo que
hacen.*

Quando la sierra de Mosca se to-
ca , toda la villa se hace una
sopa.

*La sierra de Mosca es cabe Cáce-
res , hácia el Abrigo, que quan-
do está cubierta de nubes llueve
mucho.*

Qual pregunta harás , tal res-
puesta habrás.

Quando la bestia geme , carga y
no teme.

Quando el pelo enrasa , y el ra-

so empela , con mal anda la seda.

Quando la hija dixere tayta , mete la mano en el arca , para sacar pan y darle.

Qual el consejo , tal el vengajo.

Quando fueres a Coledero , lleva o pan no capelo.

El Gallego : *Coledero es lugar cerca de Monterey en Galicia , del Abad de Colonova. Otros dicen : quando fueres á Nuzedo , lleva o pan no capelo , y dicen ser Nuzedo lugar cerca de Monterey , del Conde de Monterey.*

Quando Solano llueve , las piedras mueve.

Quando arare en llano , no lo
vea mi amo.

*Porque se presume que por lo llano
ha de arar mucho el quintero,
y si no lo hace riñele su amo , y
si ara por lugar fragoso tiene
honestá excusa.*

Quan mal concierta con la cola
la cabeza.

Quando hobieres gana de comer,
come de la nalgada , y dexa la
hijada.

Quanto digo , todo es machar en
hierro frio.

Quando fueres á la villa , echa
pan en la capilla.

Quando no he gana de hilar,
echo mi uso á nadar.

- Quando Dios quiere con todos
vientos llueve.
- Quando la vieja tiene dinero, non
tiene carne el carnicero.
- Qual el dueño, tal el perro.
- Quando no tenia dábate, ahora
que tengo no te daré, ruega á
Dios que no tenga, porque
te dé.
- Quando el ñudo se hace piojo,
con mal anda el ojo.
- Nudo entiende en el lienzo de la
camisa.*
- Quando dieres vino á tu señor,
no lo mires al sol.
- Quando o lobo naom vay por seu
pee, naom comede qualquier.
- El Portugues: *quando el lobo no*

va por su pie , no come de lo que quiere.

Quando poden en cama reva.

**Quando te dolieren las tripas,
hazlo saber al culo.**

**Quando en Piedrahita sale el sol,
beodos estan los del Miron.**

La causa es estar el un lugar en alto , y el otro en baxo ; lugares del Duque de Alba , una jornada de Salamanca.

Quando el diablo reza engañarte quiere.

**Quant volente a prius son traict,
adonc est repute pour fraict.**

El Frances : quando la voluntad ha tomado su trecho , entónces es reputado por hecho.

Qual boda sin Doña toda.

Contra los entremetidos.

Quando Dios queria , allen la
barba me escupia , ahota que
no puedo escúpome aquí lue-
go.

Quando el buey viejo en la par-
va no tose , mal va á la troxe.

*Porque es señal que la paja está
liviana , y que hay poco grano.*

Quando llueve y hace sol , ale-
gre está el pastor.

*Porque con las dos cosas nasce mu-
cha yerba.*

Quando fueres á Brenes lleva
que cenes , y cama en que
te echas , si no negra noche
tienes.

Otros dicen: *quando fueres á Eles, &c. Brenes, lugar pobre cerca de Sevilla, y Eles asimismo cerca de Guadalaxara.*

Quando el tiempo luz, el aguaja duz.

Que la mucha calma es señal de agua.

Quando corre Valfrio, vende los bueyes, y échalo en trigo.

Valfrio es prado cerca de la villa de Coca, y quando llueve tanto que corre el agua por el prado tienen por señal que el año siguiente ha de ser mal año.

Quando a cera e sobeja, quema a ygreja.

El Portugues: *quando la cera es*

demasiada , quema la iglesia.

Qual Dios te traxo por aqueste
barrio.

Qual Dios te hizo , tal te apiade.

Quant plus ne peult , ne hault,
ne val , ala charve duict lo
cheval.

El Frances : *quando mas no pue-
de , ni se alza , ni val , para el
chirrion es bueno el cabal.*

Quando criares el mozuelo , hila
el lenzuelo.

Quando el niño sabe decir piedra,
entónces se le cierra la mo-
llera.

Quando las habas son en grano,
una higa para nuestro amo.

Quando las cabrillas se ponen á

hora de cena , tiempo es de tornarse el pastor á su tierra.

Esto es quando el sol está en el signo de Tauro , que es en el mes de Abril.

Quando o demo vier a tua porta e pedir mangas , corta as e dallas.

El Portugues: quando el diablo viniere á tu puerta y te pidiere las mangas , córtalas y dáselas, que á la gran fuerza no debe nadie resistir.

Qual es la campana , tal la badajada.

Quales barbas , tales tovajas.

Quando en verano es invierno , y

en invierno verano , nunca
buen año.

Quando la puta está á la puerta,
y el oficial tiene cerrada la
tienda , ten por cierta la fiesta.

Quando o enfermo diz ay, o me-
dico diz day.

El Portugues.

Quando canta el cuclillo , poda el
cornudillo.

Quiere decir : *en Abril , que es
tardío el podo*

Quando fueres yunque sufre,
quando mazo hiere.

Quando el nescio es acordado , el
mercado es ya pasado.

Quando estuvieres con tu muger
vientre con vientre , no le di-

gas quanto te viniere á la mente.

Quando atruena en Marzo , apa-
reja las cubas y el mazo.

Otros dicen : *quando atrurna en
Marzo , hiere tus cubas con el
mazo. Atronar es señal de ca-
lor , la qual si hace en Marzo
es señal que la uva está fue-
ra del peligro de los yelos , y
habrá abundancia de ella.*

Quando fueres por Pancorve,
ponte la capa en el hombro.

*Pancorve , lugar cabe Burgo , es
de mala gente.*

Quando el hombre mea las bo-
tas no es bueno para las mo-
zas.

Quatro boys en un carro , se
ben tiraon para cima , me-
llor tiraon para baxo.

El Portugues.

Quando el villano está rico , ni
tiene pariente , ni amigo.

Quando el bien del señor se tar-
da , el servicio del criado se
enhada.

Quando ay qui non fores , co-
merás connigo.

*El Portugues : quando aquí no
estuvieres , comerás connigo.*

Quando en casa engorda la moza,
y al cuerpo el bazo , y al rey
la bolsa , con mal anda la cosa.

Quando bebe el gallo , llueve en
verano.

El gallo entiende de hierro, que está en la torre de la iglesia, y está vuelto el pico hácia el Abri-go, de do viene el agua.

Quando Aroca tem capelo, colle a vela e vayte Arastelo.

El Portugues : *quando la Roca tiene caperuza, coge la vela y vete á Rastelo ; puerto Rastelo en la costa de Lisboa, y cerca de ahí está un monte que dice Roca, donde si hay en la cumbre nubes es señal de tempestad.*

Qual hilamos, tal andamos.

Quando un mes demedia, á otro semeja.

Quando uno no quiere, dos no barajan.

Quando Marta hila y Pedro debana , todo es nada.

Quando llueve en Agosto , llueve miel y mosto.

Quando te dieren la cochinilla, acorre con la soguilla.

Quando fueres al rozo , no vayas sin calagozo.

Quando con sal , quando sin sal.

Que todas las cosas son á veces.

Quando fueres por camino , no digas mal de tu enemigo.

Quando canta la avuvilla , dexa el buey y toma la gavilla.

Quando comieres pan reciente, no bebas de la fuente.

Quando cae la vaca , aguzar los cuchillos.

*Que quando es pasado lo mas del
trabajo, todos acuden.*

*Quando fueres á casa agena, llama
de afuera.*

*Quando el mortero llama, ó Dios,
qué buena mañana.*

*Qual teneis la cara, tal tengais
la pascua.*

*Quando el coxo de amor muere,
qué hará quien andar puede.*

*Quando segares, no vayas sin
dedales.*

Quanto á mano, tanto á daño.

*Quando llamare el tortillo, no
hayas duelo de tu ganadillo.*

*Quando no llueve en Hebrero, ni
hay buen prado ni buen cen-
teno.*

Quando el villano está en el mulo,
ni conoce á Dios ni al mundo.

Quando la zorra anda á grillos,
ni hay para ella ni para sus hijos.

Quando fueres á la villa, ten ojo
á la borriquilla.

Quando Dios no quiere, el Santo
no puede.

Qual es María, tal hija cria.

Quando á tu hija le viniere su
hado, no aguardes que vienga
su padre del mercado.

Quando llueve de cierzo, llueve
de cierto.

Quando siegan alto, pan hay har-
to.

Porque los trigos estan altos y po-

*derosos, y aunque sieguen dos
palmos alto de la tierra, en lo
que queda de caña hay asaz
paja.*

Qual eres, tal medres.

Qual toquilla, tal mexilla.

*Otros dicen al reves: qual me-
xilla, tal toquilla.*

Qual por mí, tal por tí.

*Quando todos te dixeren que eres
asno rebuzna.*

*Quando rugier la barra de mo-
yas, busca leña para quince
dias; y si rugier la de bar-
rayo, uñe los bueyes, y pon-
los al carro.*

El Asturiano.

Quando menguare la luna, no

siembres cosa alguna.

Quando en casa no está el gato,
extiéndese el rato.

Quando la sierra está tocada, en
la mano viene el agua.

Quando no dan los campos, no
han los santos.

Quagasiba vende miel, tres rige-
las a o reel.

El Portugues : llama quagasiba al
hombre perdido que no sabe lo
que se hace. El romance es: el
perdido que vende miel, tres
escudillas á maravedi.

Quando te vieres morto, tornate
a avella e a o porco. Morto
por morto, antes a avella que
a o porco.

El Portugues.

Quando vieres la sierra tocar,
toma la capa, y vuélvete al
lugar.

Quando el hierro está encendi-
do, entónces ha de ser batido.

Quando hay uvas y higos, adere-
za tus vestidos.

*La razon es porque viene cerca
el invierno.*

Quando pobre, franco; quando
rico, avaro.

Quando o trigo he louro, he o
barbo como un touro.

*El Gallego: quando el trigo está
loro, es brabo como un toro.*

Quando un lobo come á otro, no
hay que comer en el soto.

Quando mas quando , llevará ce-
rezas el cardo.

Quant le soleil est ioinct au vent
onvoit en lair plouvoir sou-
vent.

El Frances : *quando el sol está
junto con el viento , se ve en
el ayre llover muchas veces.*

Quando floresce el melocoton , el
dia y la noche de un tenor son.

De otra manera se dice : *quando
el durazno está en flor , el dia
y la noche estan de un tenor.*

Quando o vello naon se ouve , o
he emtre necios, o em azogue.

El Portugues : *quando el viejo no
es oido , ó está entre nescios , ó
en el azogue.*

Quando la sucia empocha , luego
añubla.

Quando brota la higuera, requiere
á tu compañera , y si no te
quisiere escuchar, espera á que
brote el moral.

Quando meares de color de flo-
rin , echa el médico para ruin.

Quando aquí nieva , qué hará en
la sierra.

Quan mal parece al villano,
manga prieta en el brazo.

Quando el guardian juega á los
naypes , qué harán los fray-
les.

Quando la festa vien dimora, co-
lava via lavora.

El Italiano : *quando la fiesta viene*

*de tarde en tarde, en pasando
ella trabaja.*

*Quando la Candelaria plora, el
invierno fora.*

*La sentencia de refran contra la
comun opinion de todos es, que
en el tiempo de la Candelaria,
por el principio de Hebrero,
quando es el propio tiempo del
plorar (quiere decir, llover) por-
que hasta allí todo por la ma-
yor parte ha sido heladas, en-
tonces el invierno acaba, y co-
mienza el verano. Y aquella
primera parte del refran, que
es quando no es condicional, que
quando lloviera en la Candela-
ria es acabado el invierno, y si*

*no no es acabado : porque (como
 escribe Marco Varron) los tres
 meses del verano son Hebrero,
 Marzo y Abril, ora plora la
 Candelaria, ora ria.*

Quál hijo quieres? al niño mién-
 tras cresce, y al enfermo mién-
 tras adolesce.

Qual el tiempo, tal el tiento.

Quando a figueyra faz pee de ga-
 liña, pedeo a tua veciña, e
 quando facer pee de pata, pe-
 deo en cada casa.

El Portugues : pide gallina en
 Abril, pie de pata, quando ade-
 lante entra mas la calor.

Quando llueve y hace sol, coge
 el caracol.

Quando martas armas , quando
armas martas.

*Que en tiempo de paz se apa-
rejen para la guerra , y al
reves.*

Quando nació el escoba , nació
el asno que la roya.

Quando el zapatero dice box,
mete la casa en alborox.

*Piensa el mozo que dice cox , la
muger que dice vos , el gato que
dice mox , la polla que dice ox.
Cox quiere decir coge.*

Quando la vieja empreña , me-
nester es agua y leña.

Otros dicen : quando la vieja em-
preña , &c.

Quando pudieres trabajar no lo

dexes , aunque no te den lo que mereces.

Quando cuentan las estrellas , el campo queda por ellas.

La razon es , porque no las pueden contar todas , y así parece quedar ellas victoriosas.

Quando llueve ó hace sol , dexa el perro á su pastor.

Qual casa tiene la trucha , tal la tiene el que la busca.

Quando la vejez sale á la cara , la tez qual se para.

Quando vieres tu casa quemar , llégate á escalar.

Que presten los hombres paciencia en los males que no tienen remedio.

Qual el año , tal el jarro.

**Quando el pastor se le muere
la oveja , paga con la pe-
lleja.**

**Quando del pie , quando de la
oreja , á mi marido nunca le
falta queja.**

**Quando el abad lame el cuchillo,
mal para el monacillo.**

**Quando fueres por el yermo ten
el culo quedo , porque quando
fueres por lo poblado tengas
culo bien bezado.**

**De otra manera : *quando fueres
por despoblado no hagas desagui-
sado , porque quando fueres por
lo poblado irte has á lo beza-
do.***

Quando arrendar cantar , e a o
pagar chorar.

El Portugues.

Quando cantar el guirliango , qui
ha cativo patrono mutarle po.

*El Italiano : quando canta el guir-
lingo , quien tiene ruin amo mu-
darle puede.*

Qual es Olalla , tal casa manda.

Quando llueve llueve , quando
nieva nieva , quando hace
viento , entónces hace mal
tiempo.

Quando los Pedros estan á una,
mal para Alvaro de Luna.

Quando canta el cuco , un hora
baña , otra suto.

El Italiano : quando canta el clu-

*clillo , una hora llueve , y otra
hace enxuto. Esto es por el mes
de Abril.*

**Quando fueres á Torbeo , leva
do pan no seo.**

El Gallego.

Quarto falso de noche pasa.

**Quan léjos de ojos , tan léjos de
corazon.**

**Quando Zener fa polvere , el gran
se fa de rovere.**

**El Italiano : quando Enero hace
polvo , el grano se hace de ro-
ble ; que es provechoso para el
trigo ser el invierno enxuto y
sereno.**

Quanto me has , tanto me dueles.

Quando la puta hila , y el rufian

debana, y el escribano pregunta cuántos son del mes, con mal andan todos tres.

Quando comieres, antes que vaas a ygreja, despoys non te pornan a mesa.

El Gallego.

Quando el rio no hace ruido, ó no lleva agua, ó va muy crecido.

Quando la gata non he in ca, i sorzi bala.

El Italiano: *quando la gata no está en casa, los ratones chillan.*

Qual mas, qual ménos, toda la lana es pelos.

Quando vieres la barba de tu ve-

cino pelar , echa la tuya á remojar.

Quando la ben tonà , e tona , he forza que piova.

El Italiano : *quando ha bien tronado y truena , fuerza es que llueva.*

Quando pasares por Torote , echa una piedra en tu capote , y pagarte ha el escote.

Quando te dieren el anillo para el dedillo.

Quando el formento he ne li campi , el he de Dio , e de li sancti , quando le in i solari , non se po aver senza denari.

El Italiano : *quando el trigo está en los campos es de Dios y de*

los santos, quando está en los sobrados, no se puede haber sin dineros.

Quando fueres novo, darte han huun hovo, si vello, a o demo.

El Portugues.

Qual era Dios para mercader.

Quando o trigo po a eyra, amda o paom po a maseyra.

El Portugues: quando el trigo anda por la era, anda el pan por el artesa.

Quales palabras te dixen, tal razon te hice.

Quando los enfermos claman, los médicos ganan.

Quanto sabes no dirás, quan-

to ves no juzgarás, si quieres vivir en paz.

Quant meurt lestinzelle, elle luit tant plus clere.

El Frances: *quando se muere la centella luce mas clara.*

Quant vages á Tamarit, la boteta note xoblit.

El Catalan: *quando fueres á Tamarit la botilla no se te olvide.*

Tamarit es lugar pobre de Cataluña.

Quando tuvieres un pelo mas que él, pélate con él.

Quando comienzan las uvas á madurar, comienzan las mozas á hilar.

Quando falares, oulla de quem,

si, onde, e que, como, quando,
e a quem.

El Portugues.

Quando pienses meter el diente
en seguro, toparás en duro.

Quando lava la sucia, el sol la
ayuda, á la muy sucia, ni sol,
ni luna.

Quando duermo canso, qué me
hará quando ando?

Quando solano llueye, las pie-
dras mueve.

Quando el carro vuelve el rabo,
ó quiere amanecer, ó es de dia
claro.

Quando el enfermo caga ralo,
una higa para el boticario.

Quando el lobo va á hurtar, lejos

de casa va á cazar.

Quando el juez es necio, y el le-
trado floxo, y el procurador
tambien, guay de tí Ierusalem.

Quando fueres a concello, acor-
da no teu, e deixa o alleo.

El Gallego : quando fueres á con-
cejo, tén acuerdo de lo tuyo, y
dexa lo ageno.

Quando el cosario promete Misas
y cera, con mal anda la galera.

Quando la mala ventura se duer-
me, nadie la despierte.

Quales remerias andan, tales ve-
neras sacan.

Quando el pece se ve fuera del
garlito, larga huida tiene por
el rio.

Quando el bazo cresce , el cuerpo
 enmagrece.

Quando vieres el arco hácia Le-
 desma , dexa los bueyes y vay-
 te al aldea.

Quan léjos de ojo , tan léjos de
 corazon.

Quando viene la mecha , no a-
 provecha.

Quando mayor ventura , es mé-
 nos segura.

Quanto zuga el abeja , miel tot-
 na , y quanto el araña , pon-
 zoña.

Quando fores a o mercado , paon
 leve , pueiso pejado , boy cum-
 bo , caballo pando.

El Portugues.

Quando topares con el loco, fin-
ge necio.

Qual es el rey, tal es la grey.

Quando el odre está mal lavado,
embasa lo demediado.

Quando el pie muda, la tier-
ra suda.

Quando lo busco nunca lo veo,
quando no lo busco, hételo
aquí luego.

Quando lloviere en Agosto, no
eches tu dinero en mosto.

Quatro son le bone bocone, pri-
gigo, figo, fongo, melone.

El Italiano: quatro son buenos bo-
cados, prisco, higo, hongo, melon.

Quando la criatura dienta, la
muerte la tienta.

Quando Guara tiene capa, y Mon-
cayo chapiron, buen año para
Castilla, y mejor para Ara-
gon.

Quando entráres por la villa, pre-
gunta primero por la madre
que por la hija.

Quando la rana tuviere pelo se-
el reis vos bueno.

Quando llueve en Hebrero, todo
el año ha tempero.

Quando Dios quiere en sereno
-llueve.

Quando el lobo da en la dula,
-guay de quien no tiene mas de
-quina.

Quanto nacido, tanto querido.

Quando te dieren el buen da-

do, échale la mano.

Quando revuelve solano, ni dexa bueyes ni carro.

Quando el carpintero tiene madera que labrar, y la muger harina que masar, nunca les falta leña y pan.

Porque la madera tiene hastillas que quemar, y el agua nunca falta.

Quer chova quer naon chova,
meu amo me dará que coma.

El Portugues: ora llueva, ora no llueva, mi amo me dará que coma.

Quem tem cavalo e barreguaa,
ruin noite e pior meñaa.

El Portugues: quien tiene caballo

*y manceba , ruin nóche , y peor
mañana.*

**Quem naom tem que faza , com-
pre hua pata.**

El Portugues.

**Quem calza a spola , a fibilla
afora.**

**El Gallego : *quien calza la espue-
la ha de dexar la hebilla fuera.***

**Que vais abaxo que vais arriba,
acá queda quien os tresquila.**

**Quem muyto pede , e muyto
bebe , a si dana , e a otros
fede.**

El Portugues.

**Quem compra paom de praza e
viño de taberna , fillos alleos
goberna.**

El Portugues.

Querria yo cubas llenas, y las
suegras beodas.

Querria yo tresquilado, mas no
tan atusado.

Quem pede para a camdea, naon
se lanza sin cea.

*El Portugues : quien pide para la
lámpara no se acuesta sin cena.*

Quem mal quer os seus, no quer-
rá ben os alleus.

*El Gallego : quien mal quiere á
los suyos, no querrá bien á los
agenos.*

Quem faz tudo, naom enche o
fuso.

*El Portugues : quien lo hace todo
no hinche el huso. Porque el que*

entiende en muchos negocios ninguno puede hacer enteramente.

Que placer de marido , la cera quemada y él vivo.

Quem naom anda , naom gana.

El Portugues.

Ques ser pobre , e naom o sentas,
mete obryros, e naom os ve-
jas.

El Portugues.

Que bonita es la vergüenza , mucho vale , y poco cuesta.

Quem con seus avoos se honra,
consigo traze deshonra.

El Portugues.

Quem te quiser cear , jantao.

El Portugues.

Queste va de guelf a copo.

El Italiano : *esto va de turno á coxo.*

Que calendario de vicario.

Qué habedes , Don Fulano ? poco mal , y bien atado.

Quem naom ten sogra , ne cuñada , he bém casada.

El Portugues.

Quem sua burra mal apea , nunca a vea.

El Portugues : *quiere decir , merece perderla , y que no la vea mas.*

Quem te naom ama , en jogo te diffama.

El Portugues : *quien no te ama , burlando te disfama.*

Que tacha , beber con borracha.

Queso ciego y pan con ojos, qui-
tan á mi hijo los enojos.

Qué tienen que hacer las bra-
gas con el alcabala de las ha-
bas?

Quem a o moyño ha de andar,
cumpre lle de madrugar.

El Portugues: *dice moyno al mo-
lino.*

Quem bem serve e naom pede,
quanto sirve tanto perde.

El Portugues.

Quem fez a Lugo, fez a Astorga,
e ponte de Cigarrosa, e le vou
hua pedra no capello, con que
fez a Coronatelo.

El Portugues.

Quebrar , mas no doblar.

Querria mi hijo agudo , mas no reagudo.

Quem naom se louva , de roim se afogua.

El Portugues : *quien no se loa, de ruin se ahoga.*

Quem fillos tem , naom bolsa.

El Portugues : *quien hijos tiene, no reviesa.*

Quereis que os diga , quien no come no costriba.

Quem diz que pobreza naom he vileza , naom tem fiso na cabeza.

Ques de lo que hilaste , si en el Marzo no curaste ?

Qué es corrozo? no tener que comer , y tomar mozo.

Quem en Mayo no merenda, cos
mortos se encomenda.

*El Gallego: el que en Mayo no
merienda, con los muertos se
cuenta.*

Quem faz a bulrra, e naom faz
escapula, naom sabe roindade
ninhua.

El Portugues.

Quem gana sem despende, naom
sa corda que ha de morrer, e
que heredeyro ha de ter.

El Portugues.

Qué me darás? un correvelas, y
otro que te hallarás.

Quem a casa faz na praza, un
diz que he baxa, otro que he
alta.

El Portugues.

Quem tem bon niño, tem bon amigo.

El Portugues.

Quebreme el pie, quizá por bien.

Quem mal cospe, duas veces se limpa.

El Portugues: el que mal escupe dos veces se alimpia.

Que quiera que digan las gentes á tí mismo para mientes.

Quem amda en demanda, co o demo amda.

El Portugues.

Quem iugata co ferro, iugata co demo.

El Gallego: quien burla con el

hierro burla con el demonio.

Queredme por lo que os quiero,
no me habéis en dinero.

Otros dicen: *si bien me quieres
bien te quiero, no me hables
en dinero.*

**Quem co demo cava a viña, co
demo a vendimia.**

El Portugues.

**Queres ter tua muller e tua mula
ben castigadas, dalle pancadas.**

**El Portugues: dice pancadas los
palos.**

**Que quiera que naom queyra, o
asno ha dir á feyra.**

El Portugues.

**Quem naom tem que faza, çaille
a casa.**

El Portugues : *quien no tiene que haga , cáesele la casa.*

Quem naom anda por frio e sol,
naom faze do seu prol.

El Portugues.

Quem o alleo veste , na praza
o despe.

El Portugues : *quien de ageno se viste en la plaza lo desnudan.*

Qué lleva el aldeana? si el asno
cae no nada.

Dícelo por los huevos.

Quem troca odre por odre, algun
deles ha de ser pore.

El Portugues.

Quem bem see , naom se leve.

El Portugues : *quien bien está sentado no se levante.*

Quem seu imigo asemta em seu
logar , dele se quer tirar.

El Portugues.

Quem ama o frade , amella o ca-
pelo.

El Portugues.

Que roim he en Roma , roim he
em Carmona.

El Portugues.

Quem atruyta come asada e coci-
da a perdiz , naom sabe o que
faz nem menos o que diz.

Quem tem amor tras portela,
tanto olla ta que cega.

*El Portugues : el que tiene amor
tras cerro , tanto mira hasta
que ciega.*

Queso de ovejas , leche de ca-

bras , manteca de vacas.

Quem quer mays que he beyn,
a mal veyn.

El Portugues.

Quem da paon, e naom da casti-
go , naom vio fumo de pa-
rayso.

El Portugues.

Quem mal adquire , pera bem
gastar , naom he de louvar.

El Portugues.

Quem serve mozo , moller , e
comun , naom serve nenhuun.

El Portugues.

Quem tuver remoliño na testa,
non yra comigo a a festa.

*El Gallego: tienen esta señal por
señal de mal hombre.*

Quem quer mula sem se andese
a pe.

El Portugues.

Que o scaravello mete por seu co-
ciñeyro, da merda lle da a co-
mer.

El Portugues.

Quem mata arbela, mays sabe
quela.

El Gallego.

Que me pesa, que me huelgo, no
se me olvida el bollo del fuego.

*Que los hombres han de ser agra-
decidos.*

Quieres comprar mu, sem boca e
sem cu.

*El Portugues : quieres comprar
mulo, sin boca y sin cule. Con-*

tra los que querrian tener quien
les sirviese, y no gastar con
ellos.

Quem todo abarca, poco ata.

El Portugues.

Quem ben te quer, na boca fo
sabe.

El Portugues.

Quem non te esforzo, fuge mas
que corzo.

El Gallego.

Quem tem paon no capelo, nun-
ca lle falta mancebo.

El Portugues.

Quem faz bem a o astroso, nãom
perde del, mays perde todo.

El Portugues.

Quem me vir e me ovir, garde

pan para Mayo y leña para
Abril.

El Portugues.

Quem quiser plantar asiña , dese
despazo , e naom fadiga.

El Portugues.

Qué fazes Menga? iantar para
cea.

El Portugues.

Quem non ten quem mande , yr-
gase e ande.

El Gallego.

Quem ia vay de foz en fora , ia-
mays torna.

El Portugues.

Qué es eso? ata mas el seso.

Quem tem rocin e barregaa , tem
maa noite e pior mañaa.

El Portugues.

Querer y no querer no está en un ser.

Quem maa boca tem, maa bostela fara.

El Portugues : *bostela es ampolla, ó postilla.*

Quem dorme , dorme lle a fazenda.

El Portugues.

Quero vos eu ben , digo de vos mal por disimular.

El Portugues: *dicen que es cantar*

Quem me quer bem , diz me o que sabe , e dame o que tem.

El Portugues.

Quem quer cavalo sem tacha, sem elle se acha.

El Portugues.

Quem quer cavalo sem, se ande-
se a pe.

El Portugues.

Quem mays naom pode, con seu
mal dorme.

El Portugues.

Quem pes naom tem, couces pro-
mete.

El Portugues.

Quem tras valado vay falando,
fillos alleos vay castigando.

El Portugues.

Quem naom quer fazer a cosa,
busca escosa.

El Portugues.

Qué placer de marido, fué á ca-
gar, y vino aterido.

Quem porcos ha menos, en cada
mouta le roncaon.

El Portugues.

Quem fizer de min escaravello,
non farey del espello.

El Gallego.

Quem con farelos se mestura,
porcos o comen.

El Portugues.

Quel que povrete quil ait, il tient
sa vayselle nette.

El Frances: que quiera de pobreza
quel tenga, él tiene su vasija
limpia.

Quem con demò anda, o boy se
lle smouca.

El Gallego: quien con el demo-
nio anda, el buey se le descuerna.

Quem naom poda en Marzo, vendi-
dima no regazo.

El Portugues.

Quem mal quiser caer, o noite o-
va a buscar.

El Portugues.

Quem quiser quemar a casa sen-
sentir, use sartaña e use candil.

El Gallego: á la sarten llama
sartaña. Y dice esto el refran
por la carestía grande del acey-
te en aquella tierra, y en lugar
de él usan de lo gordo del puer-
co. Y quemar toman aquí por
destruir.

Quem maa ventura tem, naom
a va a deitar a porta de nin-
guen.

El Portugues : *quien mala ventu-
ra tiene , no la va á echar á la
puerta de nadie.*

**Quem perdeu e no achou , co de-
mo ando.**

El Gallego.

**Quem todo he mel , comen o as
abelhas.**

El Portugues.

**Quem mas no pode , a asuñas
acode.**

El Gallego.

**Que por allá que por acá daca la
capa.**

**Quem casa na Cuba tem moller
e burra.**

El Portugues : *Cuba es lugar de
mugeres de mucho trabajo.*

Quem huun sabor quer , outro ha
de perder.

El Portugues.

Quem tem co chorre , cada dia
morre.

*El Gallego : quien tiene quien le
llore cada dia muere*

Quem te madamexer, o que naom
has de comer.

El Portugues.

Quem bein daa vemde , se naom
he roim o que recibe.

El Portugues.

Quem acorda o caom que jaz dor-
mido, vende paz, compra a
roido.

El Portugues.

Quem se na pedra asamta , pri-

mero a nomea, que se ergua.

El Portugues: *anomera, es la nom-
bra.*

Quem tem cops bel, nol cal mantel.

El Valenciano: *quien tiene cuerpo
gentil, no le cale traer capa.*

Quem casa en Portel tem burra e
moller.

El Portugues.

Quem co odemo anda, co elle
acaba.

El Portugues.

Qué haces, mosquito? aramos.

Quem de viño fala sede ha.

El Portugues.

Quem se calara, e pedras apaña-
ra, tempo vinra que as espar-
gera.

El Gallego.

Que por la pera , que por la
manzana , mi hija nunca será
sana.

Quem naom algarve ouverde
morar , teña viña , e figuoral,
e toque.

El Portugues : *toque es gusano pa-
ra que el higo madure.*

Que tierra salida , de Caravajosa
á la villa.

Quem da a sua may , e torna
por sua tia , que espera á ve-
ziña.

El Portugues : *llama may á la
mano , y por da se entiende
hiere.*

Qué aprovecha candil sin mecha?

Quem non traballa, non ten ni
migalla.

El Gallego.

Qué me da mas, dame del pan,
que del pan me da.

Qué nobleza de señor, no nos
conoce y envianos á saludar.

Quem so se aconsella, so se de
pena.

El Portugues: *quien solo se aconseja solo se pela.*

Qué monton de trigo, si no estu-
viese comido.

Qué haces bovo? boveo, escribo
lo que me deben, y remato
lo que debo.

Qué espejo hará la fuente do la
becera se mete?

Becera es ato de puercos!

Quem pede emprestado, hua vez
se faz ruyuo e dez descorado.

El Portugues.

Quem se naom aventurou, nun-
qua perdeo nem ganhou.

El Portugues.

Quem nos vigita na boda, e naom
na enfermidade, naom he ami-
go da verdade.

El Portugues.

Quem tarde amda, pouco alcan-
za.

El Portugues.

Qué haces viejo? estoy hijos ha-
ciendo.

Quem naom tem que faza, seus
nabos sacha.

El Portugues.

Quel est l'homme, telle deibt estresa robe.

El Frances: qual es el hombre, tal debe ser su hado.

Quem mays naom pode, con seu mal dorme.

El Portugues.

Quel maistre, tel varlet.

El Frances: qual el señor, tal el criado.

Qué es eso Juan de Uclés? agora lo vereis, de una aguja hago tres.

Quem muyto fala, a si dana.

El Portugues.

Qué haceis, madre? analgueo un frayle.

Qué hace tu padre? muda hitos.

Quem da carne a llea ha de comer, da sua ha de perder.

El Portugues.

Que cosa tan buena el hurtar, si fuese por los cintos el colgar.

Quem sempre memte, vergoña naoin semte.

El Portugues.

Quem consigo se aconsella, consigo se dee pena.

El Portugues: quiere decir, recibe su pena.

Quem deyxa a vila po la aldea, o ollo vey maa estrea.

El Gallego: quien dexa la villa por la aldea, á ojo ve la mala estrena.

Quem umta, amolemta.

El Portugues : *quien umta, ablan-
da.*

Quem mata chirumbela, mais
sabe que ela.

El Portugues.

Quien toma Iudeu por compa-
ñeyro, do bode le faz carney-
ro.

El Portugues : *bode es cabron.*

Quien quisiere ser mucho tiempo
viejo, comiencelo presto.

Quien mal padesce, mal paresce.
Lo mismo que : *el bien ó el mal,
á la cara sal.*

Quien' gran dia se lleva, tot lo
dia trota.

El Catalan : *quien tarde se levan-*

ta todo el dia trota.

Quem pedra pera cima deyta,
coelle na cabeza.

El Portugues.

Quien ama la casada, la vida trae
emprestada.

Quien pesca un pez , pescador
es.

Otros dicen : *quien pesca una vez,*
pescador es.

Quien primero viene , primero
tiene.

Quien con la cocina no bebe , no
sabe lo que pierde.

Quien todo lo da , todo lo niega.

Quien pobreza tien , de sus deu-
dos es desden , y el rico sin
serlo , de todos es deudo.

Quien no tiene buey ni vaca , toda la noche ara , y á la mañana no tiene nada.

Quien dice mal de la yegua , ese la merca.

Quien mea y no pee , no hace lo que debe.

Otros dicen : *quien mea y no pee, va á la Corte y no ve al Rey.*

Quien obra sin miedo , yerar su hecho.

Quixadas sin barbas , no merecen ser honradas.

Quien no tiene mas de una toca , malos edisantos toma.

Quien come y dexa , dos veces pone mesa.

Quien peces quiere , mojarse tiene.

Otros dicen: *quien peces quiere el
rabo tuerce.*

Quien mala cama hace, en ella
se yace.

Quien trae talega nunca medra,
quien zurrón, ó medra ó non.

Quien bien está y mal busca, si
mal le viene, Dios le ayuda.

*Porque le deparó lo que él antiaba
á buscar y deseaba.*

Quien compra y vende, lo que
gasta no siente.

Quien no merienda las tardes de
Abril, nunca su madre le de-
biera parir, y las de Mayo, ni
parirlo, ni criarlo.

Quien bien come y bien bebe,
bien hace lo que debe.

Quien casa por amores, malos
días y buenas noches.

Quien tiene abeja, y oveja y mo-
lino que trebeja, no te pon-
gas con él á la conseja.

Quien quisiere placer y pesar,
comiéntese á rascar.

Quien quisiere su hijo bellaco del
todo, métalo misario ó mozo
de coro.

Quien mocos envia, babas es-
pera.

Quien trabaja tiene alhaja.

Quien mi hijo tresquiló, las ti-
xeras se llevó.

Quien no muda marido, no me-
dra vestido.

Quien de abad nasce y de abad

sale , en mala hora nasce.

Quien bien oye , bien responde.

Quien no tiene mas de una camisa , cada sábado tiene mal dia.

Quien fuere al Andalucia , ande la noche y duerma el dia.

Quien siembra en el camino, causa los bueyes y pierde el trigo.

Quien es Conde y desea ser Duque , métase frayle en Guadalupe.

Quien en piedra se posa , piedra se torna.

Quien mucho habla y poco entiende , por asno lo venden en San Vincente.

Quien á médicos no cata , ó es-

- capa , ó Dios le mata : quien á ellos se ha entregado , un verdugo y bien pagado.
- Quieres que te siga el can , dale pan.
- Quien mal tiene en el trasero' no puede estar quedo.
- Quien su tiempo gasta en cosas vanas , no ve la muerte que está sobre sus espaldas.
- Quien no supo pedir , no supo vivir.
- Quien puede ser libre , no se cautive.
- Quien endure , caballero va en buena mula.
- Quieres ver un diablo sobre otro? un viejo sobre un potro.

Quién te hizo rico? quien me hizo el pico.

Quién te enriqueció? quien me gobernó.

Qui pre lagila per la coa, y la dona per la fe, be po dir que res no te.

*El Catalan: quien prende el aguil-
la por la cola, y la muger por
la palabra, bien puede decir
que no tiene nada.*

Quien ramo pone, su vino quiere vender.

Quien bien ama, tarde olvida.

Qui coa te de palla, por te al foc.

*El Catalan: quien la halda tiene
de paja, temor tiene al fuego.*

Quien ha de besar al perro en el
culo, bésele luego.

Quien quisiere muger hermosa,
el Sábado la escoja, que no el
Domingo en la boda.

Cantar es este mas que refran.

Quien pasa por Ruycande y no
bebe, ó muere de hambre, ó
no ha sede.

El Asturiano.

Quien guarda halla, y guardaba
la cazcarria.

Quien pasa por la Ciana, ha de
dormir en el hieltro, y comer
hogaza.

Quien tiene ganado, no desea
mal año.

Quien en un año quiere ser rico,

al medio le ahorcan.

Quien trata en lana, oro mañana.

Quien come de emprestado, come de su saco.

Quien ara y cria, oro hila.

Quien bebe tras la cocina, dé una higa á la medicina.

Qui de tot es moll, de tot es foll.

El Catalan: *quien en todo es blando, en todo es loco.*

Quien tras putas anda, y su hacienda les da, en tal parará.

Quien su culo alquila, no va al corral quando querrá.

Otros dicen: *quien su rabo alquila, no se sienta quando quiere.*

Quien no se osa aventurar , no
pasa la mar.

Quien con cuñados va á lo Igle-
sia , solo sale de ella.

Quien nos viere arremangados,
bien dirá que amasamos.

Quien en ruin lugar planta la vi-
ña , acuestas saca la vendi-
mia.

Quien el asno alaba , tal hijo le
nazca.

Quien guarda el monte , guarda
solo de otre.

Quien fia el dinero , pierde el di-
nero , y el becerro.

*Llámiase becerro el que continúa
alguna tienda á comprar lo ne-
cesario.*

Quien está en ventura, hasta la
hormiga le ayuda.

Quilma de lino , no la lleves á tu
molino.

*Quilma es costal en tierra de
Leon.*

Quien come caracoles en Abril,
apareje cera y pavil.

Quien tuviere hijas para casar,
tome sedijas para hilar.

Quien ama la moza, ande de los
pies , y hable de la boca.

Quien hijos tiene, razon es que
allegue.

Quien dexa camino real por la
vereda, piensa atajar, y rodea.

Quien come y canta, de locura se
levanta.

Quien da en el hito , no pierde el
vino.

Quiéralo Dios , Matea , que este
hijo nuestro sea.

Quien planta á barrena , planta y
espera , quien planta á hoya,
planta y goya.

Quiere decir : goza.

Quien sigue la plaza , ó lleva
huéspedes ó baruja.

Qui masa se muda, no te que duga.

El Catalan.

Quien mucho habla , en algo
acierta.

Quien con muertos se sueña , con
vivos se halla.

Qui escudella daltri espera , fre-
da la menja.

El Catalan.

Quien debe ciento , y tiene ciento y uno , no ha miedo ninguno ; quien tiene ciento y uno , y debe ciento y dos , encomiéndole á Dios.

Quien con perros se écha , con pulgas se levanta.

Quien viere mis mangas , no vea mis haldas.

Quien quiere buen besugo , bese á su muger en el &c.

Otros dicen : *quien quiere mas de un besugo , &c.*

Quien come grullo y quema yugo , todos ruegan á Dios que le lleve del mundo.

Quien sigue la cosa , ó ha parte

de ella , ó toda.

Quien amaga y no da , miedo
ha.

Quien carga y no abraza , bovo
va á la plaza.

Quien léjos se va casar , ó va en-
gañado , ó va engañar.

Quien gasta mas que gana , fuer-
za es que se planga.

Quien hizo á Lugo , hizo á An-
dorra , y hizo el castro Dalven-
tosa.

Quien de todos es amigo , ó es
muy pobre , ó muy rico.

Quien no se aventura , ni anda á
caballo , ni á mula.

Quien hace por comun , hace por
ningun.

Quien ha ménos cochinos , todo
se le antoja gruñidos.

Qui respond , il doibt.

El Frances : *el que fia , aquel
debe.*

Qui no bat en Iuliol , no bat
quem vol.

El Catalan : *quien no trilla en Iu-
lio , no trilla quando quiere.*

Quien hienda echa en la colade-
ra , hienda saca de ella.

Quien en mal anda , ó se quiebra
el pie , ó la zanca.

Quen se posa na pedra , no cu le-
va a mancela.

El Gallego : *quien se posa en la
piedra , en el culo saca la man-
cilla.*

Quien corta la rama, coge la grana.

Quiere mi padre Muñoz, lo que no quiere Dios.

Quien dice lo suyo, mal callará lo ajeno.

Qui tropo assotilla, escaveza.

El Italiano : *quien mucho sotiliza, quiebra.*

Qui tropem brasse, mal estrainct.

El Frances : *quien mucho abraza, poco aprieta.*

Quién os quitó el vuestro andar? el dormir y trasegar.

Quien no castiga culito, no castiga culazo.

Quien quiere tomar, conviénele dar.

Quien siembra en garbanzal , co-
ge poco , y no lo habrá menes-
ter segar.

Qui peult & ne veult , quant il
voudra , ne pourra.

El Frances : *el que puede y no
quiere , quando él querrá no po-
drá.*

Quien las cosas mucho apura , no
vive vida segura.

Quien sufrió , venció.

Qui se offre liberal est , plus que
celluy qui se promest.

El Frances : *el que se ofresce libe-
ral es mas que el que se pro-
mete.*

Quien mucho duerme , lo suyo
y lo ageno pierde.

Quien churubia mata , por bar-
ragan se cata.

Quien siembra , en Dios espera.

Quieres hacer de tu pleyto coxo
sano ? contenta al escribano.

Quien ama doncella ó niña , plan-
ta viña.

Quien canta , sus males espanta.

Quieres hacer del ladron fiel?
fiate de él.

Quien no adoba gotera , adoba
casa entera.

Quitósele el suelo al cesto , y
perdimos el parentesco.

Quien ántes nasce , ántes pasce.

Quien compañero tiene cabrero,
no ha perdido del todo el di-
nero.

*Cabrero es el que echa las cabras
con el que juega con él.*

Quien bien me hace , ese es mi
compadre.

Quien clavo no quita , cuelga
mas ayna.

*Entiende los clavos de la pared de
do cuelgan los tapices.*

Quien no oye razon , no hace
razon.

Quien no pone , y siempre saca,
suelo halla.

Quien rastrea , algo otea.

Quién te mostró remendar? hijos
menudos , y poco pan.

Quiere decir , poca hacienda.

Quien tiene tienda , y no vende,
necio es si la sostiene.

Quién te hizo sin carro? agua de invierno, y sol de verano.

Porque el agua que llueve podresce el carro , y el sol recio lo abre, si no le tienen debaxo de tejado.

Quien tiene argen , tiene todo bien.

Quien bien hila , larga trae la camisa.

Quien come las duras , comerá las maduras.

Quien no tiene contento , no halla buen asiento.

Quien guarda su poridad , excusa mucho mal.

Quien el Sábado va al aceña , el Domingo tiene mala huelga.

Quien quiere el ojo sano , átese la
mano.

Quien tiene pie de altar , come
pan sin amasar.

Quien abriga su moro , abriga su
oro.

Quieres hacer de un maravedí un
cornado? ándate de mercado
en mercado.

*La causa de esto es lo que dice otro
refran , que quien se anda de
mercado en mercado , uno halla
bueno , y otro malo.*

Quien tiene capa , luego escapa;
quien chapiron , ó escapa , ó
non.

Quien no trae calzas en Enero,
no fies dél tu dinero.

Quien quisiere llorar, traya aceyte.
te.

*Hay consoladores tan prolixos, que
gastan el aceyte de los consola-
dos llorando.*

Quien en la plaza á labrar se me-
te, muchos adestradores tiene.

Quien de mas se está, silvando
mea.

Quien lengua ha, á Roma va.

Quien al lobo envia, carne es-
pera.

Quien no cria, siempre pia.

Quien ve el hinojo y no lo come,
diablo es, que no hombre.

Qui tost donne, deun foys donne.

El Frances: *quien presto da, dos
veces da.*

Quien en todo á su muger contenta , cornudo animal presto diventa.

El Italiano : *dice diventa por sale ó para.*

Qui porte espee , porte paix.

El Frances : *quien trae espada, traè paz. Porque no da lugar á que otro le ofenda , y trabe quèstion.*

Quien está en el molino , muele, que el otro va y viene.

Quien delante me dice señor , y detras nescio , ó me ha vergüenza , ó miedo.

Quien se viste de ruin paño , dos veces se viste al año.

Quien tiene hijos y ovejas , nunca le faltan quejas.

La causa es que en lo uno y en lo otro siempre hay inconvenientes y pérdidas.

Qui a table assez naura , en lieu de graces murmura.

El Frances : quien en la mesa asaz no aura , en lugar de dar gracias murmurará.

Quien destaja no baraja.

Quien no merca en la plaza por mercar en la tienda , dos casas gobierna.

Quien dixo Rodrigo , dixo ruido.

Quien pluma tiene , de humo se mantiene.

Pluma quiere decir dinero , y pelado llaman al que no tiene.

Por ventura falta la negacion,

quien pluma no tiene, &c.

Quien tiene hijo varon , no dé voces al ladron.

El que da voces al ladron, no tiene quien le defienda dél ; lo qual no se puede decir del que tiene hijo que sea varonil.

Quien tiene vino tiene venino.

Quien no va á carava , no sabe nada.

Carava llaman los labradores el ayuntamiento que hacen las fiestas para hablar y pasar tiempo.

Qui avec maleureux couche , il afroit quoy qui luy touche.

El Frances : el que con malaventurado se echa, él ha frio qualquier que le toque.

Quien adelante no cata , atras se
halla.

Qui voit sa viande appareiller,
est souvent soul sans en man-
ger.

El Frances : *quien ve su vianda
aparejar , es muchas veces har-
to sin comer.*

Quien estropeza y no cae , en su
paso añade.

Quien bueyes ha ménos , cencer-
ros se le antojan.

Quien pasa punto , pasa mucho.

Quien enferma y sana , romeria
es que anda.

Porque pensando morirse , tuvo
cuidado de su ánima.

Qui sa de flor , sa de amor ; qui

sa de mazo , sa de mato.

El Italiano : *quien sabe de flor,
sabe de amor ; quien sabe de
mazo , sabe de loco ; quiere de-
cir , que el que trae una flor , es
enamorado , el que un mazo, es
loco.*

Quien en tí se fia , no le engañes.

Quien tiene tetas en seno , no di-
ga de hado ageno.

Quien come y condesa , dos veces
pone mesa.

Condesea , quiere decir guarda.

Quien no sabe de aguelo , no sa-
be de bueno.

*Porque goza de dos regalos , y á
las veces de dos herencias.*

Quien malas mañas tiene en cu-

na, ó las pierde tarde ó nunca.

Otros dicen : *quien malas mañas ha, tarde ó nunca las perderá.*

Quien bien come el pan, no ha menester manjar.

Quien en Mayo se moja, en Mayo se enxuga.

Quien se ensaña en la boda, piérdela toda.

Otros dicen : *quien se ensaña en la fiesta, bestia resta.*

Quieres vedar los cardos, terciay vina por San Marcos.

Quieres ver á tu marido morto, dale berzas en Agosto.

Quien de mucho mal es ducho, poco bien le abasta.

Quieres quel trigo te honre la
barba, muellele la cama.

Entiende : *con el sachuelo, quitando las yerbas y mullendo la tierra.*

Quien no cree á buena madre,
crea á mala madrastra.

Qui vol caza, sem vaja a la plaza.

El Catalan : *quien quiere caza váyase á la plaza, porque allí nunca falta caza.*

Quien gasta y miente, su bolsa
lo siente.

Qui conque a lestomach plain,
bien peult ieusner.

El Frances : *quien tiene el essómago lleno, bien puede ayunar.*

Quien en malos pasos anda,

malos polvos levanta.

Quien no miente, no viene de buena gente.

Que los hombres de linage, alabando sus pasados, suelen alargar y mentir, y quien no lo hace parece no ser de noble

casta.

Quien no quiere pan de trigo cómo malo de cebada.

Quien más mete en la barca, más saca.

Quiere el alma lo ageno, como el ojo el arguero.

Llama arguero la paja que se mete en el ojo; otros dicen: no quiere más el alma de lo ageno, que el ojo del arguero; el alma

como cosa divina siempre quiere el bien, por razon de estar en la tiniebla del cuerpo es inclinada á mal, como escribe Simplicio sobre Epicteto.

Quien todo lo quiere, todo lo pierde.

Quien desparte á veces cobra la peor parte.

Quien á buen árbol se arrima, buena sombra le cubija.

Hay árboles que la sombra es dañosa, como el nogal y otros.

Qui no ha albergue, posisi insulverde.

El Italiano: quien no tiene do se albergue, posese debaxo de lo verde.

Quien en la pared pone mote,
viento tiene en el cogote.

Quien á la tabernera cree, en su
casa lo ve.

Entiende, *al probar del vino.*

Quien es cornudo y lo consiente,
que sea cornudo para siem-
pre.

Quien no vende vino, no ponga
pendon.

Quien á solas se aconseja, á solas
se remesa.

Quien la miel tange, los rostros
se lame.

Quien nasce con pluma, ántes de
tiempo vuela.

Quien de los suyos se aleja, Dios
le dexa.

Quien está en su tienda , no le
achaacan que se halló en la con-
tienda.

Quien mucho mira , poco hila.

Quien tiene con que pasar , ó
comer trucha ó ayunar.

Quien no trilla en Agosto , trilla
con mal rostro.

Quien á treinta no asesa , no com-
prará dehesa.

Quien no se aventuró , de lace-
ria no salió.

Quien á treinta no tiene seso , y
á quarenta no es rico , rapalde
del libro.

Quien ha buen vecino , ha buen
amigo.

Qui conque menasse son enne-

my, il crainct combatre ave-
cluy.

El Frances : *quien amenaza á su
enemigo, él ha miedo de com-
batir con él.*

**Quien no tiene ruido, compre
cochino.**

**Quien solo come su gallo, solo
ensille su caballo.**

**Quien de locura enfermó, tarde
sanó.**

**Quien burla al burlador, cien
dias gana de perdon.**

**Quien no ha menor, no ha ho-
nor.**

**Quien á vil sirve con devocion,
vileza saca por galardón.**

Quien come la vaca del Rey, á

cien años paga los huesos,
 Otros dicen: *quien la vaca del Rey
 come flaca, gorda la paga.*
 Quien bien tiene y mal desea,
 vaya y viva en la galera.
 Quien vende la lana en la tierra,
 y el queso en la encella, y
 el pan en Agosto, y el vi-
 no en mosto, su ganancia da
 á otro.
 Quien trae mala nueva, aunque
 le pese la desea.
*La causa es, porque no sea toma-
 do en mentira.*
 Quien al cielo escupe, en la cara
 le cae.
 Quien bien quiere á Beltran, bien
 á quiere á su can.

Quien vos hizo alcalde, mengua
de hombres buenos.

Quien da lo suyo ántes de su
muerte, que le den con un
mazo en la frente.

Quien juró, no me engañó.

*Porque no me creí de él, sino del
juramento, el qual me engañó,
sino la persona.*

Quien tiene alforjas y asno, quan-
do quiere va al mercado.

Quien mucho vino cena, poco
pan almuerza.

*O porque quedó harto de la cena, ó
dícenlo porque el buen vino vale
caro, y gasta todo su haber en él.*

Quien come boñiga, comeria
ojaldre.

Quien ha mal diente, ha mal pa-
riente.

Quien ruin es en su tierra, ruin
es fuera de ella.

Quien usa los mercados, dellos
ha buenos, dellos ha malos.

Quien el aceyte mesura, las ma-
nos se unta.

Qui ne donne ce quil ayme, ne
cezoit ce quil desire.

El Frances: *el que no da lo que
ama, no rescibe lo que desea.*

Quien su carro unta, sus bueyes
ayuda.

Quien todo lo miró, con bue-
yes no aró.

Quita la causa, quita el pe-
cado.

Quien tras otro cabalga, no en-
silla quando quiere.

Quien echa agua en la garrafa
de golpe, mas derrama que
ella coge.

Quien hace lo que quiere, no ha-
ce lo que debe.

Quien hijos tiene al lado, no
muere ahitado.

Quien pan de venzon atiende, á
la panadera mantiene.

El Asturiano : *llama pan de ven-*
zon el pan que se vende en la
plaza.

Quien con muchachos se echa,
cagado se levanta.

Quien á mesa agenayanta, mu-
cho come, y nunca se harta.

Porque el contentamiento harta mucho, el qual falta por la mayor parte en la mesa ajena.

Quien no dañudo, pierde punto.

Quien va á Santiago y no á S. Salvador, sirve al criado y dexa al señor.

Esto dice el Asturiano porque en San Salvador de Oviedo hay muchas reliquias.

Quien trae azada, trae zamarra.

Quiere decir: quien trabaja, trae la zamarra.

Quitar de las haldas, y echar en las mangas.

Quien compra tierra con vallería, compra tierra y muller.

Quien no tiene viejo , no tiene
nuevo.

Quien poco sabe presto lo reza.

Quien sano ata su dedo , sano
lo desata.

Quien bien tiene y mal escoge,
por mal que le venga no se
enoje.

Otros dicen : *quien bien tiene y
mal busca , si bien le viene Dios
le ayuda.*

Quien no come por San Juan , ó
es loco , ó no tiene pan.

Quien tiempo tiene , y tiempo
atiende , tiempo viene que se
arrepiente.

Qui barat , el cap se grat.

El Catalan : *quien anda en bara-*

tos, la cabeza se rasca.
 Quien no habla, no le oye Dios.
 Quien tiene ballesta, tiene mu-
 ger y manceba.
 Quien dinero tiene, alcanza lo
 que quiere.
 Quien acyete coge ántes de Ene-
 ro, el acyete se dexa en el
 madero.
 Quien no tiene envidia no mete
 madexa en quilma.
 Quien á otro sirve, no es libre.
 Quien debaxo de la hoja se posa,
 dos veces se moja.
 La una con el agua que llueve, y
 la otra con la gotera que cae
 de la hoja.
 Quien es amigo del vino, ene-

Y migo es de sí mismo.

Quien dineros y pan tiene, consuegra con quien quiere.

Quien compra lo que no puede, vende lo que le duele.

Quien poco tiene y eso da, presto se arrepentirá.

Quien siempre mira lo postrero, nunca acomete gran hecho.

Quien presta, sus barbas mesa.

Quien presta no cobra, y si cobra no todo, y si todo no tal, y si tal, enemigo mortal.

Quien sete encomienda, caro sete vende.

Quien es señor del tomillo, es señor del castillo.

Quien huelga la fiesta que no tie-

ne vigilia, viénese la pascua y
no tiene camisa.

Quien pone noguera, no piensa
comer de ella.

Quien bien quiere, de lejos ve.

Quien bebe en ayunas, beberia
con uvas.

Otros dicen: con aceytunas.

Quien en Mayo come la sardina,
en Agosto caga la espina.

Quæ el que come pescado en el es-
tío, adolece en el otoño.

Quien la miel menea, siempre se
le pega de ella.

Quien mucha miel tiene, en sus
coles echa de ella.

Quien ceba en todo el año, y
no ceba en Mayo, para otros

es el provecho, y para él es el daño.

De las palomas bravas, que como no hay que comer en Mayo vanse á criar donde les dan de comer, porque no crían en todos los meses.

Quien yerra y se enmienda, á Dios se encomienda.

Quien á la postre viene, primero llora.

Quien te da un hueso no te querría ver muerto.

Quien de una vez caga, dos se arremanga.

Quien luce en la cocina, no luce con su vecina.

Otros dicen: quien blanquea en-

entre las ollas, negreguea entre las otras.

Quien bien te hará, ó se te muere, ó se te va.

Quien primero va, primero manja.

Quien bien bayla, de boda en boda se anda.

Quien la cera ha de ablandar, las uñas se ha de quemar.

Quien en una piedra dos veces tropieza, no es maravilla que se quiebre la cabeza.

Quien hace, aplice.

Quieres un buen bocado? el niespero despestañado.

Quien de presto se determina, despacio se arrepiente.

Quien no levanta en Marzo , y
vuelve en Abril , uña los bue-
yes en Mayo , y no sabe don-
de ir.

Quien hace casa ó cuba , mas gas-
ta que cuida.

Quien ha oficio ha beneficio.

Quien no tiene mesura , toda la
villa es suya.

Quien mala muger cobra , siervo
se torna.

Quien del alacran está picado , la
sombra le espanta.

Quien no hereda , no medra.

Quieres cosa que se asombre? el
corazon del hombre.

Quien cuenta el apero , no irá al
oyero.

Quien ha criados , ha enemigos
excusados.

*Pienso faltar la negacion , y que
se leeria mejor : ha enemigos no
excusados.*

Quien va llorando , no va bien
orando.

Quien á mí escarnece , sus he-
chos no ve.

Quien una vez hurta , fiel nunca.

Quien no se aventuró , ni perdió,
ni ganó.

Quien en mal anda mal acaba.

Quien desdeña la pera , comer
quiere de ella.

Quien con tosco ha de entender,
mucho seso ha de tener.

Quien te hace fiesta que no te sue-

se hacer, ó te quiere engañar,
ó te ha menester.

Quien á veinte no es galan, ni á
treinta tiene fuerza, ni á qua-
renta riqueza, ni á cincuen-
ta experiencia, ni será galan,
ni fuerte, ni rico, ni pru-
dente.

Quien en tierra agena tiene hi-
jo, muerto le tiene y espérale
vivo.

Quien da lo suyo ántes de mo-
rir, aparéjese á bien sufrir.

Quien no quiere ser engañado,
huya del malo.

Quien abrojos siembra, espinas
coge.

Quien tiene oveja, y abeja, y

muela que trebeja, con el
Rey puede entrar en conseja.

Quien hace los mandados, que co-
ma los bocados.

Quien cria, gana de noche y ga-
na de día.

Quien á menudo á las armas va, ó
dexa la piel, ó la dexará.

Quien tia tiene en villa, hácia
allá se iba.

Quien quisiere medrar, viva en
pie de sierra, ó en puerto de
mar.

Quiembra la sogá por lo mas del-
gado.

Quien amaga y no pega, una tie-
ne y dos espera.

Quien ántes te vido y te ve ago-

ra , no hay corazon que no
llora.

Quien calló venció, y lo que qui-
so vió.

Calló , quiere decir , *aquí sufrió*.

Quien tiene lanza en puño , tiene
lo ageno y lo suyo.

Quien muerte agena desea , la
suya se le allega.

Quiere decir , *mire que tambien
él ha de morir , y mientras mas
va , mas cerca está de la muer-
te.*

Quien no ha caire no ha do-
naire.

Caire , es *dinero*.

Qui promet & point natent , ses
parolles en vain despent.

El Frances: quien promete , y nada no tiene , sus palabras en vano despende.

Quien fia ó promete , en deuda se mete.

Quien páxaro ha de tomar , no ha de ojear.

Quien entra en casa hecha , y se asienta á mesa puesta , no sabe lo que cuesta.

Quien ara , y lazos para , mas pierde que gana.

Que el labrador no ha de ser cazador.

Quien tunde el paño , quita la cresta al gallo.

Quien hila y tuerce , al sol se le parece.

Quien ahí labra , qué haría en
Holanda?

*Que quien en ruin cosa gasta su
trabajo , mejor le emplearía en
buena si la tuviese.*

Quien tiene buen maestro , su te-
jo tiene hecho.

Quien tras ensalada no bebe , no
sabe lo que pierde.

Quien no tiene dinero , venda la
bolsa y el esquero.

Quien no come á la mesa , á sus
solas se retesa.

Quien no tuviere muchacho , rape
la barba al viejo , y échesele
en el regazo.

*La razon es porque el viejo es dos ve-
ces niño , como dice el refran griego.*

Quien cabras ha, bien pagará.

Quien compra caballo, compra
cuidado.

*Porque si ha de ser bien curado es
cosa de muchos embarazos.*

Quien come peces menudos, co-
me mierda de muchos culos.

*Porque los peces menudos andan á
la orilla del agua, donde las
mugeres lavan sus trapos.*

Quien ha de ser servido, ha de
ser sufrido.

Quien ha de pasar barca, no
cuenta jornada.

*Por muchos impedimentos que
acontescen al pasar de la barca,
del esperar que otros pasen, y
otras cosas.*

Quien á veinte no entiende , y á treinta no sabe , y á quarenta no tiene , ruin vejez le viene.

Quien no tiene madre , no tiene quien le lave.

Otros dicen : *quien le alabe.*

Quien la fama ha perdida , muerto anda en la vida.

Quien no cierne ni amasa , no echa pelos en la masa.

Quien no tomare el buen consejo , arrepentirse ha dello.

Quien echará el cencerro al gato.

Quien tiene mucha miel , della come con el pan , y della como quiere.

De los ricos se dice esto.

Quien con el viejo burló , pri-

mero rió y después lloró.

Quien á mano agena cata, mucho come y tarde se harta.

Porque la vergüenza y poco contento impide la hartura.

Quien pregunta lo que no debria, oye lo que no querria.

Quiere, y duele.

Como el que en tempestad echa las mercaderías en la mar porque se salve la nao.

Quien huelga no medra.

Quien siembra en garbanzal, coge poco y atalo mal.

Quien enferma de locura, ó sana tarde ó nunca.

Quien en la cara me caga, tarde me lava.

Quien de invierno anda á páxa-
ros , y de verano á nidos , no
emprestará trigo á sus veci-
nos.

Quien mucho duerme , poco a-
prende.

*Porque como escribe Plutarco , el
sueño y trabajo es enemigo de la
sciencia.*

Quien no sabe remendar , ni sabe
partir ni criar.

Quien debe á Pedro y paga á
Andres , que pague otra vez.

Quien tiene dolencia , abra la bol-
sa , y tenga paciencia.

Quien amonesta , ayuda , no de-
nuesta.

Contra los que tienen por afrenta

ser avisados de algun yerro ó vicio que tienen.

Quien siembra abrojos , no ande desealzo.

Quien guarda halla , y quien cria mata.

Quien tiene boca , no diga á otro sopla.

Quien en las haldas se mea , tarde se escalienta.

Ambas cosas acontecen al viejo triste.

Quien no parte hogaza , no mercede soldada.

Quien no tiene fuerzas para partir la hogaza.

Quien no quiere gastar tiempo ni dinero , haga la clavija de hierro.

*Clavija, es el hierro que atraviesa
el timon de la carreta.*

Quien á dos amores ama, á tray-
cion le sacan el alma.

Quien hace la meaja vil, nunca
las llega á mil.

Quien madre tiene en villa, siete
veces se amortece cada dia.

Quien á mi hijo quita el moco, á
mí besa en el rostro.

Quien juega y pierde, fuerza es
que reniegue.

Quien á su perro quiere matar,
rabia le ha de levantar.

Quien mal canta, bien le suena.

Qui ne puist manger, hume bou-
lle lie.

El Frances: *el que no puede co-*

mer, sorba papitas ó puches.

**Quien no tiene miel en la orza,
téngala en la boca.**

Orza es vocablo latino, quiere decir cántaro.

**Quien madruga halla la páxara
en el nido, y quien se duerme,
hállalo vacío.**

**Quien no cree en dolor, crea en
color.**

Porque en la color del rostro se parece la poca ó mucha salud.

**Quien es cornudo y calla, en el
corazon trae un ascua.**

**Quien se levanta tarde, ni oye
Misa, ni toma carne.**

**Quieres buen mercado? con el
necio necesitado.**

Quien en ruin lugar hace leña, el
carro quebrado, ó los bueyes
en pérdida.

Quien no sabe de mal, no sabe
de bien.

Quién es tu enemigo? hombre de
tu oficio.

Qui vilaid veult deffaire, il faut
son pareil querre.

El Frances: *quien villano quiere
deshacer, menester es busque su
parejo: que quien al villano des-
pide ha de buscar otro que sos-
tituya en su lugar.*

Quien se cree de ligero, agua co-
ge con arnero.

Quien uno castiga, ciento hos-
tiga.

Quien feo ama , hermoso le pa-
resce.

Quien pregunta no yerra.

Añade , *si la pregunta no es ne-
cia.*

Quien tiene ovejas tiene pellejas.

Quien no alza un alfiler , no tie-
ne en nada á su muger.

Quien quiere mal á su vecina, de-
le en Mayo una sardina , y en
Agosto la vendimia.

Quien no poda en Marzo , vendi-
mia en el regazo.

Quien tiene viñas y no lagar , á
sus ojos ve el mal.

Quien no escarmienta de una vez,
no escarmienta de diez.

Quien tiene quatro y gasta cin-

co, ni ha menester bolsa ni bolsico.

Quien no diere de sus peras, no espere de las ajenas.

Quien se muda, Dios le ayuda.

Que muchas veces acontece por mudarse, suceder la fortuna mejor que ántes, aunque no sea regla general.

Quien no guarda, nunca alza barba.

Quien mal pleyto tiene, á barato lo mete.

Quien va al molino y no madruga, los otros muelen y él se espulga.

Quien á Roma va, dineros llevará.

Quien quisiere mala mañana, tome la niebla sobre la helada.

Qui mal se governa, espeso si dole.

El Italiano: *el que no se sabe regir, muchas veces se duele.*

Quien bien ata, bien desata.

Qui molt menja, poc menja.

El Catalan: *el que mucho come, poco come, quiere decir, que tiene breve vida.*

Quien tuviere buen vino bébalo, no lo dé á su vecino.

Qui trop tóst sexcuse de peche sacuse.

El Frances: *el que muy presto se excusa, de pecado se acusa, lo que dice otro refran: tú que te*

quemas, ajos has comido.

Qui be esta nosmoga, qui mal
cerca tos li troba.

El Catalan: *el que bien está no
se mueva, quien mal busca pres-
to lo halla.*

Quien tiene una hora de espacio,
no muere ahorcado.

Quien acecha por agujero, ve su
duelo.

Quien sirve á hombre malo,
siembra en el mercado.

Quien al ruin asienta á su mesa,
tajada toma que á todos pesa.

Quien hizo el cogombro, que se
lo traya en el hombro.

Quien su mal busca, tarde ó mal
ó nunca.

Quien bien bebe y bien come,
buen cagajon pone.

Quien siempre trae mal color, ni
es médico ni doctor.

Quien presto endentece , presto
hermanece.

*Al niño que muerde la teta con los
dientes destétele la madre , por-
que ya no ha menester leche , y
tórñase á empreñar.*

Quien la raposa ha de engañar,
cúmplele madrugar.

Quien nada no nos debe , y en
las barbas no nos pee , merced
es que nos hace.

Quien sabe dar , sabe tomar.

Qui charche en layr , il rezoipt se
quil chrache sur soy.

El Frances: el que escupe en el aire, él recibe su saliva sobre sí.

Quien labra, de su plata y oro hace piedra y lodo.

Quien en Marzo no poda su viña, pierde la vendimia.

Quien se fia de amigo no fiel, buen testigo tiene contra él.

Por dar lugar al consonante, no dixo contra sí, como era lo propio decir.

Quien mal hadada es en la cuna, siempre le dura.

Quien á su enemigo popa, á sus manos muere.

Quien come pan de panadera, sus hijos le gobierna.

Quien hace malas, barrunta largas.

**Quien come pescada y bebe vina-
da, ni come ni bebe nada.**

**Qui á la table dort, doit payer
lescot.**

**El Frances: el que á la mesa se
duerme debe pagar el escote.**

**Quien en caza ó en guerra ó en
amores se mete, no sale quan-
do quiere.**

Qui dort bien, pulces ne craint.

**El Frances: quien bien duerme pul-
gas no teme.**

**Quien no da de lo que tiene, no
ha de lo que quiere.**

**Quien fuerza ventura, pierde ren-
cura.**

**Que quien sale con lo que quiere á
pesar de enemigo, pierde el ren-**

- cor que tenia contra él.*
- Quien anda á tomar pegas, unas
toma blancas y otras negras.
- Quien no vido á Lisboa, no vido
cosa boa.
- Quien las ollas de sus vecinas
quiere catar, la suya no ha de
atapar.
- Quien ha dines, ha tutares, y la
silla del rey si la volguies.
- Quien no parece, perece.
- Quien neciamente peca, necia-
mente se va al infierno.
- Quien nace en el muladar, allí se
querria morar.
- Quien á buen árbol se arrima,
buena sombra le cobija.
- Quien poda en Mayo, y alza en

Agosto, ni coge pan ni mosto.
 Quieres ver loba parida, casa la
 hija.

*La loba parida todo lo que puede
 robar lo trae al nido.*

Quien quisiere coger pan, barbe-
 che ántes de Navidad.

Quien ruin es en su villa, ruin es
 en Sevilla.

Quien hace la burla, guárdese de
 la escarapulla.

Quiere decir: *guárdese no le ur-
 dan alguna escarapela con que
 pague la burla.*

Quien mucho anda, poco ataja.

Quien tarde casa, mal casa.

*Porque los que se han de avezar á
 sufrir el yugo hanlo de comenzar*

de tierna edad, como se ve en los potros y novillos.

Quien postrero nasce, primero llora.

Quien espera en la esfera, muere en la rueda.

Esfera es vocablo griego: quiere decir, cuerpo redondo, y significa el mundo.

Quien trasnocha y madruga, cabalga en buena mula.

Que el que trabaja medra.

Quien bien te hará ó se te muere, ó se te va.

Quien se echa sin cena, toda la noche debanea.

Quien mal hace, obrero coge.

Quiere decir: que lo ha de pagar.

Quien cria nieto, cria mal re-
druejo.

Quien no tiene casa en villa, en
cada barrio es vecina.

Quien se ensaña, en su mal en-
sancha.

Quien con muchachos ara, y con
asnos trilla, cagajones acriba.

Quien dineros ha de cobrar, mu-
chas vueltas ha de dar.

Quien no aprieta en vallejo; no
aprieta en concejo.

*Aprieta quiere decir aquí procurar
de no traquearse.*

Qui bec va á Roma, bec se tor-
na.

El Catalan: llama bec al cabron.

Quien es mi nuera? la de los pen-

doleros de la rueca.

*Que no hay suegra que diga bien
de su nuera.*

Quien se ha de matar, en el co-
razon se ha de dar.

Quien ageno hila ageno mirā.

Quien pan y vino compra, me-
nester ha bolsa.

Quien dexa á villa real por ga-
che nunca se ve cache.

El Portugues.

Quien cava toza, y quema roca,
tres espigas arreo goza.

Quien lleva las obladas, que taña
las campanas.

Quien viejo engorda, dos moce-
dades goza.

Quien malas hadas no halla, de

las buenas se enhada.

Quien comió la carne, que roya
el hueso.

Quien no tiene mas de un toca-
do, cada sábado malo.

De otra manera: *quien no tiene
mas de una toca sábados malos
toma.*

Quien come cola, come á costa.

Porque la cola es toda huesos.

Quien no estraga su estopa, no
veza á su moza.

Quien en lo llano estropieza, que
hará en la sierra.

Quien en tiempo huye, en tiem-
po acude.

Quién tal tela urdiria, sino la
que lo hila?

Quien da parte de sus cohechos,
de sus tuertos hace derechos.

Quien paga deuda, hace caudal.

Quien te hizo acuciosa? hormen-
to y agua roxa.

Quien no me visitó en enferme-
dad, béseme en el tal en la
sanidad.

Quien muere de' cuajo, muere
sin plazo.

Quien en Mayo rielva, ni arre-
mata pan ni yerba.

Quien quando puede no quiere,
quando quiere no puede.

Quien por rodeos habla, con arte
anda.

Quién poda en cerro? el pobre y
el escudero.

*En cerro es, ántes que abra la vid,
ó la socave, porque el pobre ni
tiene para lo uno ni para lo
otro.*

*Quitáronme el espejo por fea, y
diéronlo á la ciega.*

Bien se verificó en mí este refran.

*Quien no tuviere que hacer, ar-
me navio ó tome muger.*

*Quieres decir al necio lo que es?
dile bestia de dos pies.*

*Quien lo gusta lo tufa, quien no
lo gusta lo mufa.*

*Quiere decir: lo vitupera. Tufa
quiere decir, se harta y echa su
tufo de ello.*

*Quien dexa al herrero y va al
herreron, gasta su hierro y*

quémase el carbon.

Quien da bien vende, sino es ne-
cio quien prende.

Quien no sabe sufrir, no sabe re-
gir.

Quien lazo me armó, en él cayó.

Quién poda en Abril? el ruina:
que cava en Mayo el lacerado.

Quien mas tiene, mas quiere.

Quien pequeña heredad tiene, á
pasos la mide.

Quien á muchos ha de mantener,
mucho ha de tener.

Quien quisiere comer mierda sin
que lo sienta, coma del queso
con corteza.

Quien dineros ha de cobrar, mu-
chas vueltas ha de dar.

Quien volverá por el saco, sino el
aguja y el trapo.

Quien se mete en lo que no sabe
presto cae.

Quien tiene madre, muérasele
tarde.

Quien malos caminos anda, ma-
los abrojos halla.

Quien tiene suegra, cedo se le
muera.

Quien ha gracia no está en tierra
extraña.

Quien bien te quiere, bien te sue-
ña.

Quien con mal anda, ó se quiebra
el pie ó la zanca.

Quien ha ventura, y quien no ha
ninguna.

Quien señora es en su casa,
señora es por la villa llama-
mada.

Quien no hace mas que otro, no
vale mas que otro.

Quien se guarda, Dios le guar-
da.

Quien adama la casada, comerá
torrezno y nalgada.

Quien las cosas mucho apura, no
vive vida segura.

Quien adama la viuda, la vida
tiene segura.

Quien no ha envidia, no mete
madexa en quilma.

Quien adama la doncella, la vida
trae en pena.

Quien no ha ovejas, ha orejas.

Quién te metió en esta contienda?
aguja herrugienta.

Quien mucho duerme, lagañas
tiene.

Quien quisiere vivir sano, coma
poco, y cene temprano.

*Así lo hacian los Romanos en nues-
tros tiempos, y está tan exten-
dida la ignorancia que lo hacen
al revés.*

Quien alza y vina por San Mar-
cos, siembra trigo y coge car-
dos.

Quien ve el hinojo, y no come
dél, muérese de amores, y no
sabe de qué.

Quien niega y despues haz, quie-
re paz.

Quien no fa befa, no porta penacho.

Quien no te conoce, ese te compre.

Quien no tiene mas de un sayo, no puede prestallo.

Quien te hizo sin camisilla, el agua y la pedrecilla.

Quien á todos cree yerra, quien á ninguno no acierta.

Quien no parece, perece.

Quien no risca no prisca.

Quien bina, envina.

Quien no merienda á la cena lo emienda.

Quieres tener tu marido contento?
tenle puesta la mesa con tiempo.

Quien la pascua de Navidad tiene
al umbral, la de flores tiene en
el holgar.

Quien á mano agena espera, mal
yanta y peor cena.

Quien trata en miel, siempre se
le pega dél.

Quien no alza, no halla.

Quien calla, si alcanzara lo que
querria hablara.

Quien calla otorga.

Quien hace lo bueno y no lo bo-
nete, quanto ha hecho tanto
pierde.

Quien quisiere corte, ni mozo
pose.

Quien primero viene, primero
muele.

Quien tiene la cabra, ese la ma-
ma.

Quieres embarazar al villano?
ponle el candil y huevo en la
mano.

Quien desalaba la cosa, ese la
compra.

Quien á dos señores ha de servir,
al uno ha de mentir.

Quien como Haxa, que la llevan
á misa con hacha.

Quien ara y no cucha, con sus
manos lucha.

Quien siembra en rastrojo, llora
con un ojo; yo que no sembré
con los dos lloré.

Quien le metió la caña, que le
quite la lagaña.

Quiero saber qué pan me ha
de mantener.

Quien estropeza y no cae, en su
paso añade.

Quien ha el mal que suele, de
ese muere.

Que culpa tiene la gata, si la
masara he mata.

El Italiano: *qué culpa tiene la ga-
ta, si la moza es loca.*

R

Ramos mollados, eses mel lora-
dos.

El Portugues: *ramos mojados eses
mejorados: entiende los ramos
de la semana santa en el mes de*

*Abril, quando es mas necesaria
el agua.*

Racion de palacio, quien la pier-
de no le han grado.

Raposica artera, harta de sopas
y bien caballera.

Raposa que mucho tarda, caza
aguarda.

Raton que no sabe mas de un
horado, presto le toma el gato.

Ramos mollados, siempre foraom
louvados.

El Portugues : *ramos mojados
siempre fueron loados.*

Ratones arriba, que todo lo blan-
co no es harina.

Ramo curto, vindemia longa.

El Italiano.

Radego, no fa pagamento.

El Italiano: yerro no hace paga.

**Raminom de souto, se non vos
sera oto.**

**El Gallego: ramillo de soto, sino
vos será otro. Que do hay copia
de la cosa, hay lugar de esco-
ger.**

**Rabiar quadril, que allá habrás
de ir.**

**Razon y corazon, hacen buen
chucon.**

Razon quiere decir aquí justicia.

**Rascar y comer, comienzo han
menester.**

**Reñiego de cuentas, con deudos
y deudas.**

Porque so color del parentesco

*siempre el hombre es perdidoso,
ó se pierde amistad.*

Reñiego de caballo que se enfrena por el rabo.

Entiende la nao.

Reñiego de bestia que en invierno no tiene siesta.

Quiere decir: *que es floxa, y aunque llueva se está queda.*

Recibido ya el daño, atapar el horado.

Reyna es la gallina que pone huevo en la vendimia.

Porque en aquel tiempo todas se desponen, y estan enodridas.

Reñiego de casa do á zapato nuevo dicen buena prohaga.

Regostose la vieja á los bledos,

ni dexó verdes ni secos.

Retoza el buey con la manta.

Rehilar tortero, que el huso es de madero.

Reñiego de señora que todo lo llora.

Reñiego de bacin de oro, en que escupen sangre.

Reñiego de escudero, de espolada y pedo.

Repartióse la mar, y hizóse sal.

Recuero que lleva carga, con mentir la desembarga.

Rey por natura, y papa por ventura.

Reñiega de la tierra, que siempre luchas con ella.

Rey muerto, **Rey** puesto.

Re, re, roba tú, que yo robaré.

Burla del récipe del médico.

**Rencilla de por sant Juan, paz
para todo el año.**

**Respondo lo que siento, ni por-
fio ni me entremeto.**

**Retozos á menudo, presto llegan
al culo.**

**Relox de medio dia, nunca da
ménos de doce.**

*Contra los que dicen muchos dis-
parates.*

**Reñiego de sermon que acaba en
daca.**

**Reñiego del amigo que cubre
con las alas y muerde con el
pico.**

Refriadas duelen mas las llagas.

Reñiego de grillos, aunque sean de oro.

Reñiego de la burla que al culo se arremete.

Reñiego de la viña que torna á ser majuelo.

Contra los viejos que tornan á ser niños en el poco saber y en la flaqueza del cuerpo.

Renga, renga, y á casa venga.

De los que ponen tacha en la cosa, y por otra parte la quieren.

Regalado como gato de tripera.

Recoge la memoria nueva lo que no ha podido quitar la vieja.

Retozaria el recorto, si hubiese otro.

Rian de mi costura, no beban de
mi pecuña.

Otros dicen: *de mi costura os rei-*
reis, de mis dineros no bebereis.

Rico, ó pinjado,

Rio torto, omce veces se pasa.

El Portugues.

Rio de Soba, rio de Soba, caldo
de nabos te me tornes toda.

Añaden: *y las piedras sopas, y la*
puente cuchara, y mi muger con
mis hijos de esa parte de Na-
varra.

Rincon por rincon, Calatayud en
Aragon.

Rien na, qui assez na.

El Frances: *nada tiene al que na-*
da le basta.

Riñen las comadres, descúbrense
las poridades.

Riese Mosé, y no sabe de qué.

Riga por dreto, e la sadir qui
vol.

El Italiano: *ve derecho, y dexa
decir á quien quisiere.*

Rifaban los rocines del vedriero,
y él mirando qual daba mejor
coz al compañero.

Rico sin par, rueda el majadero,
y no halla en qué parar.

Rien ne seays, que ce que rien ei
ne seays.

El Frances: *no sé nada, sino que
sé que nada yo no sé.*

Ronger sa plume.

El Frances: *roer su péndola, de*

*los que quando escriben se paran
á pensar.*

**Rou Rou, far se ha o quel Rey
mandou.**

El Portugues.

**Rostro ledo y el perdon, gran
venganza es del baldon.**

**Roma, Roma, la que á los locos
doma, y á los cuerdos no per-
dona.**

**Robles y pinos, todos son mis
primos.**

**Otros dicen: somos primos, con-
tra los que se precian de tener
muchos parientes y amigos.**

Romero hito, saca zatico.

**Rogamos á Dios por santo, mas
no por tantos.**

Ron ron, tres dias son.
 Ron ron, tras la capa te andan.
 Rostro llevan al lecho, que no
 pierna á concejo.

Rodar ventura, hasta la sepultura.
 Roim, e o rico avarento, mais
 pior he o pobre soberbo.

El Portugues.

Rosto vay a leito, e naom o cu
 ben feito.

El Portugues.

Rómpese el brial, mas vale bien
 que mal.

Romeria de cerca, mucho vino y
 poca cera.

*Porque estan cerca de sus casas,
 y llevan almuerzos y merien-
 das.*

Rogar al santo, hasta pasar el tranco.

Ronfler en peu de plumes.

El Frances: roncar en cama de plumas.

Rostro de horno, piernas de río, y tetas de frío.

Rocin de un establo, que no tiene pariente ni hermano.

Rocin de un establo se dice el bravo, y que no se compadesce otro con él.

Ruin con ruin, que así casan en Dueñas.

Rueca y huso, mal fuego te arda, que no hay madera tan poca que tanto mal me haga.

De otra manera: rueca y huso,

*debanadera y aspa, no hay ma-
dera que mas mal me haga.*

Rui perez de Soto, sacó trigo á
logro, de zaqui mal rostro á
pagar al Agosto, no á este si-
no al otro.

Ruin sea quien por ruin se tiene.

Ruin señor, cria ruin servidor.

Ruyvo ruyvel, nunca fiel.

El Portugues: *el rubio arrubiado
nunca es fiel.*

Ruegos porque cante, y ruegos
porque calle.

Ruego de grande, fuerza es que
te hace.

Ruego y derecho, hacen el he-
cho.

Ruines comidas y grandes al-

muerzos , chicas cabezas y
luengos pescuezos.

Ruin por ruin , quédese en casa
Martin.

Ruin perdiz , hua maon na boca,
e utra na nariz.

El Portugues.

Ruindades vencen señales.

S

Sangrarle y purgarle , si se mu-
riere enterrarle.

*Contra los médicos que no saben
curar sino con estas dos cosas.*

Sábado a noyte , Maria dama ro-
ca.

El Portugues : sábado en la noche ,

Maria dame la rueca.

Sant Matias, Marzo á cinco dias.

Sal vertida, nunca bien cogida.

Salíme al sol, dixé mal, y oí
peor.

Saude come, que nan boca gran-
de.

El Portugues: *salud come, que no
boca grande.*

Sant Marcos Evangelista, Mayo
á vista.

Sant Simon y Iuda, neguel dudá.

Sant transfiguracio, qual es el dia
tal es el año.

Sancta Cruz, saca las fiestas á
luz.

*Sancta Cruz es á tres de Mayo, y
en este mes hay muchas fiestas,*

y por eso es llamado mangorro-
ro.

Sant Matia, las fiestas avia.

Sant Pedro y sant Helices, frio en
las narices.

Porque es primero de Agosto; y di-
ce otro refran: Agosto, frio en
rostro.

Sac perce.

El Frances: costal agujerado.

Sácame de aquí, y degüellame
allí.

Lo que dice otro refran: quien pa-
sa punto, pasa mucho.

Sant Blas, ahoga esta y ven por
mas.

Sacaldo de entre los cardos, sacá-
roslo hemos de entre las manos.

Sardo papa lardo.

**Sancta olalla en Barcelona, quien
se la hace no se la logra.**

**Sazon hace trigo, que no barbe-
cho mollido.**

**Sant Iuan de los cuidados, quan-
do los mozos dexan sus amos,
y los amos toman criados.**

**Sabeldo coles, que espinazo hay
en la olla.**

**Otros dicen: *que espinacas hay en
la olla.***

**Sanan cuchilladas, mas no malas
palabras.**

**Sant Iuan es venido, mal haya
quien bien nos hizo.**

***Contra los desagradecidos, porque
entónces se despiden los mozos***

por ser verano , olvidados del bien que recibieron.

Salmon de Gínero, al emperador primero, y despues contando, de grado en grado.

El Asturiano: llama al mes de Enero Gínero.

Sant Lucas, por qué no encucas? porque no tengo las bragas enxutas.

Quiere decir: porque ha poco que sali de pisar las uvas en el lagar, y el mosto no está de beber: encucas quiere decir bebes.

Sant Iuliente de madero, dónde estás que no te veo.

Sancta Lucia, que todas las fiestas envia.

Sancta Mariana en la mano, y
Santiago cebado de los gavi-
lanes,

Salió del lodo, y cayó en el ar-
royo.

Salud es la que juega, que no
camisa nueva.

San Silvestre y Sancta Coloma,
quando el mes de Enero asoma.

Saca, corta, limpia, y mete, y
no perderás gañivete.

Sant Andres, entra mes y sale mes.

Saxa tiene el nombre, y Vesaya
lleva el hombre.

Sant Clemente, alza la mano de
simiento.

Sácamelo, y toseré: ya he tosido,
señor, métele.

**Sacar un pie del lodo, y meter
otro.**

**De otra manera se dice: *salir de
un lodo y entrar en otro.***

**San Pedro de catreda, toda cosa
mala alza cabeza.**

**De otra manera dice el Asturia-
no: *Sant Pedro de cuadverna,
sale el coxio de so la tierra. Co-
xio dicen lo que acá llamamos
sabandija.***

**Sana la muela, con pesar la ace-
ra.**

Sácame de rato, y no de paso.

**Sant Valentin, toma la vara y
vete á guarir.**

**Entiende á pescar truchas, que es
por aquel tiempo la pesca de ellas.**

Saca de genirro , nunca he cheo.

El Portugues: *saco de yerno , nunca es lleno.*

Sangraos , Marina , sopa en vino es medecina.

Salir de Lavajos , y entrar en Mojados.

Salamanca , á unos sana y á otros manca.

Sabeldo vecinas , que doy de comer á mis gallinas.

Saval de Mayo , maletas para todo o anno.

El Portugues: *savalo de Mayo , calenturas para todo el año.*

Sancto Thome , quem naom tover porco , mate a muller.

El Portugues.

Sattendre au comun bruict.

El Frances: *juzgarse por la comun fama.*

Sant Anton da cueros al lechon,
que estos ya comidos son.

Sant Nicolas de los vinos agudos,
treinta vecinos, los veinte y
nueve cornudos.

Salen captivos quando son vivos.

Sant Lorenzo calura, sant Vin-
cente friura, lo uno y lo otro
poco dura.

Salud y dineros, que no faltarán
morteros.

Sant Iuan y Sant Miguel pasado,
tanto manda el mozo como el
amo.

La causa es, que por la cosecha

*del pan y vino no osan los amor
enojar los mozos.*

**Sancta Aguenta, tute le feste han
cabeza.**

**El Italiano: por Sancta Agueda
todas las fiestas acaban.**

**Sanige de traidor, e o voo de
peixe, nunca se perde.**

El Portugues.

**Sancta Lucia, mengua la noche
y cresce el dia.**

Sant Vincente claro, pan harto:

**Sant Vincente escuro, pan
ninguno.**

Sant Iuan el verde pasó por aquí,

**mas ha de un año que nunca
le vi.**

Sancha, Sancha, bebes el vino,

y dices que mancha.

Sant Pedro y Sahelices, quiebra
el pan por las raices.

*El pan entónces está tan seco, que
pisándole se quiebran las cañas
por las raices.*

Savieza de pover homo, beleza
de putana, forza de faquin,
non val un bagatin.

*El Italiano: sabiduría de pobre,
hermosura de puta, fuerza de
ganapan, no valen un cornado.*

Saco roto non tien millo, un po-
ver homo non va a consillo.

El Italiano: millo dice por mijo.

Sancta Liberata, per que non he
luscita, come la intrata.

El Italiano: Sancta Librada, por-

que no es la salida como la entrada.

Sant Vio, la dona bate el marito.

El Italiano: *sant Vio, la muger hiere al marido.*

Salir de lodazales, y entrar en cenagales.

Salata ben salata, poco aceto, e ben oleata.

El Italiano: *la ensalada bien salada, poco vinagre, y bien aceytada.*

Sancta Agata, son fenite le feste qua, sancta Agnese, fenite son le feste ne lechese.

El Italiano: *Sancta Agata, acaba las fiestas en casa, Sancta*

Agens, acaba las fiestas en la Iglesia.

Sant Iuan el verde no es cada mes.

San Pedro de los arcos, dexa el diablo los bueyes, y toma los asnos.

Sant Peytar, faz bon iantar, que saon rogar naom ha lugar.

El Portugues: *sant pechar hace buen yantar, que sant rogar naom ha lugar.*

Sancta Anna, uva pintada.

Sant Siste, busca las uvas donde las viste.

Sain estau feu uriner, di cracher se fault garder.

El Frances: *sano es en el fuego*

*mearse, de escupir es menester
guardarse.*

Sant Matias, aparta las vasijas.

Sant Miguel de las uvas, tarde
vienes y poco duras: si vinie-
ses dos veces al año, no que-
daria mozo con amo.

Sabeis á sant Silvestre? perdido
habeis este.

Sal y salud, cuidado y temporal
hinchén el corral.

Conviene á saber, del ganado.

Saltó la cabra en la viña, tam-
bien saltará la hija.

Sant Cebrian amecha candiles,
mal para los oficiales, peor pa-
ra los aprendices.

Sabes esto, y no la caca.

Salud y alegría, belleza cría: atavio y afeite, cuesta dinero y miente.

Sacar el pie del lodo.

Salió él raton de su agujero, búscanme aquí para despensero.

Secreto de oreja, no vale una arveja.

Si quereis que vos bem queira, day un avano a la rangeyra.

El Portugues: *si quereis que os bien quiera, dad una sacudida al naranjal.*

Segun el natural de tu hijo, así le da el consejo.

Se fier sur la glace dune nuict.

El Frances: *firse de la helada de una noche.* Quiere decir, que no

se debe hacer , porque estará delgada , y quebrarse ha.

Seca la higuera que tales higos lleva.

Service de seigneur , nest pas heritaige.

El Frances : *servicio de señor no es herencia.*

Sea velado , y séase un palo.

Seda y raso no dan estado.

Se me viste , rite , se nano escarnecite.

El Portugues : *si me viste , reime , si no escarnescite.*

Ser puta y buena muger , cómo puede ser , señor bachiller ?

Sembrar por hanegas , y coger por espigas.

Se naom chover en Mayo e Abril,
 dara o Rey o carro e o carril,
 por hua fogaza e por huun fe-
 nil, e a silla a quem lla pedir.

El Portugues: *llama fenil el em-
 budo.*

Se chover en Mayo, carreguara o
 Rey o carro, e en Abril o car-
 ril, e emtre Abril e Mayo, ó
 carril e o carro.

El Portugues.

Se bebado te vires sentir, fuge a
 compañía e vay dormir.

El Portugues: *bebado es beodo.*

Sea en hora mala para quien de
 noche trasteja casa.

Séame yo bueno, y herron para
 mi agüelo.

Sel semer, est lieu desoler.

El Frances: *sal sembrar en lugar de solar.*

Servimos y no medramos, ganar con que nos vamos.

Se miña sogra more, buscare quem a estolle.

El Portugues: *si mi suegra muere, buscaré quien la desuelle.*

Sembrar media, y coger media.

Secreto de dos, sábelo Dios, secreto de tres tota res.

Sede de cazador, y fame de pescador.

El Portugues: *sed de cazador, y hambre de pescador.*

Señal mōrtal no querer sanar.

Segar ó gavillar, ó guardar la era.

Se non dorme meu ollo, folga
meu oso.

El Gallego.

Seja mal aca ca, seja acola.

El Portugues: *sea mal acá, o sea
acullá.*

Sea yo merino siquiera de un mo-
lino.

Sermon sin Augustino, olla sin
tocino.

Seja rucio, y seja qualqueyra.

El Portugues.

Sea mi enemigo, y vaya á mi
molino.

Se fores crespo e beizudo, naom
seguro de ser cornudo.

El Portugues.

Ser mercader, mas va en el co-

brar que en el vender.

Sea maridillo siquiera de lodillo.

Otros dicen: *sea maridillo , y sea sapillo.*

Sereno de Abril, vete al mandado que verás á venir.

Otros dicen: *tarde de Abril, ve donde has de ir, que á tu casa vernás á dormir; la de Agosto, ni por agua al pozo.*

Sepulchres blanchis.

El Frances: *sepulcros blancos. Contra los hipócritas.*

Servilde, que de buenos viene.

Otros dicen: *servirnos, que de buenos venimos.*

Semer poys devant les columbs.

El Frances: *sembrar arvejas delan-*

te de las palomas.

Seso vente á las renes, pues á la
cabeza no puedes.

Setiembre, de mí se te miembro.

Sentí quien danza, y baylaba un
perro en la plaza.

Se mañasti fen, seras ti un bo.

El Italiano: *si comiste heno, serás
un buey.*

Se mudara el tempo, que le ca-
pre estrandan.

El Italiano: *el tiempo se mudará,
que las cabras estornudan.*

Se Febraro no febrereza, Marzo
campeza.

El Italiano: *si Hebrero no hace de
las suyas, Marzo corre el cam-
po.*

Setiembre , ó lleva las puentes , ó
seca las fuentes.

Secósele el ojo al gato mirando
la luna , pensando que era en-
xundia.

Se voy venir meco , porta teco.

El Italiano : *si quieres venir con-
migo , trae contigo.*

Sera la puorta , que la piñata va
fuora.

El Italiano : *cierra la puerta , que
la olla va fuera.*

Siempre qui pilla un leon en ab-
sencia , vederay que teme un
topo en presencia.

El Italiano : *siempre quien toma
un leon en ausencia verás que
teme un topo en presencia.*

Seco y no de hambre, huye dél
como de landre.

Se naom fora sum, es, fui, é quis
vel qui, gramático sayra en
daqui.

El Portugues: *si no fuera por sum
es fui, y quis vel qui, gramá-
tico saliera yo de aquí.*

Se la sara ruose, la fiorira, e se
la saraspina, la poncera.

El Italiano: *si fuera rosa ella flo-
rescerá, y si espina, ella pica-
rá.*

Sen alle sans dire á Dieu.

El Frances: *fuese sin decir á Dios.*

Sea para mañana, que para lue-
go es tarde.

Se te vergoña dir de si, scorla el

capo e fa cusi.

El Italiano: *si has vèrgüenza de decir sí, menea la cabeza y haz así.*

Sescouter, parler.

El Frances: *escucharse á sí mismo quando habla. Contra los que presumen de ser muy razonados.*

Señores apobrescen, y criados padescen.

Seco y no de hambre, mas recio es que arambre.

Se Alvaroter pasaro, Maria mata para él, que culpa ter Sabel.

Remeda la habla de los negros.

Se houser, & nau oir chebal.

El Frances : *cálzate las botas , y
no tener caballo.*

**Se quieres ter boa fama , naom te
tome el sol na cama.**

El Portugues.

**Seja marido , & seja graon de mi-
llo.**

El Portugues.

**Sea secreto , por amor del alcaba-
la.**

**Se quieres beber aguoá linpa , ti
ra a da fonte viva.**

El Portugues.

Séase erio , y séase mio.

**Seja vosa a figueyra , e estejeme
eu a veyra.**

**El Portugues : sea vuestra la hi-
guera , y esteme yo á la vera.**

Sel no fose vento ne femena na-
ta, non gesaria mal tempo, ne
mala giornata.

*El Italiano: si no hubiera viento ni
hembra, ni hubiera mal tiempo
ni mala jornada.*

Ser casta, para boa naom basta.

El Portugues.

Sepan gatos que es antruejo.

Sé mozo bien mandado, y come-
rás á la mesa con tu amo.

Señal de mala bestia, sudar tras
la oreja.

Si el caballo tuviese bazo, y la
paloma hiel, toda la gente se
avendria bien.

Quiere decir: *si el soberbio miti-
gase el brio, y el muy manso*

tuviese algo de cólera, &c.

Si secretos quieres saber, búscalos en el pesar ó en el placer.

Si quieres que tu hijo crezca, lávale los pies y rápale la cabeza.

Si quieres potro, de uno y de otro.

Si de encina quieres ser podador dexa horca y pendon.

Si que el tiñoso por pez verná.

Si quieres coger pan, ara por Sant Iuan.

Sigue la hormiga, si quieres vivir sin fatiga.

Si quereis algo, pagadme ántes que venga mi madre.

Sirve al noble aun que sea pobre.

Añaden: que tiempo verná que te lo pagará.

Si no fué avisada, tome la estopada.

Si bien Iuannes, sino Pedro como de ántes.

Si ques bon consello, pideo a home vello.

El Gallego.

Siete hinche y vacia al dia, en tu casa que no en la mia.

Si la hiciste en Pajares, pagástela en Campumanes.

Si á Curueño vas, lleva pan que agua hallarás.

Si otro acuerdo no tomades, á mal irán los cañamares.

Si te ví, no me acuerdo.

Siete al saco, y el saco en tierra.

Otros dicen: *siete á la anega, y ella en tierra.*

Si mas quereis, por buen dinero.

Silla y guarnicion, dos mil maravedis son.

Si el deudor no se muere, la deuda no se pierde.

Si se perdiéron los anillos, aquí quedáron los dedillos.

Otros dicen: *los zarcillos.*

Si el villano supiese el sabor de la gallina en Enero, no dexaria ninguna en el pollero.

Si quieres tener buen mozo, ántes que le nazca el bozo.

Silla sin capelo, Arcediano de Toledo.

**Si te aguzo y no te emboto, buen
maravedi me ahorro.**

**Si vos comadre estuviédes en
vuestra casa la pierna quebra-
da, no me hallariades en cada
casa.**

**Si quieres comida mala, come la
liebre asada.**

**Si me viste burleme, sino me vis-
te calleme.**

**Si supiese la hueste lo que hace
la hueste, mal para la hueste.**

**Si la piedra da en el cántaro,
mal para el cántaro; y si el
cántaro da en la piedra, mal
para el cántaro.**

**Si bebo en la taberna, si no huél-
gome en ella.**

Si quieres enemigos, haz de vestir á niños.

Porque pocas veces se acierta, y es materia de rencillas.

Si el juramento es por nos, la burra es nuestra.

Si Marina bayló, tome lo que halló.

Otros dicen: *tome lo que buscó.*

Siembra y cria, y habrás alegría.

Si quieres ser polido, trae aguja y hilo.

Si todo es tal, dígole trigo *semental.*

Quiere decir: *trigo escogido grano á grano para sembrar.*

Si quieres aprender á orar, entra en la mar.

Siembra trigo en barrial, y pon
viña en cascajal.

Si la locura fuese dolores, en ca-
da casa darian voces.

Si quieres hacer buen cotral, dále
de comer y déxalo holgar.

*Cotral dicen al buey que ya viejo
le venden.*

Si fuera adevino, no fuera mez-
quino.

Si se quebró la olla, si no he aquí
los cascós.

Si tuvimos axuar, sino vímoslo
colgar.

Si quieres la oveja, ándate tras
ella.

Sin clérigo y palomar, ternás
limpio tu lugar.

Si quieres que haga por tí, haz por mí.

Si tal fuese lo roto como lo descosido, no habria nada perdido.

Si la vista no me agrada, no me aconsejedes nada.

Si la natura señala, ó es muy buena ó muy mala.

Si te da el pobre, es porque mas tome.

Si vos á Haxa, yo á Aly.

Si quieres tener pan sobrado, dexa lo afamado y vete á lo holgado.

Si quieres bien casar, casa con tu igual.

Si envidia fuese tiña, qué pez le bastaria?

Si helare en Marzo, busca cubas
y mazo; y si en Abril, torna-
las al cubil.

Siempre promete en duda, pues
al dar nadie te ayuda.

Si de esta escapo y no me mue-
ro, nunca mas bodas al cielo.

Si quieres vivir sano, hazte vie-
jo temprano.

Si tú no entrases en mi fuego, no
sabrias lo que cuezgo.

Si quieres vivir sano, anda una
legua mas por año.

Sirve á señor, y sabrás qué es dolor.

Si esta mato tras que ando, tres
me faltan para quatro.

Si te llamo no te engaño, si te
tardas por tu daño.

Si eso es así, dicho han de mí.

Si tantos monteros la garza combaten, por Dios que la maten.

Si estuvieres subido, no te deseen ver caído.

18 Si supiese la muger las virtudes de la rueda, buscalla ya de noche á la luna.

Si bien te lo ganas, bien te lo pappas.

Si bien me quieres Iuan, tus obras me lo dirán.

Si callara la picuda, supiera para qué era la ruda.

Si quieres que prenda aunque me pese, cavame cada mes.

Si el cuerdo no errase, el nescio rebentaria.

**Siguela, montero, que mal herida
va.**

**Si el nescio no fuese al mercado,
no se venderia lo malo.**

**Sin rábanos y vela, no hay buena
cena.**

**Si de alguno te quieres vengar,
has de callar.**

**Si la mozuela fuere loca, anden
las manos y calle la boca.**

**Sigue razon, aunque á unos agrade
y á otros non.**

**Si no veo por los ojos, veo por
los antojos.**

**Sin temor el amor parece des-
precio, sin amor el temor des-
deño.**

Si el niño llorare, acálele su ma-

dre; y si no quisiere callar dé-
xele llorar.

Siete lobos y la madre, y rabia
que la mate.

Si Alexandre es cornudo, sépalo
Dios y todo el mundo.

*Que los males de los grandes seño-
res no pueden encubrirse.*

Siembra temprano y poda tardio,
cogerás pan y vino.

Si la burra no me cansa, no se
me irá Sancha.

Si así corres como bebes, vámo-
nos á liebres.

Si quereis que bayle, ande el
barril delante.

Siembra en polvo, y habrás co-
golmo.

Quiere decir: *monton de trigo*.

Si Dios quisiere, y Iuan viniere,
echaremos á Pedro de casa.

Si quieres malas mañanas, compra rócines y albardas.

Sin son ó con son, baylaba el asnejon.

Si el diablo dió en piedra, tal qual la dió la lleva.

Si has sido recuero, guarte del cabero.

Si no miran á la vieja, miran á lo que lleva.

Si el sapo come tierra, bien se le estriega en la pierna.

Si el hijo sale al padre, de dubda saca la madre.

Si quieres dar de palos á tu mu-

ger , pídele al sol á beber.

Siémbrame en Hebrero , siquiera
me metas en un agujero.

Si longiour nest , que tost ne soit
prest.

El Frances : *no hay dia tan léjos
que presto no esté presente.*

Si el Iudio va llorando , el Mode-
jar lo ha engañado.

Si no hila Marta , hila el arca.

Si fueres á Hervas , mira por do
vas.

Si no llegais al punto , no come-
reis del unto.

Siga el tiempo quien bien se quie-
re , si no hallarse ha solo y sin
argen.

Si tu amigo te engaña una vez ,

nunca medre él; y si dos, tú y el; y si tres, tú solo nunca medres.

Sisa moruna, de tres blancas la una, sisa de Dios, de tres blancas las dos,

Si fueres malo tu daño.

Si buen negocio tracedes frade, podeys falar de calle.

El Portugues.

Si quieres hacer buen testamento, hazle estando bueno.

Si mucho las pintas y regalas, de buenas hijas harás malas.

Si el gato come miel, no estamos aquí bien.

Si no os fuérades, bebiérades.

Si te muerde el escorpion, trayan

la pala y azadon ; si te muerde el alacran, trayan la manta y el cabezal.

Si pasares á Monzon, pon la mano en tu bordon.

Si tienes de mí enojo, descálzate un zapato, y échalo en remojo.

Siembre quien quisiere lino en secadal, y yo do lo pueda regar.

Si alguno probar quereis, dalde oficio vereis quien es.

Siete hermanos en un concejo, á las veces juzgan tuerto, á las veces derecho.

Si en Abril hay lodo, no irá todo.

Sirve bien al señor , y obligarle ha la razon.

Si quieres hacer de la casa corral, quítale el techo , cávalo hecho.

Si la mala ventura no fuera, yo para rabi aprendiera.

Si es jaque, si no achaque.

Si no fuérdes en esta baqueta, ireis en la otra que se calafeta.

Si mata, si no espanta.

Si quieres enfermar, lávate la cabeza y vete á echar.

Si el grande fuese valiente, y el pequeño paciente, y el bermejo leal, todo el mundo seria igual.

Si de cort not mous, debades te carameles.

El Catalan: *si de corazon no te mueves, de valde te caramelas.*

Si quieres la viña vieja tornarla moza, pódala en hoja.

Sin mancebo ningun domino, ni sin hi de puta canónigo.

Si quieres hacer mejor pan que tu vecina, masa con agua y no con harina.

Si con monja quieres tratar, cúplete de guardar.

Si otros siembran en lo estercolado, siembra tú en lo holgado.

Sin andar por los desiertos se hacen los cogombros retuertos.

Si no te quieres casar, come savalo por sant Iuan.

Si como me diste en el ojo me
dieras en el jarro, bonita me
habias parado.

Si no fuese por toma, toma tú,
mas ternia que no tú.

Si os agrada esto meted la mano
en el cesto, y si desto no os
agradais no la metais.

Si Castilla fuera vaca, Riosa fue-
ra la riñonada.

Si el cielo cayese, paralle las ma-
nos.

Siéntate en tu lugar, no te ha-
rán levantar.

Si quieres bien empreñar, guarte
de segundar.

Si hermosa es Doña Elvira, en
su casa se remira.

Si bien, si no bien, si no pásome
allen.

Si la lengua erró, el corazon no,
Si jeuse voulu cuyre, le four fust
cheut.

El Frances: *si yo quisiera cocer,
el horno fuera caido.*

Sigue el bien, si quieres ser al-
guien.

Si un ruin se va por la puerta,
otro viene que nos consuela.

Si no quieres oir maytines, tente
á las crines.

*Oir maytines llama ser enterrado
en Iglesia ó Monasterio.*

Silla sin cuero, hombre en el suelo.

Si quieres ser bien servido, sír-
vete tú mismo.

Si quieres tener á tu compañero
que alcanzar, párate en el ca-
mino á mear.

Si el corazon fuese de acero, no
lo venceria el dinero.

Si quieres holgura, sufre amar-
gura.

Si mucho trabaja higuero, tanto
mete en el pajero.

*El Asturiano: que llama al vien-
tre pajero.*

Si estuvieres al foguero, no ha-
gas el rabo pederero; porque si
fueres á concejo no quiera él
hablar primero.

*El Asturiano: que llama pebero al
traqueador.*

Si quieres cedo engordar, come

- con hambre y bebe á vagar.
 Siete hermanos en un concejo, de
 lo tuerto hacen derecho.
 Si cazares no te alabes, si no
 cazares no te enhades.
 Si pudieres lo que quisieres, si no
 haz lo que pudieres.
 Siema en culpa fiel nunca.
 El Asturiano : *dice siema una vez.*
 Si quieres vida segura, asienta el
 pie en la llanura.
 Si tuviéramos dinero para pan,
 carne y cebolla, nuestra veci-
 na nos prestará una olla.
 Si como tiene orejas tuviera bo-
 ca, á muchos llamara la pico-
 ta.
 Si teneis la cabeza de vidrio, no

os tomeis á pedradas conmigo.

Si no hubiese mas de ajos que de canela, quanto valen ellos valdria ella.

Si poco royó la cabra, no es poco lo que daña.

Porque se seca el árbol que roen.

Si á tu vecino quieres mal, mete las cabras en su olivar.

Si no como queremos, pasamos como podemos.

Si cumples las unas con otras promesas, en lo que pararon aquellas pararán esas.

Si son, si son, largo de piernas, corto de razon.

Si quereis buenas obras hacedlas, y si malas atendedlas.

Si vols diguen be de tu, no digues mal de algu.

El Catalan: *si quieres que digan bien de tí, no digas mal de otro.*

Si dorme o ollo, sino descansa o oso.

El Gallego.

Si bien me quiere Domenga, eso le venga.

Si la píldora bien supiera, no la doraran por de fuera.

Si tanto fuego teneis, sopla no rebenteis.

Otros dicen: *huelgo.*

Si quisierdes sino dexaldo, que así dixo Pedro á su amo.

Si el burlador fuere burlado, el rostro ledó, no enojado.

Si en hora mala, que para vos
estaba guardada.

Si Dios de aquí me levanta, yo
hilaré una manta; sol y día
bueno, que manta que duelo.

*Palabras de vieja arrepentida, y
que no quería hilar.*

Si fueres arrendador, sey tu el
cogedor.

Si los conociésedes, ayunarles ya
yades los vernes.

Si vistes allá el tortero andando,
que perdí la rueca y el huso
no hallo.

Si no atajas de chico el yerro,
contino irá creciendo.

Si quieres que diga lo que dices,
diga las heres que no helices.

Si quieres ver quanto vale un ducado , búscalo prestado.

Sírvele como á marido , y guárte del como de enemigo.

Si tienes médico amigo , quítale la gorra y envíalo á casa de tu enemigo.

Si tú eres ajo , yo piedra que te majo.

Sopla poco á poco , no harás gestos como loco.

Soplará el odrero , y alborotarse ha Toledo.

So el coeilleiro , agua no capelo.

El Portugues : *sol de color de conejo , agua en el bonete.*

Sopla herrero , ganarás dinero.

Sol madrugero no dura día entero.

Soy couroucer, a son ventre.

El Frances: enojarse contra su vientre.

Socorro de Escalona, quando llega el agua la villa es quemada.

La razon es, porque ella está en alto y el rio abaxo.

Sol roxo, agua al ojo.

Souder argen vif.

El Frances: soldar el azogue.

So mala capa yace buen bebedor.

Solla de Abril, abrelle a maon, e dexa a yr.

El Portugues: solla es género de pesca.

Socorrer a o couro con alvaide,
 que seycentos meses naom se
 vaom de valde.

El Portugues.

Soñó el ciego que veía, y soñaba
 lo que queria.

Sol de Marzo hiere como mazo.

Otros dicen: *pega como pelmazo.*

Sobre cuernos penitencia.

Otros dicen: *sobre cuernos, siete
 sueldos.*

Sol puesto, obrero suelto.

So la sombra del nogal no te
 pongas a recostar.

*Porque es dañosa como escribe Pli-
 nio en el libro 17.*

Sol de invierno, sale tarde y po-
 nese presto.

Sopla y tañe, que se va el padri-
no.

Soys a tom bled mouldre, se tu
ne veulx perdre plusque la
pouldre.

El Frances: *hállate á tu trigo mo-
ler, si no quieres mas que el
polvo perder.*

Sol e vento, tempo de formento.

Sobre brevas no bebas.

Soo o necesario deleyta, e o sobe-
jo atormenta.

El Portugues: *solo lo necesario de-
leyta, y lo superfluo atormenta.*

So la buena razon, empece el en-
gañador.

So lo pardo está el engaño.

Sospira Gilete, y ella duerme.

Sol que mucho madruga poco
dura.

Sufre e vivirás.

El Portugues.

Sobre negro no hay tintura.

Soubz la peaul del homme, plu-
sieurs bestes ont ombre.

*El Frances: debaxo del pellejo de
hombre, muchas bestias tienen
sombra.*

Sobre un huevo pone la gallina,

Sois tierra, y aun no para tapias
buena.

So el cabello rubio, buen piojo
rabudo.

Sopas de añadido, ni son buenas
ni saben bien, ni marido de
otra muger.

Sobre el melon, vino follon.

Sobre dinero, no hay compañero.

Sol de Genero, sempre anda de-
tras do otero.

El Portugues.

Solano, malo de invierno, peor
de verano.

Sol de inverno, amor de puta,
tarde vem e pouco dura.

El Portugues.

Sobre peras vino bebas.

Sobre mojado llueve.

Soy hermano del que os aderezó
el carro.

So el sayal, ay al.

Sórbete ese moco, que Dios te
dará otro.

Soy recognoistre.

El Frances: *conoscerse á sí mismo.*

Soltero pavon, desposado leon,
casado asno.

Somos gallegos, y no nos enten-
demos.

Sorbe y solla, que mas hay en la
olla.

Souvent se plaint, qui iniurie son
prochain.

El Frances: *muchas veces se queja
el que ha hecho la sinrazon á
su próximo.*

Sopra Dio non he signior, sopra
sal non he sapor

El Italiano.

Soit eureux qui puist, il ne lest
qui veult.

El Frances: *sea dichoso el que*

puede, no lo es el que quiere.
 Soplando brasa, se saca llama, y
 enojos de mala palabra.

Soplar y sorber, no puede junto
 ser.

So vayna de oro cuchillo de plo-
 mo.

Solís me llamo, y solo me ando.
 Sol y buena tierra hacen buen
 ganado, que no pastor afama-
 do.

Soyes entre Democritus & Hera-
 clitus.

El Frances: *soy ni muy grave ni
 muy risueño.*

Souvent par gens mariez, pres-
 tres & gens darmes ne sont
 aymez.

El Frances: *muchas veces por los
hombres casados los clérigos y
soldados no son amados.*

Strada vechia, e trozo nuovo.

El Italiano: *camino viejo y sende-
ro nuevo.*

**Souventes foys advient mesprise,
que force á beaulte est submi-
se.**

El Frances: *muchas veces viene
menosprecio porque la fortaleza
á la beldad es sujeta.*

So mi manto al Rey me mando.

Suelas y vino, andan camino.

Sulta prima.

**Sufre el asno la carga, mas no la
sobrecarga.**

Subtilite vault mieulx, que force.

El Frances: *maña vale mas que fuerza.*

Sufrir cochura por hermosura.

Sufriré hija golosa y alvendera,
mas no ventanera.

Suela de Cerrada, y vira de garra no la alcanza toda barba.

Suegra, ni de barro buena; nueva, ni de barro ni de cera.

Otros dicen: *ni de azucar buena.*

Sufra quien penas tiene, que tras un tiempo otro viene.

Su alma en su palma.

Sube sacre, tomarás la garza.

Sua cara, defende sua casa,

El Portugues.

Suela de lomo, y vira de alli logo.

Suyure les oyseaulx & poisons
parle train.

El Frances: *seguir las aves y los
peces por el rastro.* Quiere de-
cir, *trabajar en vano.*

Sueño sosegado no teme ñubla-
do.

Suyos son los ojos, y mios son
los olmos.

Sucio estais, Navarro, no es sino
barro.

Sueño de Abril, déxale á tu hijo
dormir; el de Mayo á tu cria-
do.

Sufre por saber, y trabaja por te-
ner.

T

Tal terra andar , tal pan manjar,
El Gallego.

Tanto dan á quien bien hila co-
mo á quien mal hila.

Tanto quiso la vieja hilar, que
no se pudo levantar.

Tal escudero está en la frontera,
y tal le da en la mollera.

Tarde madrugué, mas bien re-
caudé.

Tal la ley, qual el Rey.

Tanto pan como un pulgar, tor-
na el alma á su lugar.

Tarras barras, quel el pago tal irás.

Tan grande es el yerro , como el
que yerra.

Table vault bien escole.

El Frances: *la mesa vale bien la escuela.* Quiere decir, que *tan bien aprenden los hombres en la mesa, como en la escuela.*

Tal hora el corazon brama, aunque la lengua calla.

Tales fuimos como vos, tales seréis como nos.

Tarde venistes y no con hora, recaudareis, mas no agora.

Tanto escarba la cabra, que tiene mala cama.

Otros dicen: *tanto escarba la cabra que sangre saca.*

Tantos sean nacidos, quantos serán queridos.

Tal dexa el cazador la casa, co-

mo la caza la cama.

Tantos cobres pierde el ajero, co-
mo dias pasan de Enero.

Tanto vales como vas, y tu ha-
ber demas.

Tanto por tanto, hábito lleve el
manto.

Hábito es nombre propio.

Tanto da agua na pedra, ate
que quebra.

El Portugues.

Tanto queso como pan.

Talla me man y pie, e mete me
entre imei.

El Italiano: *córtame manos y pies,
y méteme entre los mios.*

Tres mañas tem as molleres,
mentir sem cuydar, mijar on-

de queri, chorar sem porque.

El Portugues: oñs m' ch obañal

Tal por tal como nueces en cos-
tal. m' ch obañal m' ch obañal

Tart, y mal aparellat.

El Catalan: tarde, y mal apareja-
da.

Tal grado aja, quem a vella ar-
regaza.

El Portugues: de otra manera se
dice: tal galardón haya quien
aguija la vieja y no la arregá-
enza.

Tanto es lo de mas, como lo de
ménos.

Tan léjos de ojo, tan léjos de co-
razón.

Tanto come el que tiene, como

desea el que no tiene.
 Tablado de un año para placer de
 un rato.
 Otros dicen: *tablado de un año,*
labor de un rato.
 Tal es el vino para los gargajos,
 qual es Sant Bartolome para
 los diablos.
 Tanto entorno, que trastorno.
 Taberna cosaria ni hinche ni va-
 cia.
 Tavardo y bota, encubren coyta.
 Tal te quiero crespá, y ella era
 tífosa.
 Tanto es Pedro de bueno, que
 hiede á enfermo.
 Tanto me doy por oyxte, como
 por arre.

Tanto es Pedro de Dios, que no

le medra Dios.

Tanto es de gros, que no hay

quien lo mange.

Ta chemise, ne sache ta guise.

El Frances: *tu camisa no sepa tu*

intencion.

Tantos por tantos, vánse los lo-

bos á los asnos.

Tan contenta va una gallina con

un pollo, como otra con ocho.

Tal te veas entre enemigos, co-

mo páxaro entre niños.

Tal refuse, qui apres muse.

El Frances: *tal refuse, que des-*

pues gruñe.

Tapar la nariz, y comer la per-

diz.

Tablilla de meson, que á todos alberga, y ella quédase á la puerta.

Tahur, tahur, el nombre dice hurta fur.

Tantas veces da la gotera en la piedra, que hace mella.

Tal para tal, Maria para Iuan.

Tal sabe el asno, que cosa es mel-cocha.

Tal sea mi vida, qual es la per-diz con lima.

Tal carne, tal cortel.

El Italiano: tal carne, tal cuchillo.

Tanto pica a pega na rayz de trovisco, ate que quebra o bico.

El Portugues.

Tanto quiere el diablo á su hijo
que le quiebra el ojo.

Tal vida, quien quiera la quer-
ria.

Tanto dirán heylas, heylas, que
vengan quendas Geneyras.

El Gallego: *tanto dirán helas, he-
las, que vengan las calendas de
Enero. Quiere decir, el primer
dia.*

Tanto se ata a pera, que o peese
se le cae.

El Portugues.

Tal tiene que saber no tiene, y
tal ha tenido, que tener no ha
sabido.

Tanto dirán eras, eras, hasta que
lleguen á ellas.

Tant vault le petteler du maistre
 du jardin, como fault le fumer
 daultroy.

El Frances: *tanto vale el hollar
 del dueño del jardin, como el
 estercolar de otro.*

Tal el yerno, como el sol del in-
 vierno.

Tan largo como Mayo.

Tardon, tardon, enviante al man-
 dado, y vaste al sol.

Tan cerca tiene la teta del rabo,
 que todo se coge en un baño.

Tal aura, tal quera.

Tambien por do va, como por do
 vino, tres leguas de mal cami-
 no.

Tal queda la casa de la dueña

oído el escudero, como el fuego
sin trashoguero.

Tanto es poco, como no nada,
que ni provecha, ni daña.

Talega de lino, pero no en mi
molino.

Tal nescup, que menjaría.

El Catalan: *tal escupe de la cosa
que comeria de ella.*

Tarde, y con mal.

Tarde venis don frayle, pues que
recaudo no vengo tarde.

Tarde volvió el gato por la lon-
ganiza.

Tamyras curayge.

El Frances: *tamyras rabia.*

Tal meresce quien á ruin dama
se ofresce.

Tales son migas de añadido, como muger de otro marido.

De otra manera: *tal es la muger de otro marido, como olla de caldo añadido.*

Tanto digan, hasta que se sequen.

Tablajero del Harena, la tierra tiembla, y el mar suena.

Otros dicen: *la mar brama, y el rio suena.*

Tardes de Marzo, arrecoge tu ganado.

Taza llana alegra el ojo, y saca el alma.

Tal grado aja, quen calvo pentea.

El Portugues: *pentea es peyna.*

Tal manjar a nit, que aora fa
fretura, quan bona es la mesu-
ra.

El Catalan.

Téngote en el lazo, palomo tor-
cazo.

Tempo pasado trazido a memo-
ria, da mays pena que gloria.

El Portugues.

Tenga yo cubas y caudal, y
quien quisiere viñas y lagar.

Teneis lumbre? y aun quien nos
la urgue.

Tela de un pulgar, tarde va al
telar.

Tesmoing qui la veu est meilleur,
que cil qui la ouy, & plus
segur.

El Frances: *el testimonio del que lo ha visto es mejor que del que lo ha oido, y mas seguro.*

Temprana es la castaña que por Mayo regaña,

Tenedme lamila, si no hareos viuda.

Tengo un duelo, y otro en pecuelo.

Tente con siete mientras me ascondo.

Terra de mallaon, terra de maldicaon.

El Portugues: *mallaon dice mojon, confin de tierra.*

Ten buen tiento quando te diere de cara el viento.

Testa de ciuna, e barba pasciuta.

El Italiano: *la cabeza en ayunas,
y la barba despues de comer,
entiende, se han de lavar.*

Terno el diablo en el inferno.

El Italiano: *que es mala compañía
ta de tres.*

Tenti ealdo, menja poc, dormi
in alto, si voy vivere sano.

El Italiano: *anda caliente, come
poco, y duerme en alto, si quie-
res vivir sano.*

Tempo venira, que itristi valera.

El Italiano.

Testigos, de vites me aca anta-
ño.

Terza, qui no ha bevu, la perfa.

El Italiano: *la tercia quien no ha
bebido la ha perdido.*

Tejado de un rato, labor para todo el año.

Tenes teu fillo morto, e tenes o aipo no horto.

El Portugues.

Teña mangas e cabezaon, quer teña fralda, quer naom,

El Portugues.

Ten bien, y sea do quier.

Tempero de por Sant Miguel, guárdete Dios dél.

Tente cata capa, que yo jugarte quiero.

Tengo las mañas del Rey, que do no está no parece.

Ten hacienda, y mira bien donde venga.

Temas ay de gavilan, que está

cocido y quiere volar.

Teólogo, ancho y angosto en
consciencia, como embudo de
taberna.

Tetas y culo haber no ninguno.

Tente en tus pies, y comerás mas
que tres.

Teña porcos, e naom teña ollos.

El Portugues: *tenga puercos, y no
tenga ojos.*

Tu que aras por matas y aras con
vacas y calzas abarcas, ternás
engorras hartas.

Ten cuidado de ganar, que tiem-
po queda para el gastar.

Teneis lumbre, Doña Lucia? la de
Dios, Doña Mencía.

Tempo venira, quel tuo espe-

llo non te reconoscerà.

El Italiano. y oíen

Tempo ha a choca, e tempo ha
quien a joga.

El Gallego: tiempo hay para la
chueca, y tiempo para quien la
juega.

Tinajuela de buen vino, ni tiene
tapon ni taponcillo.

Tiempo tras tiempo, y agua tras
viento.

Tiempo ni hora, no se ata con
soga.

Tintininin chaves, qual vos so-
des tal soades.

El Portugués: tintininin es el soni-
do que hacen las llaves, quando
leden unas con otras. Lo que

Lo que dice es: qual es cada uno, tales palabras dice.

Tierra de Campos, tierra de diablos, sueltan los perros, y atan los cantos.

Tierra de Roza, y lo suyo de meza

Porque la tierra de Roza como nunca ha sido sembrada está holgada, y es fértil.

Tienda y atienda, quien tiene tienda.

Tirar la piedra y esconder la mano.

Tiempo derecho, el besugo al sol, y el hornazo al humero.

Tienes en casa el muerto, y vas á llorar el ageno.

Tixeras malas hicieron á mi padre boquituerto.

Tien lamico to, col vicio so.

El Italiano: conserva el amigo tuyo, con el vicio suyo.

Tirer laict, beurre, & sang, de la mamelle.

El Frances: sacar leche, manteca y sangre de la teta. Contra los demasiados en las cosas que hacen.

Tierra en frontera, y viña en la-dera.

Tienes gana de dormir? cena carnero asado, y échate á dormir.

Tilin, tilin, como el asno de Sant Antolin, que cada dia era mas ruin.

Tiempo pasado, siempre es men-
brado.

Tixer une toile fascheuse.

El Frances : *texer una tela enhe-
trada.*

Tienes asaz, no gozas de lo mu-
cho por llegar á lo mas.

Tirer la broche, devant que le
pot soit prest.

El Frances : *quitar el tapon ántes
que el jarro esté á punto.*

Tiene razon la buena muger, co-
mióse los huevos, y dióle con
la sarten.

Topado ha Pedro con su compa-
ñero.

Touts aiment mieulx estreche
nuz, que devenir chaulvos.

El Frances: *todos quieren mas ser
canos que calvos.*

Toda la piedra no está en la cer-
-sica.

Alguna está en las cabezas.

Tost riche, tost poubre.

El Frances: *presto rico, presto po-
bre.*

Todo pescado es flemas, y todo
- juego postema.

Tout ce qui reluict, nest pas or.

El Frances: *todo aquello que reluce
no es oro.*

Todo ha menester maña, sino el
- poner que quiera gana.

Tomar senderos nuevos, y dexar
- caminos viejos.

Reprehensiones.

Todo lo supiese, y nada no hicie-
se.

Reprehension.

Tout dons, plaire doit.

El Frances: *toda dádiva agradar
debe.*

Toda la noche velé, y simella
me iré.

Palabras de enamorado.

Tómame allá esa yegua, meter-

me he en esta contienda.

Toro y gallo, y trucha y barbo,

todo en Mayo.

Toda la cosa ha lugar, á quien la

sabe menear.

Touts advocat beau diseur, res-

semble a basin de jongleur.

El Frances: *todo Abogado gran*

decidor parece á bacin de juglar.

Toda la semana, velé, y el sábado en la tarde me arremangué.

Tocose Marihuela, y el colodri-
llo de fuera,

Todos querriamos ser buenos, y
alcanzámoslo los ménos.

Torcer pajas, y cubrir nalgas.

Pajasa entiende *estopas* *pajosas*.

Otros dicen: *hilar pajas*, &c.

De las mugeres que de la cinta
abaxo traen las camisas de esto-
pa gorda.

Toma allá esta naranja, que os
envian de la granja.

Todo es nada, sino trigo y ceba-
da.

Tomar lo que dan, y sospirar por
lo que queda.

Todo es menester, migar y sor-
ber.

Topado ha Sancho con su rocin.

Toma tu igual, y vete á mendi-
gar.

Entiende del casamiento.

Tormes, Tormes, por do fuiste
nunca tornes.

Todas eran en la conseja, y mas
la vieja.

Todo es bueno, y la miel con el
puerro.

Todo es Breton con su compa-
ñon.

Otros dicen: *todo Beltron con su
compañon.*

Todo es dicha, comer en palacio!

Todos los duelos, con pan son
buenos.

Otros dicen: *con pan son ménos.*

Otros dicen: *todos los juegos con
pan. &c.*

Todo lo haré, mas casa con dos
puertas *no la guardaré.*

Tornáronse carbones, dichas son
de hombres.

Tose el padre prior, bueno será
el sermon.

Todos á sus cabos tienen putas y
bellacos.

Toma casa con hogar, y muger
que sepa hilar.

Tópanse los hombres, y no los
montes.

Tuve hermosura, y no tuve ven-
tura.

Todo es dicha, ir á la plaza y ve-
nir sin orejas.

Torta delgada, híncheme el ojo,
y sácame el alma.

Tout contraire en son contraire,
prend vertu pour soy refaire.

El Frances: *todo contrario en su
contrario toma virtud para re-
y hacerse.*

Todo es burla, sino tomarla des-
nuda.

Todo se andarás que calle es larga.

Todo los caminos vaon a ter a
o . ponte quando os rios van de
monte á monte.

El Portugués.

Todo lo bueno parece bien, sino
hombre ageno sobre muger.

Todas las aves con sus pares.

Toute chose est de tel pris, quel-
le est aymee, ou quelle duist.

El Frances: *toda cosa es de tal
precio como es amada, ó como
ella aprovecha.*

Todos van al muerto, y cada uno
llora su duelo.

Todos somos hijos de Adan y
Eva, sino que nos diferencia la
seda.

Tost ou tard ou prest ou long, le
fort du feble a besoing.

El Frances: *temprano, ó tarde, ó
presto, ó á léjos, el fuerte del
menor tiene necesidad.*

Todos somos sanos, decia el man-
quillo.

Todos somos novios, y yo sobre
todos.

Toma bien no cabe en mi cos-
tal.

Todo el monte oregano.

Tondre sa truye.

El Frances: *tresquilar su puerca.*

Torcijones á menudo, mensajeros
son del culo.

Todos tiran de la cola del asno,
pero mas su dueño quando es-
tá atollado.

Todas las llagas comen por sa-
nar, sino el ojo por quebrar.

Todo es burla, sino ser pastor en
Turra.

Todo lo bebe Madruecos, y bebe
lo ménos.

Toust vien apoint, qui peult at-
tendre.

El Frances: *todo le viene á quien
tiene sufrimiento para esperar.*

Todo lo blanco no es harina.

Topado se han dos livianos, uno
de lengua y otro de manos.

Tordico nuevo de chicas plumas
y ralas, espera que te crezcan
las alas.

Toda la boda es torta, y pan se
ahorra.

Todos somos locos, los unos de
los otros.

Todos á engañarla, y nadie por
tomarla.

Todo es nada lo de este mundo,
sino se endereza al segundo.

Todo lo veo matas, y por ro-
zar.

Todo el mundo es uno.

Trigo de muelle, muelle, quien
te alcanza ó quien te tiene.

Tres cosas hacen al hombre me-
drar, esciencia, y mar y casa
real.

Tras una piedra perdida, más
pierde quien otra tira.

Tresquítanme en concejo, y no lo
saben en mi casa.

Trota, rapaz, que buen día te faz.

Tras que la novia era tuerta, pe-
yóse la mal hadada.

Otros dicen: *peyóse en la carrera.*

Tras pared ni tras seto, no digas
tu secreto.

Tribulacion hermanos; entre dos
tres pollos.

Tras maa percura, ven a maa
ventura.

El Gallego: *tras la mala diligen-
cia ó poco recaudo viene la mala
ventura.*

Tras mojado llueva hartó.

Tres maravedis, quan altos que is.

Traer los atabales.

Trop tourner, faict a terre tom-
ber.

El Frances: *mucho al derredor an-
dar hace en tierra tumbar.*

Tras este mundo, verná otro se-
gundo.

Tres tocados á un brasero, siem-
pre andan al retortero.

Otros dicen: *tres tocas á un hogar,*
mal se pueden concertar.

Tras los días viene el seso.

Tramontana no tiene trigo, ni el
hombre pobre tiene amigo.

Tres estacas y un estera, el axuar
de la fontera.

De los texedores.

Tras, tras, para la costa no mas.

Trabajar para medrar.

Triste quel mario, que no se
trueva a le sue noce.

El Italiano: *desventurado aquel ma-*
rido que no se halla á sus bodas.

Trigo centenoso, pan provecho-
so.

Tres ajos de los de quero, relle-
nan un gran mortero.

Tres vecinos, y mal avenidos.

Tresquilado, mas no tan ahinca-
do.

Treinta trae Novembre, Abril, y
Junio y Setiembre ; veinte y
ocho trae uno, los otros á
treinta y uno.

Tras esa hoja viene otra.

Tres a un metenlle a palla no cu.

El Portugues : *tres á uno, métenle
la paja en el culo.*

Tras el vicio viene el fornicio.

Traeme caballera, darte he miel
y cera ; habla la colmena.

Trop gratter cuict, trop parler
nuict.

El Frances: *el mucho rascar escuece, el mucho hablar empece.*

Trigo temperano y carnero vedado, si yerra un año no errará quatro.

Trigo de hacera, échalo en tu panera.

Tras el trabajo viene el dinero y el descanso.

Trop grandris, engendre larmes.

El Frances: *la demasiada risa engendra lágrimas.*

Tripas llevan piernas, que no piernas tripas.

Triste de le case, que le galine canta, y el galo tase.

El Italiano.

Tras la edad viene el seso, dixo
la niña de ochenta años.

Tragaos ese hueso, ni pagareis
moneda ni pecho.

Trisca con y fanti, e lasa estar
y sancti.

El Italiano: *burla con los niños,
y dexa estar los sanctos.*

Tre fradeli tre casteli.

El Italiano: *tres hermanos, tres
fortalezas.*

Trenta mones e un abat, non po-
far cagar un aseno á mal so-
graf.

El Catalan: *treinta monges y un
abad no pueden hacer cagar un
asno contra su voluntad.*

Trop tost de edifier, celluy se

haste, qui faict palays a bour-
sa plate.

El Frances: *muy presto á labrar
aquel se da priesa, que hace pa-
lacios á bolsa encogida.*

Tres casamientos traen á mi ma-
dre, cinco son, hija, con los dos
de usagre.

Troto da seno, no dura tropo.

El Italiano: *trote de asno no dura
mucho.*

Trepar longo, bañia el ocho.

El Italiano: *placer luengo hace llo-
rar.*

Treça lo fil, que masa vol es-
trenyer.

El Catalan: *quiebra el hilo que de-
masiado quiere apretar.*

Tres somos en la mar quien se
come el pan.

Trucha de Nela, y puta de Me-
na, y carnero de Ruycron, y
villano de Sasamon.

Triste quela boca, que no sa-
piar so escosa.

El Italiano : *triste aquella boca
que no sabe tomar su excusa.*

Tra putana e Breton, no se tien
rason.

El Italiano : *contra puta y Breton
no basta rason.*

Tras cornudo sañado.

Triquete traquete, del queso no
quiere parte.

Tras cada canton, buen cerreve-
dijon.

Tres hijas y una madre, quatro
diablos para un padre.

Tres muchos destruyen el hom-
bre, mucho hablar y poco sa-
ber, mucho gastar y poco te-
ner, mucho presumir y poco
valer.

Tres vanas, y quatro horadadas.
*Contra los que hablan mucho y
mal.*

Truyta cara, non he sana.
El Gallego.

Tras el acortar viené el alargar.
Tres cosas demando si Dios me
las diese, la tela y el telar, y
la que lo texe.

Dicen ser este cantar:

Tres bueyes en un bartecho, más

los querria en el mio que en
el vuestro.

Troys choses iamays ne cesent,
le soleil, le feu, lesperit de
lhome.

El Frances: tres cosas nunca pa-
ran, el sol el fuego, el pensa-
miento del hombre.

Tripa llena, ni bien huye ni bien
pelea.

Trabajo sin provecho, hacer lo
que está hecho.

Triunfar galan, envejecer en la
corte, morir en el hospital.

Tú no mi hermano, tú no mi
primo, llórote por medio ce-
lemin de trigo.

Habla de las mugeres que los an-

*tiguos solian alquilar para llo-
rar los muertos, que llamaban
preficas.*

**Tú dueña, yo dueña, quien
guardará la puerta.**

**Tú que mientes, qué dixiste pa-
ra mientes.**

*Que los mentirosos han de tener
memoria, dice Quintiliano.*

**Tu dinero mudo, no lo descu-
bras á ninguno.**

**Tuerto y no de nube, sola piel
gran mal encubre.**

**Tu que ses na celda, qual fice-
res tal espera.**

**El Portugues: llama celda la silla
do está sentado el juez quando
juzga.**

Tute lo que tutare, como cucha-
ra de pan.

Tuerta, mas no vuestra.

Tú que te quemas, ajos has co-
mido.

Tu cherche anglet, en lignes droic-
tes.

El Frances: *tú buscas rincones en
rayas derechas.*

Tú que no puedes llévame acues-
tas.

Tu me gratte, ou il me demen-
geust.

El Frances: *tú me rascas donde
me comia.*

Tu es azo, y yo hierro que te
mazo.

El Portugues: *tú eres acero, y*

yo hierro que te martillo.

Tú á la lengua, y yo á la mano,
estese el ducado en casa del es-
cribano.

Mejor diria: *vase el ducado á casa
y del escribano.*

Tu viña alabada, en Marzo la
poda y en Marzo la cava.

Otros dicen: *y en Mayo la cava.*

Tuti voga, a la galeota.

El Italiano.

Tu ha catta, el polso ala gatta.

*El Italiano: tú has buscado el pul-
so á la gata.*

Tu ribeira chea vas, eu naom te
pasarei, nan tu naom me lle-
varas.

El Portugues: tú, ribera, llena vas,

yo no te pasaré, ni tú me llevarás.

Tuti tira el aqua, al somolin.

El Italiano: *cada uno lleva el agua á su molino.*

Tú que allá vas, trae para hoy y para cras.

Tú vas á Rome querir, ce que tu as a ton huys.

El Frances: *tú vas á Roma á buscar lo que tú tienes á tu portal.*

Tu vedi la busca in locho daltri, e tu non vedi el en el travo to.

El Italiano: *tú ves la paja en el ojo de otro, y no ves la viga tuya.*

Tu pestil aqua in el mórtaro.

El Italiano: *tú mueles aqua en mortero.*

Tout contraire, luist a son contraire.

Todo contrario luce por su contrario.

Tú bamba yo bamba, no hay quien nos tanga.

Bamba llaman la campana en algunas tierras por el sonido.

Toute grappe de raisins, ne vient au presover faire vin.

El Frances: todo gajo de racimo no viene al lugar para hacer vino.

Tu bestia aguda color da, por San Iuan la pon en venta.

Porque sale del verde, y está gorda.
Tuti a suo modo, e i a sini a la antigua.

El Italiano: *cada uno á su guisa,*
y el asno á la antigua.

Tu bon e eu bon, quem tangerá
 o asno.

El Portugues: *tú bueno, yo bueno,*
quien aguijará el asno.

Tú que vienes del yero, viste
 allá el majadero.

Tu duelo de muelo, el ageno de
 pelo.

Muelo es el monton de trigo en la
era.

V

Vayse o ouro, pro the souro.

El Gallego: *vase el oro al te-*
soro.

Vanse los amores, quedan los dolores.

Va la moza al rio, no cuenta lo suyo, y cuenta lo de su vecino.

Váyase el diablo para ruin, y quédese en casa Martin.

Vanse los gatos, y extiéndense los ratos.

Van á Misa los zapateros, ruegan á Dios que mueran carneros.

Otros dicen: *que caguen los perros.*

Vase feria, y yo sin capa.

Va la palabra de boca en boca, como paxarilla de hoja en hoja.

Vase la paloma al nido, y hace lo que quiere su amigo.

Vallestero loco, do pierde un virote
alli echa otro.

Va el rey do puede, no do quiere.

Vallestero tuerto, quebralde el
ojo catalde muerto.

Vallestero que mal tira, presta
tiene la mentira.

Con que se excusa.

Vaya teu imigo ati humillado,
guardate delle como do diablo.

El Portugues.

Vallestero malo, á los suyos tira.

Vase la fiesta, y resta la bestia.

Váyase mocha por cornuda.

Vaca y carnero, manjar del escudero.

Vanse dias malos, y viénense
buenos, y quedan tus hijos
nietos de ruines agüelos.

Vallesta de amigo, recia de ar-
mar y floxa de tiro.

Vase el bien al bien, y las abejas
á la miel.

Válate el diablo si mas has de un
año.

Vaise o ouro a o mouro.

El Portugues: *vase el oro al mo-
ro*: quiere decir, *al hombre sin
conciencia.*

Va como va, mas no como debe.

Váyase lo comido por lo servi-
do.

Vase mi madre, puta sea quien
mas hilare.

Va envoye, vien apelle.

El Frances: *ve enviado, ven llamado.*

Vaso malo nunca cae de mano.

Entiende: *sino el bueno porque la fortuna es envidiosa, como dice Hierodoto.*

Wayte á vedera, meterte ha en cansera.

Pl Portugues: *vete á la adevina; meterte ha en fatiga.*

Va y viene quien de suyo tiene.

La razon es: *porque el pobre no puede mucho peregrinar.*

Vase el humo á su humero, y el necio estase quedo.

Vase la piedra de la honda, y la palabra de la boca no torna.

Vacoriño en celeyro , no quer
compañeyro.

El Gallego: *el cochino en la troxe
no quiere compañero.*

Valientes soldados , mas sueltos
de pies que de manos.

Vámonos á acostar , Pero Grullo,
que cantan los gallos á menu-
do.

Van los clérigos á los concejos,
traen los cucos en los capellos.

*Dicen esto los gallegos porque en
su tierra van los clérigos la sema-
na sancta á sus Obispos , y á la
vuelta dicen esto porque es en-
tonces el tiempo en que vienen
los cucos.*

Va ou tu veulx quant & coment,

la ou tu doibs morir convient.

El Frances: *ve do quisieres, quando y como allá do tú debes, morir conviene.*

Venga el bien, y venga por do quisiere.

Veoir plus droict, dung oveil que de deux.

El Frances: *ver mas derechamente, con un ojo que con dos.*

Venus dorme se Marte vela, se Marte dorme Venus vela.

El Portugues.

Vaz loing, y vas apoint.

El Frances: *ve léjos y ve á la puente.*

Ventura hayas, hijo, que poco saber te basta.

Mejor dixerá al reves.

Venta, deshace renta.

Otros dicen: *desata renta.*

Vende en casa, y compra en feria si quieres salir de laceria.

Veo las matas, y todas por rozar.

Vega por vega, de Hita á Talavera.

Vevilles & desirés, ce qui est licite, & que tu peulx.

El Frances: *quiere y desea lo que es lícito y que puedes.*

Vecinas á vecinas á las veces se dan harinas.

Otros dicen: *de vecinas á vecinas, pápanse las harinas.*

Vende público y compra secreto.

Venin còntre venin duit, carve-
ninau venin nuit.

El Frances: *ponzoña contra ponzoña aprovecha, porque ponzoña á ponzoña daña.*

Vete y vente, que la casa te sabes.

Venta no me hayas grado, que cuita hace mercado.

Ve do vas, como vieres así haz.

Veo mal no sé qué me diga, así decia la mala adevina.

Vecina mala, á su vecina hace con alhaja.

Ventura, ven y tura.

Vete á lugar ruin, hacerte han alcalde ó alguacil.

Vente colate, frade moxigate, y

amigo reconciliate.

Vendimia en enxuto, y cográs
vino puro.

Vellotas y tostones hacen malas
labores.

*Que los que se ocuparen en co-
mer golosinas, no pueden bien
tabajar.*

Veme á deseo, olerme has á
poleo.

Veste caldo, maña poco, bebe
a say, e viveray.

El Italiano: *anda caliente, come
poco y bebe asaz, y vivirás.*

Verze rescaldate, e molle retor-
nata, non fu may bona.

El Italiano: *berza vuelta á es-
calentar, y muger vuelta á*

casa no fué jamas buena.

Vegilar a la luna e dormir al
sole, no fa ne pro ne hono-
re.

El Italiano : *dice vegilar por velar.*
Vejecita arrugadita, y en el culo
una tranquita.

Que es cosa y cosa de la pasa.

Vejez mal deseada es.

Ver y creer, como Sancto Tho-
mé.

Venid piando, y volvereis can-
tando.

*Entiende con gallinas en las manos
á los jueces.*

Vender miel al colmenero.

Verano fresco, invierno lluvioso,
estío peligroso.

Vestidos dan honor, que no hijos de Emperador.

Ventaja manifiesta, tres piedras la cuesta.

Veisla gorda y vermeja, por el papo le entra que no por la oreja.

Vede golosa, vede pederera, no puede vedar ventanera.

El Asturiano.

Verite, ayme lecler.

El Frances: *la verdad ama la claridad.*

Ventura alcanza, que naom brazo longo.

El Portugues.

Vecina, mucho os lo ruego, mi fe compadre no quiero.

Verite engendre hayne.

El Frances: *la verdad engendra odio.*

Vergas de Valencia del Cid, y curueñas de Valladolid.

Vertu croist, en desespoir.

El Frances: *el esfuerzo crece en la desesperacion.*

Ventilla y no cada dia, ven mora, y no cada hora.

Vergüenza al uno, vergüenza al otro, vedme aquí qual me han parado.

Virtudes vencen, que no cabellos que crescen.

Vides y hadas malas, como quiera van bien atadas.

Viene ventura á quien la procura.

Viento y ventura poco dura.

Vino trasnochado no vale un
cornado.

Vino acedo, y tocino añejo, y
pan de centeno, sostienen la
casa en peso.

Viejo el pajar, malo de encen-
der y peor de apagar.

Vieja escarmentada, arregazada
pasa el agua.

Viene de la huesa, y pregunta
por la muerta.

Viendo tiempo los pequeños, a-
menazan los mayores que
ellos.

Viña en Cuenca, y muger fuer-
te, y pleyto en Huete.

Vino sine aqua, corpore triaqua,

aqua sine vino, corpore veni-
no.

Viña y niña, peral y habar, ma-
los son de guardar.

Vídose el perro en bragas de cer-
ro, y no conocido á su compa-
ñero.

Vine de fuera, y dile buena.

Viejo es Pedro para cabrero.

Visitacion que no tienes en cor, á
la noche quando se pone el
sol.

Viña entre viñas, y casa entre ve-
cinas.

Viuva de estrada nem viuva nem
casada.

El Portugues: *viuda de lugar pa-
sagero ni viuda ni casada.*

Vino de Marzo nunca encubado.

Vino de peras, ni lo bebas ni lo
des á quien bien quieras.

Vieja que bayla, mucho polvo le-
vanta.

Vida sin amigo, muerte sin tes-
tigo.

Viejo amador, invierno con flor.

Viejo de hambre y mozo de lan-
dre.

Vinieron puercos de monte, á
echarnos de nuestra corte.

Vínole Dios á ver sin campani-
lla.

Vinagre y miel, saben mal y ha-
cen bien.

Vino usado y pan mudado.

Que el vino no se ha de mudar,

*porque es dañoso beber hoy uno
y mañana otro, lo qual no es
así en el pan.*

Viejo de castigar, zamarro de
espulgar.

Villafranca de montes Doca, al-
tas camas y poca ropa.

Otros dicen: *villafranca de Mon-
tesdoca, alta de camas y baxa
de ropa.*

Vióse el cuco en lo que no
pensó, quiso estornudar y
peyó.

Viznaga y oro, y tea sobre to-
do.

Vieja fué y no se coció.

Vióse el villano en bragas de cer-
ro, y él fiero que fiero.

Vino de Cacabellos, faz cantar a
os vellos.

Viejas á solejar, que arreboles hay
en Portugal.

Vístete en guerra, y ármate en
paz.

Viéneme el mal que me suele ve-
nir, que despues de harto me
suelo dormir.

Vistes allá á mi nuera, la de los
pavilones en la rueca.

Vieja soy y moza fuí, y nunca en
tales angarillones me ví.

Viña preciada, dámela en sola-
na.

Entiende do le dé el sol.

Vino marido que no molino.

Vin soub's la barre.

El Frances : *vino debaxo del pos-
trer arco de la cuba , que es ya
heces.*

Vino marido que me fino.

Otros dicen: *caldo de uvas , ma-
rido , que me fino.*

Vino de Tomar , y pasó por la
Guarda.

Contra los avarientos; *Tomar, y la
Guarda son dos lugares de Por-
tugal.*

Vicio que no hay para migas con
cuchar.

Vilao fartope dormente.

El Gallego: *el villano harto , el
pie entumido.*

Vino de Marzo no entra tras ar-
co.

*Entiende tras la cuba, la razon es
por los yelos.*

*Vizcaino necio, tarazon de en
medio.*

*Vina quando otro alza, si quie-
res hinchar tu casa.*

*Alzar es la primera arada, vinar
la segunda.*

*Vilo blanco, ni sé si es gordo, ni
si es delgado.*

Viento Solano, agua en la mano.

*Vistes acá, a quem me besó ano-
che.*

Vileil de douce ans.

El Frances: viejo de doce años.

*Virtud procede, quando fuerza
cede.*

Vos cazais y otro vos caza, mas

valiera estaros en casa.

Vo se daseno , no va in cielo.

El Italiano: *la voz del asno no
sube al cielo.*

Voluntad es vida.

Voyo andar a pescar con i hamo-
darzento.

El Italiano: *quiero ir á pescar con
anzuelo de plata.*

Vols conexer al catala , pixa y pi-
xara.

El Catalan: *quierès conoser al Ca-
talan , mea y meará. Porque
usan mucho de pimienta , que es
buena para orinar , que dicen los
médicos diurética.*

Voy veder un tristo , dayda lume
in ma el estizo.

-El Italiano: *quieres ver un lacerá-
do , pónle del fuego en la mano.*

-Voler sans esses:

-El Frances: *volar sin alas.*

Vos dona yo dona , quen botara
a porca fora.

-El Gallego:

Vos que decis que es Dios bueno,
y que tiene ancho el ruedo.

Contra los que no responden al pro-
pósito de lo que les preguntan.

Vols que ton marit no moyra, do-
na ly dela chicoyra.

Vos texedera yo calafate , no
habrá dinero que se nos es-
cape.

Calafate se llama el que labra naos
y barcos.

Volorto de ginero, retuerce y está quedo.

El Asturiano: *el ramo de qualquier árbol en Enero, torcido estáse quedo.*

Vos a la puerta, yo al quicial.

Voga de ginero, sabe como carnero.

El Asturiano.

Vuestra sea la pereda, y mia la sombra de ella.

El Asturiano: *llama pereda á la peraleda.*

U

Una pasa, quien quiera se la pasa.

Un fol faict plus de questions,
que un saige ne donne de rai-
sons.

*El Frances: un loco hace mas de
preguntas que un sabio sabe dar
de razones.*

Un cabello hace sombra en el
suelo.

Un cerfz, signes de ses pies abolit
pour mieulx se cacher.

*El Frances: un ciervo el rastro de
sus pies deshace por mejor se as-
conder.*

Un nao vale un bao, e dos sinc
sols, e tres no val res.

El Catalan.

Uno piensa el vayo, y otro el que
lo ensilla.

Un alma sola, ni canta ni llora.

Un caballo sobre ciento, y un
hombre sobre un cuento.

Un os entre deux chiens.

El Frances: *un hueso entre dos
perros.*

Un agua de Mayo, y tres de Abril,
valen mas que los bueyes y el
carril: una de Abril, y dos de
Mayo, valen mas que los bue-
yes y el carro.

Un quartillo presto es ido, una
azumbre tambien se fume, el
arroba es la que abonda.

Un belmorir, tuta la vita hono-
ra.

El Italiano.

Uno por otro, mal penan ambos.

Una golondrina no hace verano.

Une mayn , lave lautre.

El Frances: *la una mano lava á la otra.*

Uno en el papo, y otro en el sacco, y otro so el sobaco, y llo-
ra por lo que le quedó en el
plato.

Un padre para cien hijos, y no
cien hijos para un padre.

Un pie calzado, y otro descalzo.

Muchos sentidos dan a este refran:

*unos entienden que se dice de la
pobreza, otros dicen la postreza
en el obrar. Otros lo toman por
la cosa ser mal hecha y medio
acabada.*

Un sí ó no vale mil doblas.

*Que la cosa perjudicial á la honra
es gran bien que esté en dubda,
y no se pueda afirmar.*

Un huevo quiere sal y fuego.

Un dia de ayunar, y tres dias
malos para el pan.

Un harpeur, dansera a sa harpe.

El Frances: *un tañedor danzar su
harpa,*

Un bon compañero, perla via te
por ta a cavallo.

El Italiano: *un buen compañero
por el camino te lleva caba-
llero.*

Un queso, y una anega de tri-
go, y un cántaro de vino,
te quitarán el nombre de ha-
cino.

Un dia hebrero , y otro candelero.

Una via , y dos mandados.

Un solo golpe no derriba un robre.

Un casco de cebolla , vale una dobla , mas es ponzoña.

Una es escaseza , dos gentileza , tres valentia , quatro vellaqueria.

Dicen algunos que esto se dice del ayuntamiento del varon á la muger.

Una higa hay en Roma , para quien le dan y no toma.

Un romero , no quiere á otro por compañero.

Una vez engañan al prudente.

te , dos al inocente.

Un mes ántes y otro despues de
Navidad , es invierno de ver-
da.

Uñas de gato , y hábitos de bea-
to.

Uno muere de helera , y otro
de captera.

Un dedo á otro , y todos al
rostro.

Un sabor á cada caza , mays
por un porco sesenta alcan-
za.

El Portugues.

Uno tiene la fama , y otro lava
la lana.

Uno y ninguno , todo es uno.

Trasladado del Griego. Un hombre

*ningun hombre, quiere decir,
que uno solo para ninguna co-
sa puede ser muy provecho-
so.*

Un ruin ido, y otro venido.

Un asno entre muchas monas,
cócanle todas.

Un aguja para la bolsa, y dos
para la boca.

Un mirover, ne seait mentir.

El Frances: *un espejo no sabe
mentir.*

Un ochio a la padela, laltro a la
gatta.

El Italiano: *un ojo al plato, y otro
al gato.*

Un fol, iamays ne laise un feu
en paix.

El Frances: *un loco jamas dexa un
fuego en paz.*

Una en el año , y esa con da-
ño.

Un agravio consentido , otro ve-
nido.

Una fué la que nunca erró.

Uno come la fruta aceda , y otro
tiene la dentera.

Un aveugle bien ne escaroit , de
estoviller fil , & bien mettre a
droict.

El Frances: *un ciego no sabrá bien
desatar un hilo , ni bien en hi-
larle á derechas.*

Una dura y otra madura.

Una cautela con otra se quie-
bra.

Un dia frio y otro caliente, está
el hombre doliente.

Uno se desea, y otro es bien que
sea.

Una hija, una maravilla.

Urde haya, que la trama el dia-
blo la caga.

Un dilatar, un torle val.

El Catalan.

Une bouche, & deux oreilles.

El Frances: *una boca, y dos orejas.*

Uno o do sa damor, tres o qua-
tro sa damato.

El Italiano: *una ó dos sabe á
amor, tres ó quatro á loco: en-
tiende de las flores.*

Una bona imbriagadura, novi
zornidura.

El Italiano: *una buena embriaguez
nueve días dura.*

Unas han ventura, y otras ven-
trada.

*Unas han dicha de casarse bien con
sus enamorados, otras quedan
burladas.*

Una en el clavo, y dos en la her-
radura.

Una vez salí, y diez me arre-
pentí.

Un cuchillo mesmo me parte el
pan y me corta el dedo.

Urde con gordo y trama con del-
gado, y salte al mercado.

Uso hace maestro.

Uso nuevo en tierra vieja.

Uva torrontes, ni la comas ni la

des, para vino buena es: la calagraña come la ó dala, que para vino no vale nada.

X

Xaramago y tocino, manjar de hombre mezquino.

Xabonar cabeza de asno, perdimiento de xabon.

Xaramago y chorizo, meten a vellano cortizo.

El Portugues: *dice chorizo á la morcilla: cortico dicen; coladero de corcho con agujeros por abaxo.*

Xaquima de cavalo, naom enfrea bugio.

de ser mas negro el cuervo que
sus alas.

Yo á vos por maridar, vos á mí
por encornudar.

Yo no duermo, y á todos doy
mal sueño.

Yo que me callo, piedras apañó.

Yo mezquino, yo mezquino, yo
contigo, yo contigo, todos tres,
todos tres.

*Imita el sonido de los tres marti-
llos de la herreria.*

Yo y mi caballo, ambos tenemos
un cuidado.

Yo dueña y vos doncella, quien
barrerá la casa.

Yo te perdono el mal que me ha-
ces por el bien que me sabes.

Palabras son del borracho al vino.

Yo pongo, Dios preste, si aprovechare, si no estése.

Palabras del médico.

Yo sembré, pensé segar, ahora envíanme á espigar.

Yo podré poco, ó dirán que no soy loco.

Yo rascada, y vos querellada.

Yo como tú, y tú como yo, el diablo te me dió.

De dos de mala condicion que se han juntado.

Yo me era polvo, vino agua y hizome lodo.

Yo le ví nadar en el agua, y no me agrada.

Yo por ser bueno, y saltóme.

la moza en el cuello

Yo me soy el Rey Palomo, yo
me lo guiso, yo me lo como.

Yo molondron, tú molondrona,
cásate conmigo, Antona.

Yendo las mugeres al hilandero,
van al mentidero.

Yo duro y vos duro, quien lleva-
rá lo maduro.

Yo me era negre, y vistiéronme
de verde.

Z

Zombar com a verdade, naom he
de galantes.

El Portugues.

Zorrilla, tagarrillera, hácese muer.

- ta por asir la presa,
Zorros en Zorrem, el humo los
echa fuera.
Zorrilla que mucho tarda, caza
aguarda.
Zobia veñuda, la setimana eziuda.
El Italiano: *el Iuésves venido, la
semana es ida.*
Zuño, luyo, avosto, ne dona ne
mosto.
El Italiano: *Iunio, Iulio, Agosto,
ni hembra ni mosto.*
Zorrilla de Santivañes, si te diere
no te ensañes.
Zon Zon, parejuelos son.

FIN DEL TOMO TERCERO.

